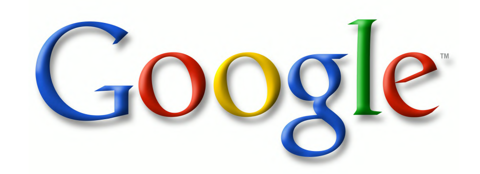


This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

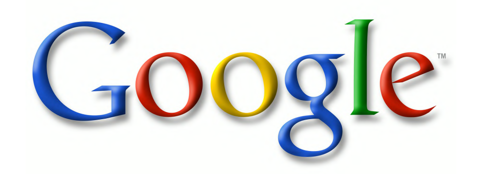
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

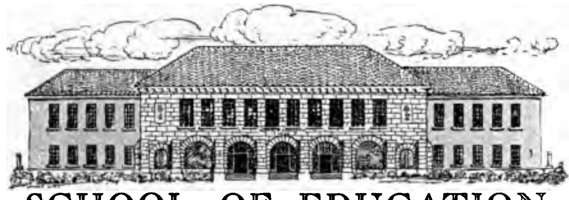
Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.


5 119 798 135
THE
TZ
BERLIC
H. A



SCHOOL OF EDUCATION
LIBRARY

TEXTBOOK
COLLECTION



STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES



GOETHE'S

GÖTZ VON BERLICHINGEN

EDITED WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

REV. H. A. BULL, M.A.

TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE

LATE ASSISTANT MASTER AT WELLINGTON COLLEGE

London

MACMILLAN AND CO.

AND NEW YORK

1893

646520

C

RICHARD CLAY & SONS, LIMITED,
LONDON AND BUNGAY.

First Edition printed 1883.
Reprinted 1893.

PREFACE.

THIS edition of *Götz von Berlichingen* lays no claim to originality. It is simply an attempt to render popular and possibly instructive to English readers a play which cannot fail to interest any student of German Literature or of Goethe. There remains, therefore, but the pleasant duty of expressing obligation to those former editors whose help has chiefly produced this edition. They are Dr. Wustmann, Lehrer an der Nicolaischule in Leipzig, of whose excellent and interesting edition I have largely availed myself, and Dr. Naumann, Director der Realschule zu Osterode, whose appendices are especially useful. A list of other authorities on the play has been given at the end of the book, in the hope that it may be useful to the inquiring student. My best thanks are due to Monsieur Eugène Fasnacht, the Editor of this Series, for much kind help and many valuable suggestions.

H. A. B.

WELLINGTON COLLEGE,
Dec. 14, 1882.

INTRODUCTION.

Period of "Sturm und Drang."

play before us is the most striking example of what has been d the "Sturm und Drang" period of ıan literature. In the year 1767 Lessing the first to embody in words a revulsion of ıg that was growing up in Germany against French school as represented in the works of Corneille, Racine, Voltaire. Wieland, Herder, and Klopstock joined Lessing in attempt to make a new departure in a which should be at once national and ral. In 1770 Goethe, then a student in his ty-first year at Strasburg, became their enthusiastic adherent. espeare was for them the "Zeitgeist"—the ruling spirit of ıour—and it was on his lines that they aimed at substituting ı, and reality, and depth of natural feeling, for mere elegance yle and smoothness of diction. The three unities of time, , and action, were regarded as so many irksome fetters which ained unnaturally the free flight of the imagination; and ing having shown that the unity of action was alone of real rtance—those of time and place being only so far necessary as are dependent upon it—they were henceforth disregarded. ere was one universal shout for Nature"—and for a Nature h should be distinctively *German* in its character.

Its causes.

ch, then, was the feeling to which Götz von Berlichingen gave ession—a feeling, which, from its very lawlessness, was certain n into the other extremes of extravagance license. The feeling, and still more its ession, are characteristically those of youth, , vigorous, ambitious, but unrestrained and rude; and the efforts asp an ideal naturalness resulted in all but a few exceptional in the production of extravagant unrealities. Goethe was *of those exceptions,* yet on his return from Italy in 1778 he *imself passed out of* this phase of Storm and Stress, and was *l to find Germany still* delighting in extravagant imitations *own early* productions,

Action.

But in spite of this the "Sturm und Drang Periode" is a new epoch in German literature. It marked a new and national birth, and this play is itself an ancestor in that "spiritual genealogy" of which *Marmion* and the Waverley Novels are younger children.* "For above a century creative power had been almost extinct in "Germany: but enthusiasm had been stirred, and the Germans "were on the alert waiting for the poet that might speak to them "from the heart to the heart. It was in Goethe," continues Carlyle, "that such a poet was to be given them," and it is in this play—the first which he published—that the fate of the French tragedy in Germany was really decided.

Effect.

"I am dramatising the history of the noblest of the Germans "to rescue the memory of a brave man; and my whole genius is "given to an undertaking which makes me "forget Shakespeare, Homer, everything." So writes Goethe in November 1771, to his friend Salzmann, and the reference is to the hero of the play before us—Gottfried, or Götz von Berlichingen.

Goethe's object in writing the play.

The play is laid in the year 1519, in the reign of Maximilian I., who though here represented as a weak but well-meaning emperor, was in reality both powerful and ambitious. Götz, who was born in 1480, is depicted as one of the last and best examples of the free knights —a race then passing away. To understand his position a brief glance into the history of the time is necessary.

Maximilian I. 1493—1519.

Before the reign of Maximilian I. every German noble, who held his fief or property directly from the emperor, was allowed to exercise supreme authority within his own domain, and to be thus a king himself in miniature. The emperor was thus not much more than the head of a great aristocracy, and by no means ruler of the nation, for he could not even prevent internal war, which was constantly waged by one noble against another under what was called the "Faustrecht" (club-law) or right of private quarrel. These petty wars or feuds (Fehden) were commenced by a written form called "Fehdebrief," and became so constant and so troublesome that in 1495 Maximilian summoned a Diet to Worms, and there proclaimed the right of private warfare to be abolished for ever. He instituted an Imperial Chamber to enforce this edict, and appointed as a punishment for its infringement a sentence which would include both outlawry and excommunication, and would be at once "anathema secular and spiritual." The offender was to be put under the Ban of the *Empire* ("*in die Acht* erklärt.")

History of the time.

Diet of Worms, 1495.

* *Sir Walter Scott* published a translation and introduction to Götz von *Berlichingen in 1799.*

To those who had little to gain and much to lose by the hitherto existing custom of private war, this edict was most welcome, and the princes and bishops combined together to enforce its observance on the free knights. To these latter the change was most unwelcome. They were enabled by the "Faustrecht" to hold their own against the princes who would now, they foresaw, oppress them, and accordingly they banded together to defeat the abolition of what they upheld as a good old privilege.

The princes and knights.

It is in the midst of such conflicting claims and interests that Götz stands before us in this play. War, of a chivalrous kind for the most part, it is true, but still continual war with his neighbours, had been the business of his life, and he now struggles, almost single-handed, against the new order of things which will lessen the power of the individual, and so destroy what to him is most worth having—individual liberty of action. This is the "Freiheit" for which he struggles all his life, and with a cry for which he dies. And his struggle was, as Lewes has pointed out, identical with the larger struggles of the sixteenth and eighteenth centuries. "The Reformation was to Religion what the Revolution was to Politics—a stand against the tyranny of tradition—a battle for the rights of *individual* liberty of thought and action against the absolute prescriptions of privileged classes."

Of the other historical events and institutions alluded to in the play the most important are the Peasants' War and the "Vehmgericht."

The Peasants' War was the result of oppression on the part of the princes and nobles. They were heavily taxed, and hunting parties did much damage to their fields. They had no part in the representation of their provinces, and in the hope of obtaining some degree of freedom they rose in 1524 in large masses against their oppressors. Some of the knights—among whom was Götz von Berlichingen—joined them, but in 1525 the insurrection was crushed with great bloodshed by the united princes, and the burdens of the peasants were made heavier than before. Goethe lays no stress on the causes and meaning of this outbreak, but uses it simply as material to serve his purpose in the play. Götz, in his biography, relates how, according to agreement, he left the peasants after a command of four weeks without (as in the play) any encounter with the Suabian League.

The Peasants' War, 1525.

[Those who are interested in the history of the Peasants' War will find an account of it in Wilhelm Zimmermann's *Geschichte des grossen Bauernkriegs*, and in Seebohm's *Protestant Revolution.*]

The *Vehmgericht* was a tribunal of justice of Westphalian origin, which in the fifteenth century caused a loud outcry in Germany. Goethe has here added several touches which enhance the horror of the scene. In reality the members did not meet in vaults at night, but under a tree in open day, and there is no historical record of a woman being condemned to death. But that such tribunals

The Vehmgericht.

But in spite of this the "Sturm und Drang Periode" is a new epoch in German literature. It marked a new and national birth, and this play is itself an ancestor in that "spiritual genealogy" of which *Marmion* and the Waverley Novels are younger children.* "For above a century creative power had been almost extinct in "Germany: but enthusiasm had been stirred, and the Germans "were on the alert waiting for the poet that might speak to them "from the heart to the heart. It was in Goethe," continues Carlyle, "that such a poet was to be given them," and it is in this play—the first which he published—that the fate of the French tragedy in Germany was really decided.

Effect.

"I am dramatising the history of the noblest of the Germans "to rescue the memory of a brave man; and my whole genius is "given to an undertaking which makes me "forget Shakespeare, Homer, everything." So writes Goethe in November 1771, to his friend Salzmann, and the reference is to the hero of the play before us—Gottfried, or Götz von Berlichingen.

Goethe's object in writing the play.

The play is laid in the year 1519, in the reign of Maximilian I., who though here represented as a weak but well-meaning emperor, was in reality both powerful and ambitious. Götz, who was born in 1480, is depicted as one of the last and best examples of the free knights—a race then passing away. To understand his position a brief glance into the history of the time is necessary.

Maximilian I. 1493—1519.

Before the reign of Maximilian I. every German noble, who held his fief or property directly from the emperor, was allowed to exercise supreme authority within his own domain, and to be thus a king himself in miniature. The emperor was thus not much more than the head of a great aristocracy, and by no means ruler of the nation, for he could not even prevent internal war, which was constantly waged by one noble against another under what was called the "Faustrecht" (club-law) or right of private quarrel. These petty wars or feuds (Fehden) were commenced by a written form called "Fehdebrief," and became so constant and so troublesome that in 1495 Maximilian summoned a Diet to Worms, and there proclaimed the right of private warfare to be abolished for ever. He instituted an Imperial Chamber to enforce this edict, and appointed as a punishment for its infringement a sentence which would include both outlawry and excommunication, and would be at once "anathema secular and spiritual." The offender was to be put under the Ban of the *Empire* ("*in die Acht* erklärt.")

History of the time.

Diet of Worms, 1495.

* *Sir Walter Scott* published a translation and introduction to Götz von *Berlichingen in 1799.*

To those who had little to gain and much to lose by the hitherto existing custom of private war, this edict was most welcome, and the princes and bishops combined together to enforce its observance on the free knights. To these latter the change was most unwelcome. They were enabled by the "Faustrecht" to hold their own against the princes who would now, they foresaw, oppress them, and accordingly they banded together to defeat the abolition of what they upheld as a good old privilege.

The princes and knights.

It is in the midst of such conflicting claims and interests that Götz stands before us in this play. War, of a chivalrous kind for the most part, it is true, but still continual war with his neighbours, had been the business of his life, and he now struggles, almost single-handed, against the new order of things which will lessen the power of the individual, and so destroy what to him is most worth having—individual liberty of action. This is the "Freiheit" for which he struggles all his life, and with a cry for which he dies. And his struggle was, as Lewes has pointed out, identical with the larger struggles of the sixteenth and eighteenth centuries. "The Reformation was to Religion what the Revolution was to Politics—a stand against the tyranny of tradition—a battle for the rights of *individual* liberty of thought and action against the absolute prescriptions of privileged classes."

Of the other historical events and institutions alluded to in the play the most important are the Peasants' War and the "Vehmgericht."

The Peasants' War was the result of oppression on the part of the princes and nobles. They were heavily taxed, and hunting parties did much damage to their fields. They had no part in the representation of their provinces, and in the hope of obtaining some degree of freedom they rose in 1524 in large masses against their oppressors. Some of the knights—among whom was Götz von Berlichingen—joined them, but in 1525 the insurrection was crushed with great bloodshed by the united princes, and the burdens of the peasants were made heavier than before. Goethe lays no stress on the causes and meaning of this outbreak, but uses it simply as material to serve his purpose in the play. Götz, in his biography, relates how, according to agreement, he left the peasants after a command of four weeks without (as in the play) any encounter with the Suabian League.

The Peasants' War, 1525.

[Those who are interested in the history of the Peasants' War will find an account of it in Wilhelm Zimmermann's *Geschichte des grossen Bauernkriegs*, and in Seebohm's *Protestant Revolution*.]

The *Vehmgericht* was a tribunal of justice of Westphalian origin, which in the fifteenth century caused a loud outcry in Germany. Goethe has here added several touches which enhance the horror of the scene. In reality the members did not meet in vaults at night, but under a tree in open day, and there is no historical record a woman being condemned to death. But that such tribu—

The Vehmgericht.

existed is true enough. No case not punishable by death was considered, and any one who did not appear to answer to his accusation after being summoned three times was assumed to be guilty, and put to death sooner or later. For a time their purpose was well served, for in these lawless times justice was very imperfectly administered, and they thus became courts to which the oppressed were glad to resort, and of which the oppressor stood in some dread. But after a time, their power becoming too great, they grew to be reckless, and were suppressed.

Materials for the play. Götz's Lebensbeschreibung.

Götz wrote himself the story of his life. This came under Goethe's notice and furnished material which he has treated (much in the same way as Shakespeare has treated Holinshed) with freedom and a quickening power, which has called the dry bones of the chronicle into life, and has made it move before us. Viehoff, in *Goethe's Leben*, vol. ii. pp. 77—79, has shown to what extent the *Lebensbeschreibung* was really used, and Wustmann in his edition gives quotations from it throughout the play when they occur. But Goethe was not wholly dependent upon this. Adelheid, Elizabeth, Maria, George, Lerse, Weislingen, and the gipsies, as well as the manner of Götz's death, are all creations of the poet. He sets before us a variety of scenes illustrating the history of the time. In all of these the chief characteristic is their fulness of life, and, though anachronisms are not uncommon in the details, yet the whole resulting impression is one of wonder and admiration for the artist, who, at so early an age and at such a time, could make his canvas live and glow as Goethe has here done.

The characters — Götz.

Goethe's purpose was to set Götz before us as a brave, generous, independent character, in the midst of a time when the very opposite qualities were most rife. To this end he has spared no pains, and has even detracted from the actual merit of other characters for fear that they should in some degree entrench upon the greatness of his hero. Götz, rather than Maximilian, is here "der letzte Ritter," the last knight and champion of decaying chivalry, and he thus becomes the centre of the play round which all the other characters move in due subordination. His life has been spent in constant warfare with his neighbours. The Bishop of Bamberg is his especial foe, and he bears no love to the princes whose aims are selfish and who oppress their poorer and weaker neighbours. He administers justice, as in the case of the tailor who had been defrauded of his archery prize, with a rough and ready hand, and is accordingly regarded by the poor or oppressed as their natural champion and protector. Everywhere he is popular. The wild gipsies are ready to lay down their lives for him; his own men serve him with unfaltering devotion; and the best of the peasants know that if any one can keep them together and lead them to success it is Götz von Berlichingen.

In his rude independence Götz recognises no authority but that of the Emperor. To him he is heartily loyal, and his worthiness and trusty service have caused more than one slight offence to be overlooked. But Götz cannot understand the necessity of change. The "yielding of the old order," in the abolition of the right of private quarrel, is to his mind no improvement. He has been born in anarchy, and in anarchy he would die—not because he loves anarchy, or even recognises it as such, but because the abolition will interfere with that individual liberty which is to him dearer than all else. Thus, for him, "whatever is, is best": there is no thought of what *might* be, except in an ideal state where selfishness and wrong-doing would be no more. Brave, generous, true-hearted as he is himself, he would fain see all other men with characters like his own, and dreams that then his country would be happy and contented. But he has been born and has lived in a narrow sphere: his mind cannot grasp wider sympathies, or greater, (because less ideal,) but more practical possibilities of good, and so he confesses with a sigh that he has outlived his day, and leaves without regret a world which he feels has moved beyond him.

Weislingen.

In contrast to Götz stands the old friend of his boyhood, now his enemy, forgiven but traitorous Weislingen. One can recall few scenes of more natural beauty than that where Götz brings Weislingen a prisoner to his castle and talks to him of their boyish friendship long ago and the sad change now. Weak in character, dependent on others and so easily led by flattery, selfish, ambitious, sensuous, Weislingen is in all points the direct antithesis to Götz. He has found no impediment in the new order of things, but has rather seen in them means to win himself power and influence at court. Thus his lot has been separated from that of his old friend whom he now finds the same true, generous Götz as before. Maria, Götz's sister, wins his heart, and they are betrothed. Weislingen's heart expands, he recognises the better part, and in a moment of enthusiasm promises to break from all his old connections, but when temptation comes his weakness is too great, he falls into Adelheid's toils, and, after proving a traitor to his friend and affianced wife, dies a wretched death in remorse and despair.

George and Franz.

As Götz to Weislingen, so in a lesser degree George stands in contrast to Franz. George, modelled on the same lines as his master, is brave, faithful, and light-hearted. Franz, on the other hand, is like Weislingen, sensuous, and, in temptation, faithless. Like his master, Franz comes to an unhappy end: George dies fighting like a lion while carrying out his master's commands.

Elizabeth and Adelheid.

There is a further contrast in the characters of Elizabeth and Adelheid. The former is intended to recall Goethe's own mother—the noble wife in perfect sympathy with her husband, of whose efforts she approves and whom she aids with unswerving devotion. The latter (Adelheid), on the other hand, cares

only for Weislingen as she sees in him a means to the realisation of her own selfish ambition. Report had exaggerated his good qualities, and when she discovers her mistake no scruples withhold her from crime. In her utter heartlessness she may be compared with Maria, whose tender heart has been moved to pity by Weislingen's misfortune. Pity and interest with her ripen into love: with Adelheid just the reverse is the case, and she can hardly tolerate the irresolute and moody lover of whom she had heard so much. Her hopes are fixed on higher things than he can bring her, and she allows no obstacle to block the path of her ambition.

Maria.

In Lerse Goethe has represented an old university friend. The scene in which he offers his services to Götz (iii. 6) is taken from the *Lebensbeschreibung*, but as no name is there assigned to the new-comer, Goethe has here perpetuated the memory of a warm friendship.

Lerse

Sickingen is in actual history a far more important character than Götz. The zealous friend of Luther and champion of the Reformation, an active ambitious man with pretensions to the Electorate, he is in the play kept carefully in the background that he may not detract from our interest in Götz. He died in 1523 while sustaining a siege in his castle at Landstuhl from the Elector and the Landgrave of Hesse. His marriage with Götz's sister is not historical.

Sickingen.

There are undoubted traces of Shakespeare's *influence* throughout the play. The question of Shakespearian *style* is ably treated by Lewes in his *Life of Goethe*, pp. 110—112, to which the student should refer, though some may hesitate before accepting entirely his criticism of Weislingen's character as compared with similar ones in Shakespeare's plays.

Shakespeare's influence.

Looked at from a purely dramatic standpoint the play is no doubt faulty. The action is disconnected, and the interest in consequence is not always fully sustained. German critics dispute the point as to whether or not the play is, as Lewes styles it, simply a dramatic chronicle and not a drama; or whether it contains and represents a true tragic element, in that Götz is brought to an unhappy death in prison by his own passionate being and want of self-control. But this question, which would seem to resolve itself into a choice between the genius of the poet and the greatness of his hero, is of comparative unimportance. We must regard the play as a succession of historical pictures endowed each with a special and characteristic life, and painted by a master's hand. [Such are the conversation between Götz and Brother Martin (i. 2), in which Goethe introduces the feeling of his own day in

Criticism.

Illustrative Scenes.

regard to monks, who were pitied for not drinking wine and for being bound by vows of chastity and obedience: the instruction of Götz's boy Karl (i. 3)—a reference to Basedow, an educational reformer of Goethe's acquaintance: the dinner party (i. 4) at the Bishop of Bamberg's table, in which the intellectual and moral deficiencies of the upper clergy in the sixteenth century are exposed: the peasant's wedding (ii. 10) in which we catch a glimpse of the perpetual miscarriage of justice: and iii. 3—7, 8, 10, in which we see the inefficiency of the imperial army.] We may, indeed, regret that "breathless rapidity of movement which," says Lewes, "renders a first reading too hurried for proper enjoyment;" but most of us will also agree with the critic in the *Teutsche Mercur* of the time, who called it "a piece wherein the three unities are shamefully outraged, and which is neither a tragedy nor a comedy, and is, notwithstanding, the most beautiful, the most captivating monstrosity." For there will be few to deny the beauty of the scene between Götz and Weislingen: the exciting nature of the skirmishes, the siege of Jaxthausen, and Götz's trial: the horror of the Vehmgericht; or the pathos of the end. And "La sensibilité que montre un tel intrépide guerrier remue l'âme d'une façon toute nouvelle; nous avons du temps pour aimer dans notre vie oisive; mais *ces éclairs d'émotion* qui font lire au fond du cœur, à travers une existence orageuse, causent un attendrissement profond!" *

Language.

The language of the play is especially difficult, because Goethe has thereby made a distinction between the different classes which appear in the course of it. Thus the Emperor, the Count, as represented by Weislingen and Adelheid, and the Bishop's friends speak pure German, as do also Sickingen and Maria. But Götz and Selbitz and, as is natural, the peasants, gipsies, and soldiers use many provincialisms, and besides these we find a considerable number of expressions which Goethe has assimilated from the *Lebensbeschreibung*.

Versions of the Play.

There are three versions of this play. This is the second, and is the one which Goethe originally published in 1773. It is generally considered the best, though Lewes prefers the first, which was published many years afterwards, and bears a slightly different title. The version before us is a revision of the first, with which, on re-reading it in manuscript, Goethe was dissatisfied. Here *much that in the* first version was "fabulous or passionate" *has been suppressed*, too glaring colours have been toned down,

* "*Madame* de Staël, *De l'Allemagne* (ed. Didot), chap. xxi."

exaggerations omitted, and the character of Adelheid, which by its interest and charm endangered the preponderance of Götz, has been sacrificed.

The third version is an adaptation of the second, made with a view to theatrical representation in conjunction with Schiller at Weimar in 1804. It was, however, made impossibly long, and is never performed. This second version was performed at Berlin in 1774, and is still a favourite piece on the German stage. It was published independently: Goethe provided the paper, and his friend Merck undertook the cost of the printing. Pirated editions soon robbed them of their reward, and Goethe tells us in his autobiography that he was in difficulties to pay for the paper by means of which he had made the world acquainted with his talent!

Personen.

Kaiser Maximilian.
Götz von Berlichingen.
Elisabeth, seine Frau.
Maria, seine Schwester.
Carl, sein Söhnchen.
Georg, sein Bube.
Bischof von Bamberg.
Weislingen, } an des Bischofs Hofe.
Adelheid von Walldorf, } an des Bischofs Hofe.
Liebetraut, } an des Bischofs Hofe.
Abt von Fulda.
Olearius, beider Rechte Doctor.
Bruder Martin.
Hans von Selbitz.
Franz von Sickingen.
Lerse.
Franz, Weislingens Bube.
Kammerfräulein der Adelheid.
Metzler, Sievers, Link, Kohl, Wild, Anführer der rebellischen Bauern.
Hoffrauen, Hofleute, am Bambergschen Hofe.
Kaiserliche Räthe.
Rathsherren von Heilbronn.
Richter des heimlichen Gerichts.
Zwei Nürnberger Kaufleute.

Max Stumpf, pfalzgräflicher Diener.
Ein Unbekannter.
Brautvater, } Bauern.
Bräutigam, }
Berlichingsche, Weislingsche, Bambergsche Reiter.
Hauptleute, Officiere, Knechte von der Reichsarmee.
Schenkwirth.
Gerichtsdiener.
Heilbronner Bürger.
Stadtwache.
Gefängnißwärter.
Bauern.
Zigeunerhauptmann, Zigeuner, Zigeunerinnen.

Götz von Berlichingen.

Erster Akt.

Erste Scene. Schwarzenberg in Franken.

Conversation between peasants, who quarrel with two Bamberg troopers and inform Götz's men of Weislingen's movements.

Herberge.

Metzler, Sievers am Tische. Zwei Reitersknechte beim Feuer. Wirth.

Sievers. Hänsel, noch ein Glas Branntwein, und meß christlich!

Wirth. Du bist der Nimmersatt.

Metzler (leise zu Sievers). Erzähl das noch einmal vom Berlichingen! Die Bamberger dort ärgern sich, sie möchten schwarz werden.

Sievers. Bamberger? Was thun die hier?

Metzler. Der Weislingen ist oben auf'm Schloß beim Herrn Grafen schon zwei Tage; dem haben sie das Gleit geben. Ich weiß nicht, wo er herkommt; sie warten auf ihn; er geht zurück nach Bamberg.

Sievers. Wer ist der Weislingen?

Metzler. Des Bischofs rechte Hand, ein gewaltiger Herr, der dem Götz auch auf'n Dienst lauert.

Sievers. Er mag sich in Acht nehmen.

Metzler (leise). Nur immer zu! (Laut.) Seit wann hat denn der Götz wieder Händel mit dem Bischof von Bamberg? Es hieß ja, alles wäre vertragen und geschlichtet.

Sievers. Ja, vertrag du mit den Pfaffen! Wie der Bischof sah, er richt nichts aus und zieht immer den Kürzeren, kroch er zum Kreuz und war geschäftig, daß der Vergleich zu Stand käm. Und der getreuherzige Berlichingen gab unerhört nach, wie er immer thut, wenn er im Vortheil ist.

Metzler. Gott erhalt ihn! Ein rechtschaffener Herr!

Sievers. Nun denk, ist das nicht schändlich? Da werfen sie ihm einen Buben nieder, da er sich nichts weniger versieht. Wird sie aber schon wieder dafür laufen!

Metzler. Es ist doch dumm, daß ihm der letzte Streich mißglückt ist! Er wird sich garstig erboßt haben.

Sievers. Ich glaub nicht, daß ihn lang was so verdrossen hat. Denk auch, alles war aufs genauste verkundschaft, wann der Bischof aus dem Bad käm, mit wie viel Reitern, welchen Weg; und wenn's nicht wär durch falsche Leut verrathen worden, wollt er ihm das Bad gesegnet und ihn ausgerieben haben.

Erster Reiter. Was raisonnirt ihr von unserm Bischof? Ich glaub, ihr sucht Händel.

Sievers. Kümmert euch um eure Sachen! Ihr habt an unserm Tisch nichts zu suchen.

Zweiter Reiter. Wer heißt euch von unserm Bischof despectirlich reden?

Sievers. Hab ich euch Red und Antwort zu geben? Seht doch den Fratzen!

Erster Reiter (schlägt ihn hinter die Ohren).

Metzler. Schlag den Hund todt!

(Sie fallen über einander her).

Zweiter Reiter. Komm her, wenn du's Herz hast.

Wirth (reißt sie von einander). Wollen ihr Ruh haben! Tausend Schwerenoth! Schert euch 'naus, wenn ihr was auszumachen habt. In meiner Stube soll's ehrlich und ordentlich zugehen. (Schiebt die Reiter zur Thür hinaus.) Und ihr Esel, was fangen ihr an?

Metzler. Nur nit viel geschimpft, Hänsel, sonst kommen wir dir über die Glatze. Komm, Kamerad, wollen die draußen bläuen.

Zwei Berlichingsche Reiter kommen.

Erster Reiter. Was giebt's da?

Sievers. Ei, guten Tag, Peter! Veit, guten Tag! Woher?

Zweiter Reiter. Daß du dich nit unterstehst zu verrathen, wem wir dienen.

Sievers (leise). Da ist euer Herr Götz wohl auch nit weit?

Erster Reiter. Halt dein Maul! Habt ihr Händel?

Sievers. Ihr seid den Kerls begegnet draußen, sind Bamberger.

Erster Reiter. Was thun die hier?

Metzler. Der Weislingen ist droben auf'm Schloß, beim gnädigen Herrn, den haben sie geleit.

Erster Reiter. Der Weislingen?

Zweiter Reiter (leise). Peter! das ist ein gefunden Fressen! (Laut.) Wie lang ist er da?

Metzler. Schon zwei Tage. Aber er will heut noch fort, hört ich einen von den Kerls sagen.

Erster Reiter (leise). Sagt ich dir nicht, er wär daher! Hätten wir dort drüben eine Weile passen können. Komm, Veit.

Sievers. Helft uns doch erst die Bamberger ausprügeln.

Zweiter Reiter. Ihr seid ja auch zu zwei. Wir müssen fort. Adies! (Ab.)

Sievers. Lumpenhunde die Reiter! wann man sie nit bezahlt, thun sie dir keinen Streich.

Metzler. Ich wollt schwören, sie haben einen Anschlag. Wem dienen sie?

Sievers. Ich soll's nit sagen. Sie dienen dem Götz.

Metzler. So! Nun wollen wir über die draußen. Komm, so lang ich einen Bengel hab, fürcht ich ihre Bratspieße nicht.

Sievers. Dürften wir nur so einmal an die Fürsten, die uns die Haut über die Ohren ziehen.

Zweite Scene.

Götz, who is on the watch for Weislingen's departure from Bamberg, talks with his squire George and then with a monk who passes. The monk laments his lot and envies that of Götz.

Herberge im Wald.

Götz (vor der Thür unter der Linde). Wo meine Knechte bleiben! Auf und ab muß ich gehen, sonst übermannt mich der Schlaf. Fünf Tag und Nächte schon auf der Lauer. Es wird einem sauer gemacht das bischen Leben und Freiheit. Dafür, wenn ich dich habe, Weislingen, will ich mir's wohl sein lassen. (Schenkt ein.) Wieder leer! Georg! So lang's daran nicht mangelt und an frischem Muth, lach ich der Fürsten *Herrschsucht und* Ränke. — Georg! — Schickt ihr nur *euern gefälligen* Weislingen herum zu Vettern und

Gevattern, laßt mich anschwärzen. Nur immer zu. Ich bin wach. Du warst mir entwischt, Bischof! So mag denn dein lieber Weislingen die Zeche bezahlen. —Georg! Hört der Junge nicht? Georg! Georg!

Der Bube (im Panzer eines Erwachsenen). Gestrenger Herr!

Götz. Wo stickst du? Hast du geschlafen? Was zum Henker treibst du für Mummerei? Komm her, du siehst gut aus. Schäm dich nicht, Junge. Du bist brav! Ja, wenn du ihn ausfülltest! Es ist Hansens Küraß?

Georg. Er wollt ein wenig schlafen und schnallt ihn aus.

Götz. Er ist bequemer als sein Herr.

Georg. Zürnt nicht. Ich nahm ihn leise weg und legt ihn an und holte meines Vaters altes Schwert von der Wand, lief auf die Wiese und zog's aus.

Götz. Und hiebst um dich herum? Da wird's den Hecken und Dornen gut gegangen seyn. Schläft Hans?

Georg. Auf euer Rufen sprang er auf, und schrie mir, daß ihr rieft. Ich wollt den Harnisch ausschnallen, da hört ich euch zwei-, dreimal.

Götz. Geh! bring ihm seinen Panzer wieder und sag ihm, er soll bereit sein, soll nach den Pferden sehen.

Georg. Die hab ich recht ausgefüttert und wieder aufgezäumt. Ihr könnt aufsitzen, wann ihr wollt.

Götz. Bring mir einen Krug Wein, gieb Hansen auch ein Glas, sag ihm, er soll munter sein, es gilt. Ich hoffe jeden Augenblick, meine Kundschafter sollen zurückkommen.

Georg. Ach, gestrenger Herr!

Götz. Was hast du?

Georg. Darf ich nicht mit?

Götz. Ein andermal, Georg, wann wir Kaufleute fangen und Fuhren wegnehmen.

Georg. Ein andermal, das habt ihr schon oft gesagt. O dießmal! dießmal! Ich will nur hinten drein laufen, nur auf der Seite lauern. Ich will euch die verschossenen Bolzen wieder holen.

Götz. Das nächstemal, Georg. Du sollst erst ein Wamms haben, eine Blechhaube und einen Spieß.

Georg. Nehmt mich mit! Wär ich letzt dabei gewesen, ihr hättet die Armbrust nicht verloren.

Götz. Weißt du das?

Georg. Ihr warft sie dem Feind an Kopf, und einer von den Fußknechten hob sie auf; weg war sie! Gelt ich weiß?

Götz. Erzählen dir das meine Knechte?

Georg. Wohl. Dafür pfeif ich ihnen auch, wann wir die Pferde striegeln, allerlei Weisen und lerne sie allerlei lustige Lieder.

Götz. Du bist ein braver Junge.

Georg. Nehmt mich mit, daß ich's zeigen kann.

Götz. Das nächstemal, auf mein Wort. Unbewoffnet, wie du bist, sollst du nicht in Streit. Die künftigen Zeiten brauchen auch Männer. Ich sage dir, Knabe, es wird eine theure Zeit werden: Fürsten werden ihre Schätze bieten um einen Mann, den sie jetzt hassen. Geh, Georg, gieb Hansen seinen Küraß wieder, und bring mir Wein. (Georg ab.) Wo meine Knechte bleiben! Es ist unbegreiflich. Ein Mönch! Wo kommt der noch her?

Bruder Martin kommt.

Götz. Ehrwürdiger Vater, guten Abend! woher so spät? Mann der heiligen Ruhe, ihr beschämt viel itter,

Martin. Dank euch, edler Herr! Und bin vor der Hand nur demüthiger Bruder, wenn's ja Titel sein soll. Augustin mit meinem Klosternamen; doch hör ich am liebsten Martin, meinen Taufnamen.

Götz. Ihr seid müde, Bruder Martin, und ohne Zweifel durstig! (Der Bub kommt.) Da kommt der Wein eben recht.

Martin. Für mich einen Trunk Wasser. Ich darf keinen Wein trinken.

Götz. Ist das euer Gelübde?

Martin. Nein, gnädiger Herr, es ist nicht wider mein Gelübde Wein zu trinken; weil aber der Wein wider mein Gelübde ist, so trinke ich keinen Wein.

Götz. Wie versteht ihr das?

Martin. Wohl euch, daß ihr's nicht versteht. Essen und trinken, mein ich, ist des Menschen Leben.

Götz. Wohl!

Martin. Wenn ihr gegessen und getrunken habt, seid ihr wie neu geboren; seid stärker, muthiger, geschickter zu euerm Geschäft. Der Wein erfreut des Menschen Herz, und die Freudigkeit ist die Mutter aller Tugenden. Wenn ihr Wein getrunken habt, seid ihr alles doppelt, was ihr sein sollt, noch einmal so leicht denkend, noch einmal so unternehmend, noch einmal so schnell ausführend.

Götz. Wie ich ihn trinke, ist es wahr.

Martin. Davon red ich auch. Aber wir—

Georg (mit Wasser).

Götz. (zu Georg heimlich). Geh auf den Weg nach Dachsbach, und leg dich mit dem Ohr auf die Erde, ob du nicht Pferde kommen hörst, und sei gleich wieder hier.

Martin. Aber wir, wenn wir gegessen und getrunken haben, sind wir grad das Gegentheil von dem, was wir *sein sollen.* Unsre schläfrige Verdauung stimmt den *Kopf nach* dem Magen, und in der Schwäche einer

überfüllten Ruhe erzeugen sich Begierden, die ihrer Mutter leicht über den Kopf wachsen.

Götz. Ein Glas, Bruder Martin, wird euch nicht im Schlaf stören. Ihr seid heute viel gegangen. (Bringt's ihm.) Alle Streiter!

Martin. In Gottes Namen! (Sie stoßen an.) Ich kann die müßigen Leute nicht ausstehen; und doch kann ich nicht sagen, daß alle Mönche müßig sind; sie thun, was sie können. Da komm ich von St. Veit, wo ich die letzte Nacht schlief. Der Prior führte mich in den Garten; das ist nun ihr Bienenkorb. Vortrefflicher Salat! Kohl nach Herzenslust! und besonders Blumenkohl und Artischocken, wie keine in Europa!

Götz. Das ist also eure Sache nicht. (Er steht auf, sieht nach dem Jungen und kommt wieder.

Martin. Wollte, Gott hätte mich zum Gärtner oder Laboranten gemacht! ich könnte glücklich sein. Mein Abt liebt mich, mein Kloster ist Erfurt in Sachsen; er weiß, ich kann nicht ruhn; da schickt er mich herum, wo was zu betreiben ist. Ich geh zum Bischof von Constanz.

Götz. Noch Eins! Gute Verrichtung!

Martin. Gleichfalls.

Götz. Was seht ihr mich so an, Bruder?

Martin. Daß ich in euern Harnisch verliebt bin.

Götz. Hättet ihr Lust zu einem? Es ist schwer und beschwerlich, ihn zu tragen.

Martin. Was ist nicht beschwerlich auf dieser Welt! und mir kommt nichts beschwerlicher vor als nicht Mensch sein dürfen. Armuth, Keuschheit und Gehorsam—drei Gelübde, deren jedes, einzeln betrachtet, der Natur das unausstehlichste scheint, so unerträglich sind sie alle. Und sein ganzes Leben unter dieser Last oder der weit drückenderen Bürde des Gewissens *muthlos zu keuchen*! O Herr! was sind die Mühselig-

keiten eures Lebens gegen die Jämmerlichkeiten eines Standes, der die besten Triebe, durch die wir werden, wachsen und gedeihen, aus mißverstandener Begierde, Gott näher zu rücken, verdammt?

Götz. Wär euer Gelübde nicht so heilig, ich wollte euch bereden, einen Harnisch anzulegen, wollt euch ein Pferd geben, und wir zögen mit einander.

Martin. Wollte Gott, meine Schultern fühlten Kraft, den Harnisch zu ertragen, und mein Arm Stärke, einen Feind vom Pferd zu stechen!—Arme schwache Hand, von jeher gewohnt, Kreuze und Friedensfahnen zu führen und Rauchfässer zu schwingen, wie wolltest du Lanze und Schwert regieren! Meine Stimme nur zu Ave und Hallelujah gestimmt, würde dem Feind ein Herold meiner Schwäche sein, wenn ihn die eurige überwältigte. Kein Gelübde sollte mich abhalten, wieder in den Orden zu treten, den mein Schöpfer selbst gestiftet hat!

Götz. Glückliche Wiederkehr!

Martin. Das trinke ich nur für euch. Wiederkehr in meinen Käfig ist allemal unglücklich. Wenn ihr wiederkehrt, Herr, in eure Mauern, mit dem Bewußtsein eurer Tapferkeit und Stärke, der keine Müdigkeit etwas anhaben kann, euch zum erstenmal nach langer Zeit, sicher vor feindlichem Ueberfall, entwaffnet auf euer Bette streckt, und euch nach dem Schlaf dehnt, der euch besser schmeckt, als mir der Trunk nach langem Durst; da könnt ihr von Glück sagen!

Götz. Dafür kommt's auch selten.

Martin (feuriger). Und ist, wenn's kommt, ein Vorschmack des Himmels.—Wenn ihr zurück kehrt, mit der Beute eurer Feinde beladen, und euch erinnert: den stach ich vom Pferd, eh er schießen konnte, und den rannt ich sammt dem Pferde nieder, und dann reitet ihr zu euerm Schloß hinauf, und—

Götz. Was meint ihr?

Martin. Und eure Weiber! (Er schenkt ein.) Auf Gesundheit eurer Frau! (Er wischt sich die Augen.) Ihr habt doch eine?

Götz. Ein edles, vortreffliches Weib!

Martin. Wohl dem, der ein tugendsam Weib hat! deß lebt er noch eins so lange. Ich kenne keine Weiber, und doch war die Frau die Krone der Schöpfung!

Götz (für sich). Er dauert mich! Das Gefühl seines Standes frißt ihm das Herz.

Georg (gesprungen). Herr! ich höre Pferde im Galopp! Zwei! Es sind sie gewiß.

Götz. Führ mein Pferd heraus! Hans soll aufsitzen. Lebt wohl, theurer Bruder, Gott geleit euch! Seid muthig und geduldig. Gott wird euch Raum geben.

Martin. Ich bitt um euern Namen.

Götz. Verzeiht mir. Lebt wohl. (Er reicht ihm die linke Hand.)

Martin. Warum reicht ihr mir die Linke? Bin ich die ritterliche Rechte nicht werth?

Götz. Und wenn ihr der Kaiser wärt, ihr müßtet mit dieser vorlieb nehmen. Meine Rechte, obgleich im Kriege nicht unbrauchbar, ist gegen den Druck der Liebe unempfindlich; sie ist eins mit ihrem Handschuh; ihr seht, er ist Eisen.

Martin. So seid ihr Götz von Berlichingen! Ich danke dir, Gott, daß du mich ihn hast sehen lassen, diesen Mann, den die Fürsten hassen, und zu dem die Bedrängten sich wenden! (Er nimmt ihm die rechte Hand.) Laßt mir diese Hand, laßt mich sie küssen!

Götz. Ihr sollt nicht.

Martin. Laßt mich! Du, mehr werth als Reliquienhand! durch die das heiligste Blut geflossen ist, todtes Werkzeug, belebt durch des edelsten Geistes Vertrauen auf Gott!

Götz (setzt den Helm auf und nimmt die Lanze).

Martin. Es war ein Mönch bei uns vor Jahr und Tag, der euch besuchte, wie sie euch abgeschossen ward vor Landshut. Wie er uns erzählte, was ihr littet, und wie sehr es euch schmerzte, zu euerm Beruf verstümmelt zu sein, und wie euch einfiel, von einem gehört zu haben, der auch nur Eine Hand hatte, und als tapferer Reitersmann doch noch lange diente—ich werde das nie vergessen!

Die zwei Knechte kommen.

Götz (zu ihnen. Sie reden heimlich).

Martin (fährt inzwischen fort). Ich werde das nie vergessen, wie er im edelsten, einfältigsten Vertrauen auf Gott sprach: Und wenn ich zwölf Hände hätte, und deine Gnad wollt mir nicht, was würden sie mir fruchten. So kann ich mit Einer—

Götz. In den Haslacher Wald also. (Kehrt sich zu Martin.) Lebt wohl, werther Bruder Martin! (Küßt ihn.)

Martin. Vergeßt mein nicht, wie ich euer nicht vergesse.

(Götz ab.)

Martin. Wie mir's so eng ums Herz ward, da ich ihn sah. Er redete nichts, und mein Geist konnte doch den seinigen unterscheiden. Es ist eine Wollust, ein großen Mann zu sehn.

Georg. Ehrwürdiger Herr, ihr schlaft doch bei uns?

Martin. Kann ich ein Bett haben?

Georg. Nein, Herr, ich kenne Betten nur vom Hörensagen, in unserer Herberg ist nichts als Stroh.

Martin. Auch gut. Wie heißt du?

Georg. Georg, ehrwürdiger Herr!

Martin. Georg! da hast du einen tapfern Patron.

Georg. Sie sagen, er sei ein Reiter gewesen, das will ich auch sein.

Martin. Warte! (Zieht ein Gebetbuch hervor und giebt dem Buben einen Heiligen.) Da hast du ihn. Folge seinem Beispiel, sei brav und fürchte Gott! (Martin geht.)

Georg. Ach, ein schöner Schimmel! Wenn ich einmal so einen hätte!—und die goldene Rüstung!—Das ist ein garstiger Drach—Jetzt schieß ich nach Sperlingen—Heiliger Georg! mach mich groß und stark, gieb mir so eine Lanze Rüstung und Pferd, dann laß mir die Drachen kommen!

Dritte Scene. Jaxthausen.

Götz's boy unlike himself. His wife and sister take different views of a knight's life. Götz returns at last with Weislingen as his prisoner. He reminds him of different stories in the old days of their boyhood and friendship, and laments the present change. Weislingen seeks to justify himself, and they discuss the relation of the Emperor to the princes and the knights.

Götzens Burg.

Elisabeth, Maria, Carl, sein Söhnchen.

Carl. Ich bitte dich, liebe Tante, erzähl mir das noch einmal vom frommen Kind, 's ist gar zu schön.

Maria. Erzähl du mir's, kleiner Schelm, da will ich hören, ob du Acht giebst.

Carl. Wart e bis, ich will mich bedenken.—Es war *einmal—ja—es war* einmal ein Kind, und sein' *Mutter war krank,* da ging das Kind hin—

Maria. Nicht doch. Da sagte die Mutter: Liebes Kind—

Carl. Ich bin krank—

Maria. Und kann nicht ausgehn—

Carl. Und gab ihm Geld und sagte: geh hin und hol dir ein Frühstück. Da kam ein armer Mann—

Maria. Das Kind ging, da begegnet' ihm ein alter Mann, der war—nun, Carl!

Carl. Der war—alt—

Maria. Freilich! der kaum mehr gehen konnte, und sagte: Liebes Kind—

Carl. Schenk mir was, ich hab kein Brot gessen gestern und heut. Da gab ihm's Kind das Geld—

Maria. Das für ein Frühstück sein sollte.

Carl. Da sagte der alte Mann—

Maria. Da nahm der alte Mann das Kind—

Carl. Bei der Hand und sagte—und ward ein schöner, glänziger Heiliger, und sagte:—liebes Kind.

Maria. Für deine Wohlthätigkeit belohnt dich die Mutter Gottes durch mich; welchen Kranken du anrührst—

Carl. Mit der Hand—es war die rechte, glaub ich.

Maria. Ja.

Carl. Der wird gleich gesund.

Maria. Da lief das Kind nach Haus und konnt für Freuden nichts reden.

Carl. Und fiel seiner Mutter um den Hals und weinte für Freuden—

Maria. Da rief die Mutter: wie ist mir! und war—nun, Carl!

Carl. Und war—und war—

Maria. Du giebst schon nicht Acht! und war gesund. Und das Kind curirte König und Kaiser und wurde so reich, daß es ein großes Kloster bauete.

Elisabeth. Ich kann nicht begreifen, wo mein Herr bleibt. Schon fünf Tag und Nächte, daß er weg ist, und er hoffte so bald seinen Streich auszuführen.

Maria. Mich ängstigt's lang. Wenn ich so einen Mann haben sollte, der sich immer Gefahren aussetzte, ich stürbe im ersten Jahr.

Elisabeth. Dafür dank ich Gott, daß er mich härter zusammengesetzt hat.

Carl. Aber muß denn der Vater ausreiten, wenn's so gefährlich ist?

Maria. Es ist sein guter Wille so.

Elisabeth. Wohl muß er, lieber Carl.

Carl. Warum?

Elisabeth. Weißt du noch, wie er das letztemal ausritt, da er dir Weck mitbrachte?

Carl. Bringt er mir wieder mit?

Elisabeth. Ich glaub wohl. Siehst du, da war ein Schneider von Stuttgart, der war ein trefflicher Bogenschütz und hatte zu Cöln auf'm Schießen das Beste gewonnen.

Carl. War's viel?

Elisabeth. Hundert Thaler. Und darnach wollten sie's ihm nicht geben.

Maria. Gelt, das ist garstig, Carl?

Carl. Garstige Leut!

Elisabeth. Da kam der Schneider zu deinem Vater und bat ihn, er möchte ihm zu seinem Gelde verhelfen. Und da ritt er aus und nahm den Cölnern ein paar Kaufleute weg und plagte sie so lang, bis sie das Geld herausgaben. Wärst du nicht auch ausgeritten?

Carl. Nein! da muß man durch einen dicken dicken Wald, sind Zigeuner und Hexen drin.

Elisabeth. Ist ein rechter Bursch, fürcht sich vor Hexen.

Maria. Du thust besser, Carl, leb du einmal auf-

deinem Schloß als ein frommer christlicher Ritter. Auf seinen eigenen Gütern findet man zum Wohlthun Gelegenheit genug. Die rechtschaffenen Ritter begehen mehr Ungerechtigkeit als Gerechtigkeit auf ihren Zügen.

Elisabeth. Schwester, du weißt nicht was du redst. Gebe nur Gott, daß unser Junge mit der Zeit braver wird und dem Weislingen nicht nachschlägt, der so treulos an meinem Mann handelt.

Maria. Wir wollen nicht richten, Elisabeth. Mein Bruder ist sehr erbittert, du auch. Ich bin bei der ganzen Sache mehr Zuschauer, und kann billiger sein.

Elisabeth. Er ist nicht zu entschuldigen.

Maria. Was ich von ihm gehört, hat mich eingenommen. Erzählte nicht selbst dein Mann so viel Liebes und Gutes von ihm! Wie glücklich war ihre Jugend, als sie zusammen Edelknaben des Markgrafen waren!

Elisabeth. Das mag sein. Nur sag, was kann der Mensch je Gutes gehabt haben, der seinem besten, treusten Freunde nachstellt, seine Dienste den Feinden meines Mannes verkauft und unsern trefflichen Kaiser, der uns so gnädig ist, mit falschen, widrigen Vorstellungen einzunehmen sucht.

Carl. Der Vater! der Vater! Der Thürner bläst's Liedel: Heisa, mach's Thor auf!

Elisabeth. Da kommt er mit Beute.

Ein Reiter kommt.

Wir haben gejagt! wir haben gefangen! Gott grüß euch, edle Frauen.

Elisabeth. Habt ihr den Weislingen?

Reiter. Ihn und drei Reiter.

Elisabeth. Wie ging's zu, daß ihr so lang ausbleibt?

Reiter. Wir lauerten auf ihn zwischen Nürnberg und Bamberg, er wollte nicht kommen, und wir wußten doch, er war auf dem Wege. Endlich kundschaften wir ihn aus, er war seitwärts gezogen und saß geruhig beim Grafen auf Schwarzenberg.

Elisabeth. Den möchten sie auch gern meinem Mann feind haben.

Reiter. Ich sagt's gleich dem Herrn. Auf! und wir ritten in Haslacher Wald. Und da war's curios: wie wir so in die Nacht reiten, hüt't just ein Schäfer da, und fallen fünf Wölf in die Heerd und packten weidlich an. Da lachte unser Herr und sagte: Glück zu, liebe Gesellen! Glück überall und uns auch! Und es freuet' uns all das gute Zeichen. Indem so kommt der Weislingen hergeritten mit vier Knechten.

Maria. Das Herz zittert mir im Leibe.

Reiter. Ich und mein Kamerad, wie's der Herr befohlen hatte, nistelten uns an ihn als wären wir zusammengewachsen, daß er sich nicht regen noch rühren konnte, und der Herr und der Hans fielen über die Knechte her und nahmen sie in Pflicht. Einer ist entwischt.

Elisabeth. Ich bin neugierig ihn zu sehen. Kommen sie bald?

Reiter. Sie reiten das Thal herauf; in einer Viertelstund sind sie hier.

Maria. Er wird niedergeschlagen sein.

Reiter. Finster genug sieht er aus.

Maria. Sein Anblick wird mir im Herzen weh thun.

Elisabeth. Ah!—Ich will gleich das Essen zurecht machen. Hungrig werdet ihr doch alle sein.

Reiter. Rechtschaffen.

Elisabeth. Nimm die Kellerschlüssel und hol vom besten Wein! Sie haben ihn verdient. (Ab.)

Carl. Ich will mit, Tante.

Maria. Komm, Bursch. (Ab.)

Reiter. Der wird nicht sein Vater, sonst ging er mit in Stall!

Götz, Weislingen, Reitersknechte.

Götz (Helm und Schwert auf den Tisch legend). Schnallt mir den Harnisch auf, und gebt mir mein Wamms! Die Bequemlichkeit wird mir wohlthun. Bruder Martin, du sagtest recht—Ihr habt uns in Athem erhalten, Weislingen.

Weislingen (antwortet nichts, auf und abgehend).

Götz. Seid gutes Muths. Kommt, entwaffnet euch. Wo sind eure Kleider? Ich hoffe, es soll nichts verloren gegangen sein. (Zum Knecht.) Fragt seine Knechte, und öffnet das Gepäcke, und seht, daß nichts abhanden komme. Ich könnt euch auch von den meinigen borgen.

Weislingen. Laßt mich so, es ist all eins.

Götz. Könnt euch ein hübsches saubres Kleid geben, ist zwar nur leinen. Mir ist's zu eng worden. Ich hatt's auf der Hochzeit meines gnädigen Herrn des Pfalzgrafen an, eben damals, als euer Bischof so giftig über mich wurde. Ich hatt ihm, vierzehn Tage vorher, zwei Schiff auf dem Main niedergeworfen. Und ich geh mit Franzen von Sickingen im Wirthshaus zum Hirsch in Heidelberg die Trepp hinauf. Eh man noch ganz droben ist, ist ein Absatz und ein eisern Geländerlein, da stund der Bischof und gab Franzen die Hand, wie er vorbei ging, und gab sie mir auch, wie ich hinten drein kam. Ich lacht in meinem Herzen und ging zum Landgrafen von Hanau, der mir gar ein

lieber Herr war, und sagte: Der Bischof hat mir die Hand geben, ich wett, er hat mich nicht gekannt. Das hört der Bischof, denn ich redt laut mit Fleiß, und kam zu uns trotzig—und sagte: Wohl, weil ich euch nicht kannt hab, gab ich euch die Hand. Da sagt ich: Herre, ich merkt's wohl, daß ihr mich nicht kanntet und hiermit habt ihr eure Hand wieder. Da ward das Männlein so roth am Hals wie ein Krebs vor Zorn und lief in die Stube zu Pfalzgraf Ludwig und dem Fürsten von Nassau und klagt's ihnen. Wir haben nachher uns oft was drüber zu gute gethan.

Weislingen. Ich wollt, ihr ließt mich allein.

Götz. Warum das? Ich bitt euch, seid aufgeräumt. Ihr seid in meiner Gewalt, und ich werd sie nicht mißbrauchen.

Weislingen. Dafür war mir's noch nicht bange. Das ist eure Ritterpflicht.

Götz. Und ihr wißt, daß die mir heilig ist.

Weislingen. Ich bin gefangen; das Uebrige ist eins.

Götz. Ihr solltet nicht so reden. Wenn ihr's mit Fürsten zu thun hättet und sie euch in tiefen Thurn an Ketten aufhingen und der Wächter euch den Schlaf wegpfeifen müßte—

(Die Knechte mit den Kleidern.)

Weislingen (zieht sich aus und an).

Carl kommt.

Guten Morgen, Vater.

Götz (küßt ihn). Guten Morgen, Junge. Wie habt ihr die Zeit gelebt?

Carl. *Recht geschickt*, Vater! Die Tante sagt: ich *sei recht geschickt.*

Götz. So!

Carl. Hast du mir was mitgebracht?

Götz. Dießmal nicht.

Carl. Ich hab viel gelernt.

Götz. Ei!

Carl. Soll ich dir vom frommen Kind erzählen?

Götz. Nach Tische.

Carl. Ich weiß noch was.

Götz. Was wird das sein?

Carl. Jaxthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jaxt, gehört seit zweihundert Jahren den Herren von Berlichingen erb- und eigenthümlich zu.

Götz. Kennst du den Herrn von Berlichingen?

Carl (sieht ihn starr an).

Götz (für sich). Er kennt wohl vor lauter Gelehrsamkeit seinen Vater nicht.—Wem gehört Jaxthausen?

Carl. Jaxthausen ist ein Dorf und Schloß an der Jaxt.

Götz. Das frag ich nicht.—Ich kannte alle Pfade, Weg' und Furten, eh ich wußte, wie Fluß, Dorf und Burg hieß.—Die Mutter ist in der Küche?

Carl. Ja, Vater! Sie kocht weiße Rüben und ein Lammsbraten.

Götz. Weißt du's auch, Hans Küchenmeister?

Carl. Und für mich zum Nachtisch hat die Tante einen Apfel gebraten.

Götz. Kannst du sie nicht roh essen?

Carl. Schmeckt so besser.

Götz. Du mußt immer was Apartes haben.—Weislingen! ich bin gleich wieder bei euch. Ich muß meine Frau doch sehn. Komm mit, Carl.

Carl. Wer ist der Mann?

Götz. Grüß ihn. Bitt ihn, er soll lustig sein.

Carl. Da, Mann! hast du eine Hand! Sei lustig, das Essen ist bald fertig.

Weislingen (hebt ihn in die Höhe und küßt ihn). Glückliches Kind! das kein Uebel kennt, als wenn die Suppe lang ausbleibt. Gott laß euch viel Freud am Knaben erleben, Berlichingen!

Götz. Wo viel Licht ist, ist starker Schatten—doch wär mir's willkommen. Wollen sehn, was es giebt.

(Sie gehn.)

Weislingen. O daß ich aufwachte! und das alles wäre ein Traum! In Berlichingens Gewalt, von dem ich mich kaum losgearbeitet hatte, dessen Andenken ich mied wie Feuer, den ich hoffte zu überwältigen! Und er—der alte treuherzige Götz! Heiliger Gott, was will aus dem allen werden? Rückgeführt, Adelbert, in den Saal, wo wir als Buben unsere Jagd trieben—da du ihn liebtest, an ihm hingst wie an deiner Seele. Wer kann ihm nahen und ihn hassen? Ach! ich bin so ganz nichts hier! Glückselige Zeiten, ihr seid vorbei, da noch der alte Berlichingen hier am Kamin saß, da wir um ihn durch einander spielten und uns liebten wie die Engel. Wie wird sich der Bischof ängstigen und meine Freunde! Ich weiß, das ganze Land nimmt Theil an meinem Unfall. Was ist's! Können sie mir geben, wonach ich strebe?

Götz (mit einer Flasche Wein und Becher). Bis das Essen fertig wird, wollen wir eins trinken. Kommt, setzt euch, thut, als wenn ihr zu Hause wärt! Denkt, ihr seid einmal wieder beim Götz. Haben doch lange nicht beisammen gesessen, lang keine Flasche mit einander ausgestochen. (Bringt's ihm.) Ein fröhlich Herz!

Weislingen. Die Zeiten sind vorbei.

Götz. Behüte Gott! Zwar vergnügtere Tage werden wir wohl nicht wieder finden als an des Markgrafen Hof, da wir noch beisammen schliefen und mit

einander herumzogen. Ich erinnere mich mit Freuden meiner Jugend. Wißt ihr noch, wie ich mit dem Polacken Händel kriegte, dem ich sein gepicht und gekräuselt Haar von ungefähr mit dem Aermel verwischte?

Weislingen. Es war bei Tische, und er stach nach euch mit dem Messer.

Götz. Den schlug ich wacker aus dazumal, und darüber wurdet ihr mit seinem Kameraden zu Unfrieden. Wir hielten immer redlich zusammen als gute brave Jungen, dafür erkennte uns auch jedermann. (Schenkt ein und bringt's.) Castor und Pollux! Mir that's immer im Herzen wohl, wenn uns der Markgraf so nannte.

Weislingen. Der Bischof von Würzburg hatte es aufgebracht.

Götz. Das war ein gelehrter Herr, und dabei so leutselig. Ich erinnere mich seiner so lange ich lebe, wie er uns liebkoste, unsere Eintracht lobte und den Menschen glücklich pries, der ein Zwillingsbruder seines Freundes wäre.

Weislingen. Nichts mehr davon!

Götz. Warum nicht? Nach der Arbeit wüßt ich nichts Angenehmeres, als mich des Vergangenen zu erinnern. Freilich, wenn ich wieder so bedenke, wie wir Liebs und Leids zusammen trugen, einander alles waren, und wie ich damals wähnte, so sollt's unser ganzes Leben sein! War das nicht all mein Trost, wie mir diese Hand weggeschossen ward vor Landshut, und du mein pflegtest, und mehr als Bruder für mich sorgtest? Ich hoffte, Adelbert wird künftig meine rechte Hand sein. Und nun—

Weislingen. Oh!

Götz. Wenn du mir damals gefolgt hättest, da ich dir anlag, mit nach Brabant zu ziehen, es wäre alles

gut geblieben. Da hielt dich das unglückliche Hofleben und das Schlenzen und Scherwenzen mit den Weibern. Ich sagte es dir immer, wenn du dich mit den eiteln garstigen Vetteln abgabst, du wirst ein Spitzbub, sagt ich, Adelbert.

Weislingen. Wozu soll das alles?

Götz. Wollte Gott, ich könnt's vergessen, oder es wär anders! Bist du nicht eben so frei, so edel geboren als einer in Deutschland, unabhängig, nur dem Kaiser unterthan, und du schmiegst dich unter Vasallen? Was hast du von dem Bischof? Weil er dein Nachbar ist? dich necken könnte? Hast du nicht Arme und Freunde, ihn wieder zu necken? Verkennst den Werth eines freien Rittersmanns, der nur abhängt von Gott, seinem Kaiser und sich selbst! Verkriechst dich zum ersten Hofschranzen eines eigensinnigen neidischen Pfaffen!

Weislingen. Laßt mich reden!

Götz. Was hast du zu sagen?

Weislingen. Du siehst die Fürsten an wie der Wolf den Hirten. Und doch, darfst du sie schelten, daß sie ihrer Leut und Länder Bestes wahren? Sind sie denn einen Augenblick vor den ungerechten Rittern sicher, die ihre Unterthanen auf allen Straßen anfallen, ihre Dörfer und Schlösser verheeren? Wenn nun auf der andern Seite unsers theuern Kaisers Länder der Gewalt des Erbfeindes ausgesetzt sind, er von den Ständen Hülfe begehrt und sie sich kaum ihres Lebens erwehren; ist's nicht ein guter Geist, der ihnen einräth, auf Mittel zu denken, Deutschland zu beruhigen, Recht und Gerechtigkeit zu handhaben, um einen jeden Großen und Kleinen die Vortheile des Friedens genießen zu machen? *Und uns verdenkst* du's, Berlichingen, daß wir uns *in ihren Schutz* begeben, deren Hülfe uns nah ist,

statt daß die entfernte Majestät sich selbst nicht beschützen kann.

Götz. Ja! Ja! Ich versteh! Weislingen, wären die Fürsten, wie ihr sie schildert, wir hätten alle, was wir begehren. Ruh und Frieden! Ich glaub's wohl! Den wünscht jeder Raubvogel, die Beute nach Bequemlichkeit zu verzehren. Wohlsein eines jeden! Daß sie sich nur darum graue Haare wachsen ließen! Und mit unserm Kaiser spielen sie auf eine unanständige Art. Er meint's gut und möcht gern bessern. Da kommt denn alle Tage ein neuer Pfannenflicker und meint so und so. Und weil der Herr geschwind etwas begreift und nur reden darf, um tausend Hände in Bewegung zu setzen, so denkt er, es wär auch alles so geschwind und leicht ausgeführt. Nun ergehn Verordnungen über Verordnungen, und wird eine über die andere vergessen; und was den Fürsten in ihren Kram dient, da sind sie hinter her und gloriiren von Ruh und Sicherheit des Reichs, bis sie die Kleinen unterm Fuß haben. Ich will darauf schwören, es dankt mancher in seinem Herzen Gott, daß der Türk dem Kaiser die Wage hält.

Weislingen. Ihr seht's von eurer Seite.

Götz. Das thut jeder. Es ist die Frage, auf welcher Licht und Recht ist, und eure Gänge scheuen wenigstens den Tag.

Weislingen. Ihr dürft reden, ich bin der Gefangene.

Götz. Wenn euer Gewissen rein ist, so seid ihr frei. Aber wie war's mit dem Landfrieden? Ich weiß noch, als ein Bub von sechszehn Jahren war ich mit dem Markgrafen auf dem Reichstag. Was die Fürsten da für weite Mäuler machten, und die Geistlichen am ärgsten. Euer Bischof lärmte dem Kaiser die Ohren voll, als wenn ihm wunder wie! die Gerechtigkeit ans Herz gewachsen wäre; und jetzt

wirft er mir selbst einen Buben nieder, zur Zeit da unsere Händel vertragen sind, ich an nichts Böses denke. Ist nicht alles zwischen uns geschlichtet? Was hat er mit dem Buben?

Weislingen. Es geschah ohne sein Wissen.

Götz. Warum giebt er ihn nicht wieder los?

Weislingen. Er hat sich nicht aufgeführt wie er sollte.

Götz. Nicht wie er sollte? Bei meinem Eid, er hat gethan wie er sollte, so gewiß er mit eurer und des Bischofs Kundschaft gefangen ist. Meint ihr, ich komm erst heut auf die Welt, daß ich nicht sehen soll, wo alles hinaus will?

Weislingen. Ihr seid argwöhnisch und thut uns Unrecht.

Götz. Weislingen, soll ich von der Leber weg reden? Ich bin euch ein Dorn in den Augen, so klein ich bin, und der Sickingen und Selbitz nicht weniger, weil wir fest entschlossen sind zu sterben eh, als jemanden die Luft zu verdanken außer Gott, und unsere Treu und Dienst zu leisten, als dem Kaiser. Da ziehen sie nun um mich herum, verschwärzen mich bei Ihro Majestät und ihren Freunden und meinen Nachbarn und spioniren nach Vortheil über mich. Aus dem Wege wollen sie mich haben, wie's wäre. Darum nahmt ihr meinen Buben gefangen, weil ihr wußtet, ich hatt ihn auf Kundschaft ausgeschickt; und darum that er nicht, was er sollte, weil er mich nicht an euch verrieth. Und du, Weislingen, bist ihr Werkzeug!

Weislingen. Berlichingen!

Götz. Kein Wort mehr davon! Ich bin ein Feind von Explicationen; man betrügt sich oder den andern und meist beide.

Carl. Zu Tisch, Vater.

Götz. Fröhliche Botschaft!—Kommt, ich hoffe, meine

Weibsleute sollen euch munter machen. Ihr wart sonst ein Liebhaber, die Fräulein wußten von euch zu erzählen. Kommt! (Ab.)

Vierte Scene. Im bischöflichen Palaste zu Bamberg.

Talk at the Bishop's table about University education, Roman law, &c., which shows incidentally the ignorance in which even the higher clergy lived, and their incapability for everything but intrigue and feasting. The Bishop is praising Weislingen when news arrives of his capture by Götz.

Der Speisesaal.

Bischof von Bamberg. Abt von Fulda. Olearius Liebetraut. Hofleute.

(An Tafel.)

(Der Nachtisch und die großen Pokale werden aufgetragen.)

Bischof. Studiren jetzt viel Deutsche von Adel zu Bologna?

Olearius. Vom Adel- und Bürgerstande. Und ohne Ruhm zu melden, tragen sie das größte Lob davon. Man pflegt im Sprichwort auf der Akademie zu sagen: So fleißig wie ein Deutscher von Adel. Denn indem die Bürgerlichen einen rühmlichen Fleiß anwenden, durch Talente den Mangel der Geburt zu ersetzen, so bestreben sich jene, mit rühmlicher Wetteiferung, ihre angeborne Würde durch die glänzendsten Verdienste zu erhöhen.

Abt. Ei!

Liebetraut. Sag einer, was man nicht erlebet. So *fleißig wie ein* Deutscher von Adel! Das hab ich *mein* Tage nicht gehört.

Olearius. Ja, sie sind die Bewunderung der ganzen Akademie. Es werden ehestens einige von den ältesten und geschicktesten als Doctores zurückkommen. Der Kaiser wird glücklich sein, die ersten Stellen damit besetzen zu können.

Bischof. Das kann nicht fehlen.

Abt. Kennen Sie nicht zum Exempel einen Junker? — Er ist aus Hessen —

Olearius. Es sind viel Hessen da.

Abt. Er heißt — er ist — Weiß es keiner von euch? — Seine Mutter war eine von — Oh! Sein Vater hatte nur Ein Aug — und war Marschall.

Liebetraut. Von Wildenholz.

Abt. Recht — von Wildenholz.

Olearius. Den kenn ich wohl, ein junger Herr von vielen Fähigkeiten. Besonders rühmt man ihn wegen seiner Stärke im Disputiren.

Abt. Das hat er von seiner Mutter.

Liebetraut. Nur wollte sie ihr Mann niemals drum rühmen.

Bischof. Wie sagtet ihr, daß der Kaiser hieß, der euer Corpus Juris geschrieben hat?

Olearius. Justinianus.

Bischof. Ein trefflicher Herr! er soll leben!

Olearius. Sein Andenken! (Sie trinken.)

Abt. Es mag ein schön Buch sein.

Olearius. Man möcht's wohl ein Buch aller Bücher nennen; eine Sammlung aller Gesetze; bei jedem Fall der Urtheilsspruch bereit; und was ja noch abgängig oder dunkel wäre, ersetzen die Glossen, womit die gelehrtesten Männer das vortrefflichste Werk geschmückt haben.

Abt. Eine Sammlung aller Gesetze! Potz! Da müssen auch wohl die zehn Gebote drin seyn.

Olearius. Implicite wohl, nicht explicite.

Abt. Das mein' ich auch, an und vor sich, ohne weitere Explication.

Bischof. Und was das Schönste ist, so könnte, wie ihr sagt, ein Reich in sicherster Ruhe und Frieden leben, wo es völlig eingeführt und recht gehandhabt würde.

Olearius. Ohne Frage.

Bischof. Alle Doctores Juris!

Olearius. Ich werd's zu rühmen wissen. (Sie trinken.) Wollte Gott, man spräche so in meinem Vaterlande.

Abt. Wo seid ihr her, hochgelahrter Herr?

Olearius. Von Frankfurt am Main, Ihro Eminenz zu dienen.

Bischof. Steht ihr Herren da nicht wohl angeschrieben? Wie kommt das?

Olearius. Sonderbar genug. Ich war da, meines Vaters Erbschaft abzuholen; der Pöbel hätte mich fast gesteinigt, wie er hörte, ich sei ein Jurist.

Abt. Behüte Gott!

Olearius. Aber das kommt daher: Der Schöppenstuhl, der in großem Ansehen weit umher steht, ist mit lauter Leuten besetzt, die der Römischen Rechte unkundig sind. Man glaubt, es sei genug, durch Alter und Erfahrung sich eine genaue Kenntniß des innern und äußern Zustandes der Stadt zu erwerben. So werden, nach altem Herkommen und wenigen Statuten, die Bürger und die Nachbarschaft gerichtet.

Abt. Das ist wohl gut.

Olearius. Aber lange nicht genug. Der Menschen Leben ist kurz, und in Einer Generation kommen nicht alle Casus vor. Eine Sammlung solcher Fälle von vielen Jahrhunderten ist unser Gesetzbuch. Und dann ist der Wille und die Meinung der Menschen schwankend; dem däucht heute das recht, was der andere morgen mißbilliget; und so ist Verwirrung

und Ungerechtigkeit unvermeidlich. Das alles bestimmen die Gesetze; und die Gesetze sind unveränderlich.

Abt. Das ist freilich besser.

Olearius. Das erkennt der Pöbel nicht, der, so gierig er auf Neuigkeiten ist, das Neue höchst verabscheuet, das ihn aus seinem Gleise leiten will, und wenn er sich noch so sehr dadurch verbessert. Sie halten den Juristen so arg als einen Verwirrer des Staats, einen Beutelschneider, und sind wie rasend, wenn einer dort sich niederzulassen gedenkt.

Liebetraut. Ihr seid von Frankfurt! Ich bin wohl da bekannt. Bei Kaiser Maximilians Krönung haben wir was geschmaust. Euer Name ist Olearius? Ich kenne so niemanden.

Olearius. Mein Vater hieß Oelmann. Nur den Mißstand auf dem Titel meiner lateinischen Schriften zu vermeiden, nennt ich mich nach dem Beispiel und auf Anrathen würdiger Rechtslehrer Olearius.

Liebetraut. Ihr thatet wohl, daß ihr euch übersetztet. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande, es hätt euch in eurer Muttersprache auch so gehen können.

Olearius. Es war nicht d a r u m.

Liebetraut. Alle Dinge haben ein paar Ursachen.

Abt. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande!

Liebetraut. Wißt ihr auch warum, hochwürdiger Herr?

Abt. Weil er da geboren und erzogen ist.

Liebetraut. Wohl! Das mag die Eine Ursache sein. Die andere ist: weil bei einer näheren Bekanntschaft mit den Herren der Nimbus von Ehrwürdigkeit und Heiligkeit wegschwindet, den uns eine neblichte Ferne *um sie herum lügt*; und dann sind sie ganz kleine *Stümpfchen Unschlitt*.

Olearius. Es scheint, ihr seid dazu bestellt, Wahrheiten zu sagen.

Liebetraut. Weil ich's Herz dazu hab, so fehlt mir's nicht am Maul.

Olearius. Aber doch an Geschicklichkeit, sie wohl anzubringen.

Liebetraut. Schröpfköpfe sind wohl angebracht, wo sie ziehen.

Olearius. Bader erkennt man an der Schürze, und nimmt in ihrem Amte ihnen nichts übel. Zur Vorsorge thätet ihr wohl, wenn ihr eine Schellenkappe trügt.

Liebetraut. Wo habt ihr promovirt? Es ist nur zur Nachfrage, wenn mir einmal der Einfall käme, daß ich gleich vor die rechte Schmiede ginge.

Olearius. Ihr seid verwegen.

Liebetraut. Und ihr sehr breit.

(Bischof und Abt lachen.)

Bischof. Von was anders! — Nicht so hitzig, ihr Herren. Bei Tisch geht alles drein. — Einen andern Discurs, Liebetraut.

Liebetraut. Gegen Frankfurt liegt ein Ding über, heißt Sachsenhausen —

Olearius (zum Bischof.) Was spricht man vom Türkenzug, Ihro Fürstliche Gnaden?

Bischof. Der Kaiser hat nichts Angelegneres als vorerst das Reich zu beruhigen, die Fehden abzuschaffen und das Ansehn der Gerichte zu befestigen. Dann, sagt man, wird er persönlich gegen die Feinde des Reichs und der Christenheit ziehen. Jetzt machen ihm seine Privathändel noch zu thun, und das Reich ist trotz ein vierzig Landfrieden noch immer eine Mördergrube. *Franken*, Schwaben, der Oberrhein und die *angrenzenden* Länder werden von übermüthigen und

und Ungerechtigkeit unvermeidlich. Das alles bestimmen die Gesetze; und die Gesetze sind unveränderlich.

Abt. Das ist freilich besser.

Olearius. Das erkennt der Pöbel nicht, der, so gierig er auf Neuigkeiten ist, das Neue höchst verabscheuet, das ihn aus seinem Gleise leiten will, und wenn er sich noch so sehr dadurch verbessert. Sie halten den Juristen so arg als einen Verwirrer des Staats, einen Beutelschneider, und sind wie rasend, wenn einer dort sich niederzulassen gedenkt.

Liebetraut. Ihr seid von Frankfurt! Ich bin wohl da bekannt. Bei Kaiser Maximilians Krönung haben wir was geschmaust. Euer Name ist Olearius? Ich kenne so niemanden.

Olearius. Mein Vater hieß Oelmann. Nur den Mißstand auf dem Titel meiner lateinischen Schriften zu vermeiden, nennt ich mich nach dem Beispiel und auf Anrathen würdiger Rechtslehrer Olearius.

Liebetraut. Ihr thatet wohl, daß ihr euch übersetztet. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande, es hätt euch in eurer Muttersprache auch so gehen können.

Olearius. Es war nicht darum.

Liebetraut. Alle Dinge haben ein paar Ursachen.

Abt. Ein Prophet gilt nichts in seinem Vaterlande!

Liebetraut. Wißt ihr auch warum, hochwürdiger Herr?

Abt. Weil er da geboren und erzogen ist.

Liebetraut. Wohl! Das mag die Eine Ursache sein. Die andere ist: weil bei einer näheren Bekanntschaft *mit den Herren* der Nimbus von Ehrwürdigkeit und *Heiligkeit* wegschwindet, den uns eine neblichte Ferne *um sie herum lügt*; und dann sind sie ganz kleine *Stümpfchen Unschlitt*.

Olearius. Es scheint, ihr seid dazu bestellt, Wahrhei-n zu sagen.

Liebetraut. Weil ich's Herz dazu hab, so fehlt mir's .cht am Maul.

Olearius. Aber doch an Geschicklichkeit, sie wohl ızubringen.

Liebetraut. Schröpfköpfe sind wohl angebracht, wo z ziehen.

Olearius. Bader erkennt man an der Schürze, und immt in ihrem Amte ihnen nichts übel. Zur orsorge thätet ihr wohl, wenn ihr eine Schellenkappe ügt.

Liebetraut. Wo habt ihr promovirt? Es ist nur ır Nachfrage, wenn mir einmal der Einfall käme, ıß ich gleich vor die rechte Schmiede ginge.

Olearius. Ihr seid verwegen.

Liebetraut. Und ihr sehr breit.

(Bischof und Abt lachen.)

Bischof. Von was anders! — Nicht so hitzig, ihr erren. Bei Tisch geht alles drein. — Einen andern ıiscurs, Liebetraut.

Liebetraut. Gegen Frankfurt liegt ein Ding über, ɛißt Sachsenhausen —

Olearius (zum Bischof.) Was spricht man vom ;ürkenzug, Ihro Fürstliche Gnaden?

Bischof. Der Kaiser hat nichts Angelegneres als orerst das Reich zu beruhigen, die Fehden abzuschaffen nd das Ansehn der Gerichte zu befestigen. Dann, ıgt man, wird er persönlich gegen die Feinde des teichs und der Christenheit ziehen. Jetzt machen ihm *:ine Privathändel* noch zu thun, und das Reich ist *ɔß ein vierzig* Landfrieden noch immer eine Mörder-*ıbe.* Franken, Schwaben, der Oberrhein und die *renzenden* Länder werden von übermüthigen und

kühnen Rittern verheeret. Sickingen, Selbitz mit Einem Fuß, Berlichingen mit der eisernen Hand spotten in diesen Gegenden des Kaiserlichen Ansehens.

Abt. Ja, wenn Ihro Majestät nicht bald dazu thun, so stecken einen die Kerl am End in Sack.

Liebetraut. Das müßt ein Kerl sein, der das Weinfaß von Fuld in den Sack schieben wollte.

Bischof. Besonders ist der letztere seit vielen Jahren mein unversöhnlicher Feind und molestirt mich unsäglich; aber es soll nicht lang mehr währen, hoff ich. Der Kaiser hält jetzt seinen Hof zu Augsburg. Wir haben unsere Maßregeln genommen, es kann uns nicht fehlen. — Herr Doctor, kennt ihr Adelberten von Weislingen?

Olearius. Nein, Ihro Eminenz.

Bischof. Wenn ihr die Ankunft dieses Mannes erwartet, werdet ihr euch freuen, den edelsten, verständigsten und angenehmsten Ritter in Einer Person zu sehen.

Olearius. Es muß ein vortrefflicher Mann sein, der solche Lobeserhebungen aus solch einem Munde verdient.

Liebetraut. Er ist auf keiner Akademie gewesen.

Bischof. Das wissen wir. (Die Bedienten laufen ans Fenster.) Was giebts?

Ein Bedienter. Eben reit Färber, Weislingens Knecht, zum Schloßthor herein.

Bischof. Seht, was er bringt, er wird ihn melden.

(Liebetraut geht. Sie stehn auf und trinken noch eins.)

(Liebetraut kommt zurück.)

Bischof. Was für Nachrichten?

Liebetraut. Ich wollt, es müßt sie euch ein andrer sagen. Weislingen ist gefangen.

Bischof. O!

Liebetraut. Berlichingen hat ihn und drei Knechte bei Haslach weggenommen. Einer ist entronnen, euch's anzusagen.

Abt. Eine Hiobs-Post.

Olearius. Es thut mir von Herzen leid.

Bischof. Ich will den Knecht sehn, bringt ihn herauf — Ich will ihn selbst sprechen. Bringt ihn in mein Cabinet. (Ab).

Abt (setzt sich). Noch einen Schluck.

(Die Knechte schenken ein.)

Olearius. Belieben Ihro Hochwürden nicht eine kleine Promenade in den Garten zu machen? Post coenam stabis seu passus mille meabis.

Liebetraut. Wahrhaftig, das Sitzen ist Ihnen nicht gesund. Sie kriegen noch einen Schlagfluß.

(Abt hebt sich auf.)

Liebetraut (für sich). Wann ich ihn nur draußen hab, will ich ihm fürs Exercitium sorgen. (Gehn ab.)

Fünfte Scene. Jaxthausen.

Weislingen is betrothed to Maria, Götz's sister. Götz rejoices at the prospect that this will consummate his reconciliation with Weislingen and bind them still more firmly together. Franz, Weislingen's page, brings him an eloquent account of the beauty of Adelheid, a widow staying at the Bishop's court, but his master, though interested in the description, refuses to return to Bamberg.

Maria. Weislingen.

Maria. Ihr liebt mich, sagt ihr. Ich glaub es gerne, und hoffe mit euch glücklich zu sein und euch glücklich zu machen.

Weislingen. Ich fühle nichts, als nur daß ich ganz dein bin. (Er umarmt sie.)

Maria. Ich bitte euch, laßt mich! Einen Kuß hab ich euch zum Gottespfennig erlaubt; ihr scheint aber schon von dem Besitz nehmen zu wollen, was nur unter Bedingungen euer ist.

Weislingen. Ihr seid zu streng, Maria! Unschuldige Liebe erfreut die Gottheit statt sie zu beleidigen.

Maria. Es sei! Aber ich bin nicht dadurch erbaut. Man lehrte mich: Liebkosungen seien wie Ketten, stark durch ihre Verwandtschaft, und Mädchen, wenn sie liebten, seien schwächer als Simson nach Verlust seiner Locken.

Weislingen. Wer lehrte euch das?

Maria. Die Aebtissin meines Klosters. Bis in mein sechszehntes Jahr war ich bei ihr, und nur mit euch empfind ich das Glück, das ich in ihrem Umgang genoß. Sie hatte geliebt und durfte reden. Sie hatte ein Herz voll Empfindung! Sie war eine vortreffliche Frau.

Weislingen. Da glich sie dir! (Er nimmt ihre Hand.) Wie wird mir's werden, wenn ich euch verlassen soll!

Maria (zieht ihre Hand zurück). Ein bißchen eng, hoff ich, denn ich weiß, wie's mir sein wird. Aber ihr sollt fort.

Weislingen. Ja, meine Theuerste, und ich will. Denn ich fühle, welche Seligkeiten ich mir durch dieß Opfer erwerbe. Gesegnet sei dein Bruder und der Tag, an dem er auszog, mich zu fangen!

Maria. Sein Herz war voll Hoffnung für ihn und dich. Lebt wohl! sagt' er beim Abschied, ich will sehen, daß ich ihn wieder finde.

Weislingen. Er hat's. Wie wünscht ich, die Ver-

waltung meiner Güter und ihre Sicherheit nicht durch das leidige Hofleben so versäumt zu haben! Du könntest gleich die Meinige sein.

Maria. Auch der Aufschub hat seine Freuden.

Weislingen. Sage das nicht, Maria, ich muß sonst fürchten, du empfindest weniger stark als ich. Doch ich büße verdient, und welche Hoffnungen werden mich auf jedem Schritt begleiten! Ganz der Deine zu sein, nur in dir und dem Kreise von Guten zu leben, von der Welt entfernt, getrennt, alle Wonne zu genießen, die so zwei Herzen einander gewähren! Was ist die Gnade des Fürsten, was der Beifall der Welt gegen diese einfache einzige Glückseligkeit? Ich habe viel gehofft und gewünscht; das widerfährt mir über alles Hoffen und Wünschen.

Götz kommt.

Euer Knab Franz ist wieder da. Er konnte vor Müdigkeit und Hunger kaum etwas vorbringen. Meine Frau giebt ihm zu essen. So viel hab ich verstanden: der Bischof will den Knaben nicht heraus geben, es sollen Kaiserliche Commissarien ernannt und ein Tag ausgesetzt werden, wo die Sache dann verglichen werden mag. Dem sei wie ihm wolle, Adelbert, ihr seid frei; ich verlange weiter nichts als eure Hand, daß ihr inskünftige meinen Feinden weder öffentlich noch heimlich Vorschub thun wollt.

Weislingen. Hier faß ich eure Hand. Laßt, von diesem Augenblick an, Freundschaft und Vertrauen, gleich einem ewigen Gesetz der Natur, unveränderlich unter uns sein! Erlaubt mir zugleich, diese Hand zu fassen, (er nimmt Mariens Hand) und den Besitz des edelsten Fräuleins.

Götz. Darf ich Ja für euch sagen?

Maria. Wenn ihr es mit mir sagt.

Götz. Es ist ein Glück, daß unsere Vortheile dießmal mit einander gehn. Du brauchst nicht roth zu werden. Deine Blicke sind Beweis genug. Ja denn, Weislingen! Gebt euch die Hände, und so sprech ich Amen!—Mein Freund und Bruder! — Ich danke dir, Schwester! Du kannst mehr als Hanf spinnen. Du hast einen Faden gedreht, diesen Paradiesvogel zu fesseln. Du siehst nicht ganz frei, Adelbert! Was fehlt dir? Ich — bin ganz glücklich; was ich nur träumend hoffte, seh ich und bin wie träumend. Ach! nun ist mein Traum aus. Mir war's heute Nacht, ich gäb dir meine rechte eiserne Hand, und du hieltest mich so fest, daß sie aus den Armschienen ging, wie abgebrochen. Ich erschrak und wachte drüber auf. Ich hätte nur fortträumen sollen, da würd ich gesehen haben, wie du mir eine neue lebendige Hand ansetztest — Du sollst mir jetzo fort, dein Schloß und deine Güter in vollkommenen Stand zu setzen. Der verdammte Hof hat dich beides versäumen machen. Ich muß meiner Frau rufen. Elisabeth! //

Maria. Mein Bruder ist in voller Freude.

Weislingen. Und doch darf ich ihm den Rang streitig machen.

Götz. Du wirst anmuthig wohnen.

Maria. Franken ist ein gesegnetes Land.

Weislingen. Und ich darf wohl sagen, mein Schloß liegt in der gesegnetsten und anmuthigsten Gegend.

Götz. Das dürft ihr, und ich will's behaupten. Hier fließt der Main, und allmählich hebt der Berg an, der, mit Aeckern und Weinbergen bekleidet, von euerm Schloß gekrönt wird, dann biegt sich der Fluß schnell um die Ecke hinter dem Felsen eures Schlosses hin. Die Fenster des großen Saals gehen steil herab aufs Wasser, eine Aussicht viel Stunden weit.

Elisabeth kommt.

Was schafft ihr?

Götz. Du sollst deine Hand auch dazu geben und sagen: Gott segne euch! Sie sind ein Paar.

Elisabeth. So geschwind!

Götz. Aber nicht unvermuthet.

Elisabeth. Möget ihr euch so immer nach ihr sehnen als bisher, da ihr um sie warbt! Und dann! Möchtet ihr so glücklich sein, als ihr sie lieb behaltet!

Weislingen. Amen! Ich begehre kein Glück als unter diesem Titel.

Götz. Der Bräutigam, meine liebe Frau, thut eine kleine Reise; denn die große Veränderung zieht viel geringe nach sich. Er entfernt sich zuerst vom bischöflichen Hof, um die Freundschaft nach und nach erkalten zu lassen. Dann reißt er seine Güter eigennützigen Pachtern aus den Händen. Und — kommt, Schwester, komm, Elisabeth! Wir wollen ihn allein lassen. Sein Knab hat ohne Zweifel geheime Aufträge an ihn.

Weislingen. Nichts als was ihr wissen dürft.

Götz. Braucht's nicht. — Franken und Schwaben! Ihr seid nun verschwisterter als jemals. Wie wollen wir den Fürsten den Daumen auf dem Aug halten.

(Die drei gehen.)

Weislingen. Gott im Himmel! Konntest du mir Unwürdigen solch eine Seligkeit bereiten? Es ist zu viel für mein Herz. Wie ich von den elenden Menschen abhing, die ich zu beherrschen glaubte, von den Blicken des Fürsten, von dem ehrerbietigen Beifall umher! Götz, theurer Götz, du hast mich mir selbst wiedergegeben, und, Maria, du vollendest meine Sinnesänderung.

Ich fühle mich so frei wie in heiterer Luft. Bamberg will ich nicht mehr sehen, will alle die schändlichen Verbindungen durchschneiden, die mich unter mir selbst hielten. Mein Herz erweitert sich, hier ist kein beschwerliches Streben nach versagter Größe. So gewiß ist der allein glücklich und groß, der weder zu herrschen noch zu gehorchen braucht, um etwas zu sein!

Franz tritt auf.

Gott grüß euch, gestrenger Herr. Ich bring euch so viel Grüße, daß ich nicht weiß, wo anfangen. Bamberg und zehn Meilen in die Runde entbieten euch ein tausendfaches: Gott grüß euch!

Weislingen. Willkommen, Franz! Was bringst du mehr?

Franz. Ihr steht in einem Andenken bei Hof und überall, daß es nicht zu sagen ist.

Weislingen. Das wird nicht lange dauern.

Franz. So lang ihr lebt! und nach euerm Tod wird's heller blinken als die messingenen Buchstaben auf einem Grabstein. Wie man sich euern Unfall zu Herzen nahm!

Weislingen. Was sagte der Bischof?

Franz. Er war so begierig zu wissen, daß er mit geschäftiger Geschwindigkeit der Fragen meine Antwort verhinderte. Er wußt es zwar schon; denn Färber, der von Haslach entrann, brachte ihm die Botschaft. Aber er wollte alles wissen, er fragte so ängstlich, ob ihr nicht versehrt wäret? Ich sagte: er ist ganz, von der äußersten Haarspitze bis zum Nagel des kleinen Zehs.

Weislingen. Was sagte er zu den Vorschlägen?

Franz. Er wollte gleich alles herausgeben, den

Knaben und noch Geld darauf, nur euch zu befreien. Da er aber hörte, ihr solltet ohne das loskommen und nur euer Wort das Aequivalent gegen den Buben sein, da wollte er absolut den Berlichingen vertagt haben. Er sagte mir hundert Sachen an euch — ich hab sie wieder vergessen. Es war eine lange Predigt über die Worte: Ich kann Weislingen nicht entbehren.

Weislingen. Er wird's lernen müssen!

Franz. Wie meint ihr? Er sagte: Mach ihn eilen, es wartet alles auf ihn.

Weislingen. Es kann warten. Ich gehe nicht nach Hof.

Franz. Nicht nach Hof? Herr! Wie kommt euch das? Wenn ihr wüßtet, was ich weiß! Wenn ihr nur träumen könntet, was ich gesehen habe!

Weislingen. Wie wird dir's?

Franz. Nur von der bloßen Erinnerung komm ich außer mir. Bamberg ist nicht mehr Bamberg, ein Engel in Weibesgestalt macht es zum Vorhofe des Himmels.

Weislingen. Nichts weiter?

Franz. Ich will ein Pfaff werden, wenn ihr sie seht und nicht außer euch kommt.

Weislingen. Wer ist's denn?

Franz. Adelheid von Walldorf.

Weislingen. Die! Ich habe viel von ihrer Schönheit gehört.

Franz. Gehört? Das ist eben, als wenn ihr sagtet, ich hab die Musik gesehen. Es ist der Zunge so wenig möglich, eine Linie ihrer Vollkommenheiten auszudrücken, da das Aug sogar in ihrer Gegenwart sich nicht selbst genug ist.

Weislingen. Du bist nicht gescheidt.

Franz. Das kann wohl sein. Das letztemal, da ich

sie sah, hatte ich nicht mehr Sinne als ein Trunkener. Oder vielmehr, kann ich sagen, ich fühlte in dem Augenblick, wie's den Heiligen bei himmlischen Erscheinungen sein mag. Alle Sinne stärker, höher, vollkommener, und doch den Gebrauch von keinem.

Weislingen. Das ist seltsam.

Franz. Wie ich von dem Bischof Abschied nahm, saß sie bei ihm. Sie spielten Schach. Er war sehr gnädig, reichte mir seine Hand zu küssen, und sagte mir vieles, davon ich nichts vernahm. Denn ich sah seine Nachbarin, sie hatte ihr Auge aufs Brett geheftet, als wenn sie einem großen Streich nachsänne. Ein feiner lauernder Zug um Mund und Wange! Ich hätte der elfenbeinerne König sein mögen. Adel und Freundlichkeit herrschten auf ihrer Stirn. Und das blendende Licht des Angesichts und des Busens, wie es von den finstern Haaren erhoben ward.

Weislingen. Du bist drüber gar zum Dichter geworden.

Franz. So fühl ich denn in dem Augenblick, was den Dichter macht, ein volles, ganz von *Einer* Empfindung volles Herz! Wie der Bischof endigte und ich mich neigte, sah sie mich an und sagte: Auch von mir einen Gruß unbekannter Weise! Sag ihm, er mag ja bald kommen. Es warten *neue* Freunde auf ihn; er soll sie nicht verachten, wenn er schon an *alten* so reich ist. — Ich wollte was antworten, aber der Paß vom Herzen nach der Zunge war versperrt, ich neigte mich. Ich hätte mein Vermögen gegeben, die Spitze ihres kleinen Fingers küssen zu dürfen! Wie ich so stund, warf der Bischof einen Bauern herunter, ich fuhr darnach und berührte im Aufheben den Saum ihres Kleides; das fuhr mir durch alle Glieder, und ich weiß nicht, wie ich zur Thür hinausgekommen bin.

Weislingen. Ist ihr Mann bei Hofe?

Franz. Sie ist schon vier Monat Wittwe. Um sich zu zerstreuen, hält sie sich in Bamberg auf. Ihr werdet sie sehen. Wenn sie einen ansieht, ist's als wenn man in der Frühlingssonne stünde.

Weislingen. Es würde eine schwächere Wirkung auf mich haben.

Franz. Ich höre, ihr seid so gut als verheirathet.

Weislingen. Wollte, ich wär's. Meine sanfte Marie wird das Glück meines Lebens machen. Ihre süße Seele bildet sich in ihren blauen Augen. Und weiß wie ein Engel des Himmels, gebildet aus Unschuld und Liebe, leitet sie mein Herz zur Ruhe und Glückseligkeit. Pack zusammen! und dann auf mein Schloß! Ich will Bamberg nicht sehen, und wenn Sanct Veit in Person meiner begehrte. (Geht ab.)

Franz. Da sei Gott vor! Wollen das Beste hoffen! Maria ist liebreich und schön, und einem Gefangenen und Kranken kann ich's nicht übel nehmen, der sich in sie verliebt. In ihren Augen ist Trost, gesellschaftliche Melancholie. — Aber um dich, Adelheid, ist Leben, Feuer, Muth — Ich würde! — Ich bin ein Narr — dazu machte mich Ein Blick von ihr. M e i n H e r r muß hin! Ich muß hin! Und da will ich mich wieder gescheidt oder völlig rasend gaffen.

Zweiter Akt.

Erste Scene. Bamberg.

Liebetraut discourses on the origin of chess, and then undertakes to try and win back Weislingen to the Bishop's cause, as he has in the meantime written to say he will not return.

Ein Saal.

Bischof, Adelheid spielen Schach. Liebetraut mit einer Cither. Frauen, Hofleute um ihn herum am Kamin.

Liebetraut (spielt und singt).

Mit Pfeilen und Bogen
Cupido geflogen,
Die Fackel in Brand,
Wollt muthilich kriegen
Und männilich siegen
Mit stürmender Hand.
Auf! Auf!
An! An!
Die Waffen erklirrten,
Die Flügelein schwirrten,
Die Augen entbrannt.

Da fand er die Busen,
Ach! leider so bloß;
Sie nahmen so willig
Ihn all auf den Schooß.
Er schüttet die Pfeile
Zum Feuer hinein,
Sie herzten und drückten
Und wiegten ihn ein.
Hei ei o! Popeyo!

Adelheid. Ihr seid nicht bei euerm Spiele. Schach dem König!

Bischof. Es ist noch Auskunft.

Adelheid. Lange werdet ihr's nicht mehr treiben. Schach dem König!

Liebetraut. Dieß Spiel spielt ich nicht, wenn ich ein großer Herr wär, und verböt's am Hof und im ganzen Land.

Adelheid. Es ist wahr, dieß Spiel ist ein Probirstein des Gehirns.

Liebetraut. Nicht darum! Ich wollte lieber das Geheul der Todtenglocke und ominöser Vögel, lieber das Gebell des knurrischen Hofhunds Gewissen, lieber wollt ich sie durch den tiefsten Schlaf hören, als von Laufern, Springern und andern Bestien das ewige: Schach dem König!

Bischof. Wem wird auch das einfallen!

Liebetraut. Einem zum Exempel, der schwach wäre und ein stark Gewissen hätte, wie denn das meistentheils beisammen ist. Sie nennen's ein königlich Spiel, und sagen, es sei für einen König erfunden worden, der den Erfinder mit einem Meer von Ueberfluß belohnt habe. Wenn das wahr ist, so ist mir's, als wenn ich ihn sähe. Er war minorenn an Verstand oder an Jahren, unter der Vormundschaft seiner Mutter oder seiner Frau, hatte Milchhaare im Bart und Flachshaare um die Schläfe, er war so gefällig wie ein Weidenschößling und spielte gern Dame und mit den Damen, nicht aus Leidenschaft, behüte Gott! nur zum Zeitvertreib. Sein Hofmeister, zu thätig, um ein Gelehrter, zu unlenksam, um ein Weltmann zu sein, erfand das Spiel in usum Delphini, das so homogen mit Seiner Majestät war—und so ferner.

Adelheid. Matt! Ihr solltet die Lücken unsrer Geschichtsbücher ausfüllen, Liebetraut. (Sie stehen auf.)

Selbitz. Die Reichsstädte und Pfaffen halten doch von jeher zusammen.

Götz. Sie haben's Ursach.

Selbitz. Wir wollen ihnen die Hölle heiß machen.

Götz. Ich zählte auf euch. Wollte Gott, der Burgemeister von Nürnberg, mit der güldenen Kett um den Hals, käm' uns in Wurf, er sollt sich mit all seinem Witz verwundern.

Selbitz. Ich höre, Weislingen ist wieder auf eurer Seite. Tritt er zu uns?

Götz. Noch nicht; es hat seine Ursachen, warum er uns noch nicht öffentlich Vorschub thun darf; doch ist's eine Weile genug, daß er nicht wider uns ist. Der Pfaff ist ohne ihn, was das Meßgewand ohne den Pfaffen.

Selbitz. Wann ziehen wir aus?

Götz. Morgen oder übermorgen. Es kommen nun bald Kaufleute von Bamberg und Nürnberg aus der Frankfurter Messe. Wir werden einen guten Fang thun.

Selbitz. Will's Gott. (Ab.)

Dritte Scene. Bamberg.

Adelheid hears from her maid of Liebetraut's success, with a description of Weislingen's arrival and his personal appearance. Liebetraut comes in and describes the way in which he won Weislingen.

Zimmer der Adelheid.

Adelheid. Kammerfräulein.

Adelheid. Er ist da! sagst du. Ich glaub es kaum.

Fräulein. Wenn ich ihn nicht selbst gesehn hätte, *würd ich sagen, ich zweifle.*

Adelheid. Den Liebetraut mag der Bischof in Gold einfassen; er hat ein Meisterstück gemacht.

Fräulein. Ich sah ihn, wie er zum Schloß hereinreiten wollte, er saß auf einem Schimmel. Das Pferd scheute, wie's an die Brücke kam, und wollte nicht von der Stelle. Das Volk war aus allen Straßen gelaufen, ihn zu sehn. Sie freuten sich über des Pferds Unart. Von allen Seiten ward er gegrüßt, und er dankte allen. Mit einer angenehmen Gleichgültigkeit saß er droben, und mit Schmeicheln und Drohen bracht er es endlich zum Thor herein, der Liebetraut mit, und wenig Knechte.

Adelheid. Wie gefällt er dir?

Fräulein. Wie mir nicht leicht ein Mann gefallen hat. Er glich dem Kaiser hier, (deutet auf Maximilians Porträt) als wenn er sein Sohn wäre, die Nase nur etwas kleiner, eben so freundliche lichtbraune Augen, ebenso ein blondes schönes Haar und gewachsen wie eine Puppe. Ein halb trauriger Zug auf seinem Gesicht—ich weiß nicht—gefiel mir so wohl!

Adelheid. Ich bin neugierig, ihn zu sehen.

Fräulein. Das wär ein Herr für euch.

Adelheid. Närrin!

Fräulein. Kinder und Narren—

Liebetraut kommt.

Adelheid. Wie habt ihr's gemacht, ihn herzubringen?

Liebetraut. Ihr wißt zu gut, wie man Schnepfen fängt; soll ich euch meine Kunststückchen noch dazu lehren?—Erst that ich, als wüßt ich nichts, verstünd nichts von seiner Aufführung und setzt ihn dadurch in den Nachtheil, die ganze Historie zu erzählen. Die sah ich nun gleich von einer ganz andern Seite an

als er, konnte nicht finden—nicht einsehen—und so weiter. Dann redete ich von Bamberg allerlei durch einander, Großes und Kleines, erweckte gewisse alte Erinnerungen, und wie ich seine Einbildungskraft beschäftigt hatte, knüpfte ich wirklich eine Menge Fädchen wieder an, die ich zerissen fand. Er wußte nicht, wie ihm geschah, fühlte einen neuen Zug nach Bamberg, er wollte—ohne zu wollen. Wie er nun in sein Herz ging und das zu entwickeln suchte und viel zu sehr mit sich beschäftigt war, um auf sich Acht zu geben, warf ich ihm ein Seil um den Hals, aus drei mächtigen Stricken, Weiber-, Fürstengunst und Schmeichelei gedreht, und so hab ich ihn hergeschleppt.

Adelheid. Was sagtet ihr von mir?

Liebetraut. Die lautre Wahrheit. Ihr hättet wegen eurer Güter Verdrießlichkeiten—hättet gehofft, da er beim Kaiser so viel gelte, werde er das leicht enden können.

Adelheid. Wohl.

Liebetraut. Der Bischof wird ihn euch bringen.

Adelheid. Ich erwarte sie. (Liebetraut ab.) Mit einem Herzen, wie ich selten Besuche erwarte.

Vierte Scene. Im Spessart.

George, who has failed to find Weislingen on his own property (whither he declared he was going on leaving Götz and Maria), is sent in disguise to Bamberg to see whether he has really broken faith or not.

Berlichingen. Selbitz. Georg als Reitersknecht.

Götz. Du hast ihn nicht angetroffen, Georg!

Georg. Er war Tags vorher mit Liebetraut nach Bamberg geritten und zwei Knechte mit.

Götz. Ich seh nicht ein, was das geben soll.

Selbitz. Ich wohl. Eure Versöhnung war ein wenig zu schnell, als daß sie dauerhaft hätte sein sollen. Der Liebetraut ist ein pfiffiger Kerl; von dem hat er sich beschwätzen lassen.

Götz. Glaubst du, daß er bundbrüchig werden wird?

Selbitz. Der erste Schritt ist gethan.

Götz. Ich glaub's nicht. Wer weiß, wie nöthig es war, an Hof zu gehen; man ist ihm noch schuldig; wir wollen das Beste hoffen.

Selbitz. Wollte Gott, er verdient' es und thäte das Beste.

Götz. Mir fällt eine List ein. Wir wollen Georgen des Bamberger Reiters erbeuteten Kittel anziehen und ihm das Geleitzeichen geben; er mag nach Bamberg reiten und sehen, wie's steht.

Georg. Da hab ich lang drauf gehofft.

Götz. Es ist dein erster Ritt. Sei vorsichtig, Knabe! Mir wäre leid, wenn dir ein Unfall begegnen sollt.

Georg. Laßt nur! mich irrt's nicht, wenn noch so viel um mich herum krabbeln, mir ist's als wenn's Ratten und Mäuse wären. (Ab.)

Fünfte Scene. Bamberg.

Interview of the Bishop and Weislingen; ineffectual efforts of the former to retain him.

Bischof. Weislingen.

Bischof. Du willst Dich nicht länger halten lassen.

Weislingen. Ihr werdet nicht verlangen, daß ich meinen Eid brechen soll.

Bischof. Ich hätte verlangen können, du solltest ihn nicht schwören. Was für ein Geist regierte dich? Konnt ich dich ohne das nicht befreien? Gelt ich so wenig am kaiserlichen Hofe?

Weislingen. Es ist geschehen; verzeiht mir, wenn ihr könnt.

Bischof. Ich begreif nicht, was nur im geringsten dich nöthigte, den Schritt zu thun! Mir zu entsagen? Waren denn nicht hundert andere Bedingungen, los zu kommen? Haben wir nicht seinen Buben? Hätt ich nicht Gelds genug gegeben und ihn wieder beruhigt? Unsere Anschläge auf ihn und seine Gesellen wären fortgegangen.—Ach, ich denke nicht, daß ich mit seinem Freunde rede, der nun wider mich arbeitet, und die Minen leicht entkräften kann, die er selbst gegraben hat.

Weislingen. Gnädiger Herr!

Bischof. Und doch—wenn ich wieder dein Angesicht sehe, deine Stimme höre—Es ist nicht möglich, nicht möglich.

Weislingen. Lebt wohl, gnädiger Herr!

Bischof. Ich gebe dir meinen Segen. Sonst wenn du gingst, sagt ich: Auf Wiedersehn! Jetzt—wollte Gott, wir sähen einander nie wieder!

Weislingen. Es kann sich vieles ändern.

Bischof. Es hat sich leider nur schon zu viel geändert. Vielleicht seh ich dich noch einmal als Feind vor meinen Mauern, die Felder verheeren, die ihren blühenden Zustand dir jetzo danken.

Weislingen. Nein, gnädiger Herr.

Bischof. Du kannst nicht Nein sagen. Die weltlichen Stände, meine Nachbarn, haben alle einen Zahn auf mich. So lang ich dich hatte—geht, Weislingen! *Ich habe euch nichts* mehr zu sagen Ihr habt vieles *zu nichte gemacht.* Geht!

Weislingen. Und ich weiß nicht, was ich sagen soll. (Bischof ab.)

Franz tritt auf.

Adelheid erwartet euch. Sie ist nicht wohl. Und doch will sie euch ohne Abschied nicht lassen.

Weislingen. Komm.

Franz. Gehn wir denn gewiß?

Weislingen. Noch diesen Abend.

Franz. Mir ist, als wenn ich aus der Welt sollte.

Weislingen. Mir auch und noch darzu, als wüßt ich nicht wohin.

Sechste Scene.

Adelheid's coquetry is of more avail than the Bishop's reproaches.

Adelheidens Zimmer.

Adelheid. Fräulein.

Fräulein. Ihr seht blaß, gnädige Frau.

Adelheid. Ich lieb ihn nicht und wollte doch, daß er bliebe. Siehst du, ich könnte mit ihm leben, ob ich ihn gleich nicht zum Manne haben möchte.

Fräulein. Glaubt ihr, er geht?

Adelheid. Er ist zum Bischof, um Lebewohl zu sagen.

Fräulein. Er hat darnach noch einen schweren Stand.

Adelheid. Wie meinst du?

Fräulein. Was fragt ihr, gnädige Frau? Ihr habt *sein Herz* geangelt, und wenn er sich losreißen will, *verblutet* er.

Adelheid. Weislingen.

Weislingen. Ihr seid nicht wohl, gnädige Frau?

Adelheid. Das kann euch einerlei sein. Ihr verlaßt uns, verlaßt uns auf immer. Was fragt ihr, ob wir leben oder sterben!

Weislingen. Ihr verkennt mich.

Adelheid. Ich nehme euch, wie ihr euch gebt.

Weislingen. Das Ansehn trügt.

Adelheid. So seid ihr ein Chamäleon?

Weislingen. Wenn ihr mein Herz sehen könntet!

Adelheid. Schöne Sachen würden mir vor die Augen kommen.

Weislingen. Gewiß! Ihr würdet euer Bild drin finden.

Adelheid. In irgend einem Winkel bei den Porträten ausgestorbener Familien. Ich bitt euch, Weislingen, bedenkt, ihr redet mit mir. Falsche Worte gelten zum höchsten, wenn sie Masken unserer Thaten sind. Ein Vermummter, der kenntlich ist, spielt eine armselige Rolle. Ihr läugnet eure Handlungen nicht und redet das Gegentheil; was soll man von euch halten?

Weislingen. Was ihr wollt. Ich bin so geplagt mit dem, was ich bin, daß mir wenig bang ist, für was man mich nehmen mag.

Adelheid. Ihr kommt, um Abschied zu nehmen.

Weislingen. Erlaubt mir eure Hand zu küssen, und ich will sagen, lebt wohl! Ihr erinnert mich! Ich bedachte nicht—Ich bin beschwerlich, gnädige Frau.

Adelheid. Ihr legt's falsch aus; ich wollte euch fort helfen; denn ihr wollt fort.

Weislingen. O sagt, ich muß. Zöge mich nicht die Ritterpflicht, der heilige Handschlag—

Adelheid. Geht! Geht! Erzählt das Mädchen, die *den Theuerdank* lesen und sich so einen Mann wünschen. *Ritterpflicht!* Kinderspiel!

Weislingen. Ihr denkt nicht so.

Adelheid. Bei meinem Eid, ihr verstellt euch! Was habt ihr versprochen? Und wem? Einem Mann, der seine Pflicht gegen den Kaiser und das Reich verkennt, in eben dem Augenblick Pflicht zu leisten, da er durch eure Gefangennehmung in die Strafe der Acht verfällt. Pflicht zu leisten! die nicht gültiger sein kann als ungerechter gezwungener Eid. Entbinden nicht unsre Gesetze von solchen Schwüren? Macht das Kindern weiß, die den Rübezahl glauben. Es stecken andere Sachen dahinter. Ein Feind des Reichs zu werden, ein Feind der bürgerlichen Ruh und Glückseligkeit! Ein Feind des Kaisers! Geselle eines Räubers! du, Weislingen, mit deiner sanften Seele!

Weislingen. Wenn ihr ihn kenntet—

Adelheid. Ich wollt ihm Gerechtigkeit widerfahren lassen. Er hat eine hohe unbändige Seele. Eben darum wehe dir, Weislingen! Geh und bilde dir ein, Geselle von ihm zu sein. Geh! und laß dich beherrschen. Du bist freundlich, gefällig—

Weislingen. Er ist's auch.

Adelheid. Aber du bist nachgebend und er nicht! Unversehens wird er dich wegreißen, du wirst ein Sklave eines Edelmanns werden, da du Herr von Fürsten sein könntest.—Doch es ist Unbarmherzigkeit, dir deinen zukünftigen Stand zu verleiden.

Weislingen. Hättest du gefühlt, wie liebreich er mir begegnete.

Adelheid. Liebreich! das rechnest du ihm an? Es war seine Schuldigkeit; und was hättest du verloren, wenn er widerwärtig gewesen wäre? Mir hätte das willkommner sein sollen. Ein übermüthiger Mensch wie der—

Weislingen. Ihr redet von euerm Feind.

Adelheid. Ich redete für eure Freiheit—Und weiß

überhaupt nicht, was ich für einen Antheil dran nehme. Lebt wohl!

Weislingen. Erlaubt noch einen Augenblick! (Er nimmt ihre Hand und schweigt.)

Adelheid. Habt ihr mir noch was zu sagen?

Weislingen. — — Ich muß fort.

Adelheid. So geht.

Weislingen. Gnädige Frau!—Ich kann nicht.

Adelheid. Ihr müßt.

Weislingen. Soll das euer letzter Blick sein?

Adelheid. Geht, ich bin krank, sehr zur ungelegnen Zeit.

Weislingen. Seht mich nicht so an!

Adelheid. Willst du unser Feind sein, und wir sollen dir lächeln? Geh!

Weislingen. Adelheid!

Adelheid. Ich hasse euch.

Franz kommt.

Gnädiger Herr! Der Bischof läßt euch rufen.

Adelheid. Geht! Geht!

Franz. Er bittet euch, eilend zu kommen.

Adelheid. Geht! Geht!

Weislingen. Ich nehme nicht Abschied, ich sehe euch wieder! (Ab.)

Adelheid. Mich wieder? Wir wollen dafür sein. Margarete, wenn er kommt, weis' ihn ab. Ich bin krank, habe Kopfweh, ich schlafe—Weis' ihn ab! Wenn er noch zu gewinnen ist, so ist's auf diesem Weg. (Ab.)

Siebente Scene.

Weislingen resolves to defer his departure from Bamberg. He cannot go without bidding Adelheid "good-bye."

Vorzimmer.

Weislingen. Franz.

Weislingen. Sie will mich nicht sehn?

Franz. Es wird Nacht, soll ich die Pferde satteln?

Weislingen. Sie will mich nicht sehn?

Franz. Wann befehlen Ihro Gnaden die Pferde?

Weislingen. Es ist zu spät! Wir bleiben hier.

Franz. Gott sei Dank! (Ab.)

Weislingen. Du bleibst! Sei auf deiner Hut, die Versuchung ist groß. Mein Pferd scheute, wie ich zum Schloßthor herein wollte, mein guter Geist stellte sich ihm entgegen, er kannte die Gefahren, die mein hier warteten.—Doch ist's nicht recht, die vielen Geschäfte, die ich dem Bischof unvollendet liegen ließ, nicht wenigstens zu ordnen, daß ein Nachfolger da anfangen kann, wo ich's gelassen habe. Das kann ich doch alles thun, unbeschadet Berlichingens und unserer Verbindung. Denn halten sollen sie mich hier nicht.—Wäre doch besser gewesen, wenn ich nicht gekommen wäre. Aber ich will fort—morgen oder übermorgen. (Geht ab.)

Achte Scene. Im Spessart.

[Weislingen turns traitor to Götz, and is reconciled with the Bishop and Adelheid.]

George returns to Götz, who is still watching for the Nürnbergers, and relates what has passed at Bamberg with Weislingen's miserable attempt at self-justification.

Götz. Selbitz. Georg.

Selbitz. Ihr seht, es ist gegangen, wie ich gesagt habe.

Götz. Nein! Nein! Nein!

Georg. Glaubt, ich berichte euch mit der Wahrheit. Ich that, wie ihr befahlt, nahm den Kittel des Bambergischen und sein Zeichen, und damit ich doch mein Essen und Trinken verdiente, geleitete ich Reineckische Bauern hinauf nach Bamberg.

Selbitz. In der Verkappung? das hätte dir übel gerathen können.

Georg. So denk ich auch hinten drein. Ein Reitersmann, der das voraus denkt, wird keine weiten Sprünge machen. Ich kam nach Bamberg, und gleich im Wirthshaus hörte ich erzählen: Weislingen und der Bischof seien ausgesöhnt, und man redete viel von einer Heirath mit der Wittwe des von Walldorf.

Götz. Gespräche.

Georg. Ich sah ihn, wie er sie zur Tafel führte. Sie ist schön, bei meinem Eid, sie ist schön. Wir bückten uns alle, sie dankte uns allen, er nickte mit dem Kopfe, sah sehr vergnügt, sie gingen vorbei, und das Volk murmelte: ein schönes Paar!

Götz. Das kann sein.

Georg. *Hört* weiter! Da er des andern Tags in die *Messe ging, paßt* ich meine Zeit ab. Er war allein.

mit einem Knaben. Ich stund unten an der Treppe und sagte leise zu ihm: ein paar Worte von euerm Berlichingen. Er ward bestürzt, ich sah das Geständniß seines Lasters in seinem Gesicht, er hatte kaum das Herz, mich anzusehen, mich, einen schlechten Reitersjungen.

Selbitz. Das macht, sein Gewissen war schlechter als dein Stand.

Georg. Du bist Bambergisch? sagt er. Ich bring einen Gruß vom Ritter Berlichingen, sagt ich, und soll fragen—Komm morgen früh, sagt er, in mein Zimmer, wir wollen weiter reden.

Götz. Kamst du?

Georg. Wohl kam ich und mußt im Vorsaal stehn, lang, lang. Und die seidnen Buben beguckten mich von vorn und hinten. Ich dachte, guckt ihr—Endlich führte man mich hinein, er schien böse, mir war's einerlei. Ich trat zu ihm und legte meine Commission ab. Er that feindlich böse wie einer, der kein Herz hat und 's nit will merken lassen. Er verwunderte sich, daß ihr ihn durch einen Reitersjungen zur Rede setzen ließt. Das verdroß mich. Ich sagte, es gäbe nur zweierlei Leut, brave und Schurken, und ich diente Götzen von Berlichingen. Nun fing er an, schwatzte allerlei verkehrtes Zeug, das darauf hinaus ging: Ihr hättet ihn übereilt, er sei euch keine Pflicht schuldig, und wolle nichts mit euch zu thun haben.

Götz. Hast du das aus seinem Munde?

Georg. Das und noch mehr.—Er drohte mir—

Götz. Es ist genug! Der wäre nun auch verloren! Treu und Glaube, du hast mich wieder betrogen. Arme Marie! Wie werd' ich dir's beibringen!

Selbitz. Ich wollte lieber mein ander Bein dazu verlieren als so ein Hundsfott sein.

Neunte Scene. Bamberg.

Conversation between Adelheid and Weislingen, in which she expresses her disappointment that he has not answered to the description given of him nor to her own anticipations.

Adelheid. Weislingen.

Adelheid. Die Zeit fängt mir an unerträglich lang zu werden; reden mag ich nicht, und ich schäme mich mit euch zu spielen. Langeweile, du bist ärger als ein kaltes Fieber.

Weislingen. Seid ihr mich schon müde?

Adelheid. Euch nicht sowohl als euern Umgang. Ich wollt, ihr wärt, wo ihr hinwolltet, und wir hätten euch nicht gehalten.

Weislingen. Das ist Weibergunst! Erst brütet sie mit Mutterwärme unsere liebsten Hoffnungen an; dann gleich einer unbeständigen Henne verläßt sie das Nest und übergiebt ihre schon keimende Nachkommenschaft dem Tode und der Verwesung.

Adelheid. Scheltet die Weiber! Der unbesonnene Spieler zerbeißt und zerstampft die Karten, die ihn unschuldiger Weise verlieren machten. Aber laßt mich euch was von Mannsleuten erzählen! Was seid denn ihr, um von Wankelmuth zu sprechen? Ihr, die ihr selten seid, was ihr sein wollt, niemals, was ihr sein solltet. Könige im Festtagsornat, vom Pöbel beneidet. Was gäb eine Schneidersfrau drum, eine Schnur Perlen um ihren Hals zu haben von dem Saum eures Kleids, den eure Absätze verächtlich zurückstoßen!

Weislingen. Ihr seid bitter.

Adelheid. Es ist die Antistrophe von euerm Gesang. Eh ich euch kannte, Weislingen, ging mir's wie der

Schneidersfrau. Der Ruf, hundertzüngig, ohne Metapher gesprochen, hatte euch so zahnarztmäßig herausgestrichen, daß ich mich überreden ließ zu wünschen: möchtest du doch diese Quintessenz des männlichen Geschlechts, den Phönix Weislingen zu Gesicht kriegen! Ich ward meines Wunsches gewährt.

Weislingen. Und der Phönix präsentirte sich als ein ordinärer Haushahn.

Adelheid. Nein, Weislingen, ich nahm Antheil an euch.

Weislingen. Es schien so—

Adelheid. Und war. Denn wirklich ihr übertraft euern Ruf. Die Menge schätzt nur den Wiederschein des Verdienstes. Wie mir's denn nun geht, daß ich über die Leute nicht denken mag, denen ich wohl will, so lebten wir eine Zeit lang neben einander, es fehlte mir was, und ich wußte nicht, was ich an euch vermißte. Endlich gingen mir die Augen auf. Ich sah statt des activen Mannes, der die Geschäfte eines Fürstenthums belebte, der sich und seinen Ruhm dabei nicht vergaß, der auf hundert großen Unternehmungen wie auf übereinander gewälzten Bergen, zu den Wolken hinauf gestiegen war; den sah ich auf einmal, jammernd wie einen kranken Poeten, melancholisch wie ein gesundes Mädchen, und müßiger als einen alten Junggesellen. Anfangs schrieb ich's euerm Unfall zu, der euch noch neu auf dem Herzen lag, und entschuldigte euch so gut ich konnte. Jetzt, da es von Tag zu Tage schlimmer mit euch zu werden scheint, müßt ihr mir verzeihen, wenn ich euch meine Gunst entreiße. Ihr besitzt sie ohne Recht, ich schenkte sie einem andern auf Lebenslang, der sie euch nicht übertragen konnte.

Weislingen. So laßt mich los!

Adelheid. Nicht, bis alle Hoffnung verloren ist. Die Einsamkeit ist in diesen Umständen gefährlich.—

Armer Mensch! Ihr seid so mißmuthig wie einer, dem sein erstes Mädchen untreu wird, und eben darum geb ich euch nicht auf. Gebt mir die Hand, verzeiht mir, was ich aus Liebe gesagt habe.

Weislingen. Könntest du mich lieben, könntest du meiner heißen Leidenschaft einen Tropfen Linderung gewähren! Adelheid! deine Vorwürfe sind höchst ungerecht. Könntest du den hundertsten Theil ahnen von dem, was die Zeit her in mir arbeitet, du würdest mich nicht mit Gefälligkeit, Gleichgültigkeit und Verachtung so unbarmherzig hin und her zerrissen haben—Du lächelst!—Nach dem übereilten Schritt wieder mit mir selbst einig zu werden, kostet mehr als Einen Tag. Wider den Menschen zu arbeiten, dessen Andenken so lebhaft neu in Liebe bei mir ist.

Adelheid. Wunderlicher Mann, der du den lieben kannst, den du beneidest! Das ist, als wenn ich meinem Feinde Proviant zuführte.

Weislingen. Ich fühl's wohl, es gilt hier kein Säumen. Er ist berichtet, daß ich wieder Weislingen bin, und er wird sich seines Vortheils über uns ersehen. Auch, Adelheid, sind wir nicht so träg als du meinst. Unsere Reiter sind verstärkt und wachsam, unsere Unterhandlungen gehen fort, und der Reichstag zu Augsburg soll hoffentlich unsere Projecte zur Reife bringen.

Adelheid. Ihr geht hin?

Weislingen. Wenn ich Eine Hoffnung mitnehmen könnte! (Küßt ihre Hand.)

Adelheid. O ihr Ungläubigen! Immer Zeichen und Wunder! Geh, Weislingen, und vollende das Werk. Der Vortheil des Bischofs, der deinige, der meinige, sie sind so verwebt, daß, wäre es auch nur der Politik wegen—

Weislingen. Du kannst scherzen.

Adelheid. Ich scherze nicht. Meine Güter hat der stolze Herzog inne, die deinigen wird Götz nicht lange ungeneckt lassen; und wenn wir nicht zusammenhalten, wie unsere Feinde, und den Kaiser auf unsere Seite lenken, sind wir verloren.

Weislingen. Mir ist's nicht bange. Der größte Theil der Fürsten ist unserer Gesinnung. Der Kaiser verlangt Hülfe gegen die Türken, und dafür ist's billig, daß er uns wieder beisteht. Welche Wollust wird mir's sein, deine Güter von übermüthigen Feinden zu befreien, die unruhigen Köpfe in Schwaben aufs Kissen zu bringen, die Ruhe des Bisthums, unser aller herzustellen. Und dann— ?

Adelheid. Ein Tag bringt den andern, und beim Schicksal steht das Zukünftige.

Weislingen. Aber wir müssen wollen.

Adelheid. Wir wollen ja.

Weislingen. Gewiß ?

Adelheid. Nun ja. Geht nur!

Weislingen. Zauberin!

Zehnte Scene. Herberge.

Götz and Selbitz arbitrate happily in a peasant's quarrel, which has been for about eight years pleading in a court of law, with no result but that of large expenses on both sides.

Bauernhochzeit. Musik und Tanz draußen.

Der Brautvater, Götz, Selbitz, am Tische. Bräutigam tritt zu ihnen.

Götz. Das Gescheidtste war, daß ihr euern Zwist so glücklich und fröhlich durch eine Heirath endigt.

Brautvater. Besser als ich mir's hätte träumen lassen

In Ruh und Fried mit meinem Nachbar und eine Tochter wohl versorgt dazu!

Bräutigam. Und ich im Besitz des strittigen Stücks und drüber den hübschten Backfisch im ganzen Dorf. Wollte Gott, ihr hättet euch eher drein geben.

Selbitz. Wie lange habt ihr processirt?

Brautvater. An die acht Jahre. Ich wollte lieber noch einmal so lang das Frieren haben, als von vorn anfangen. Das ist ein Gezerre, ihr glaubt's nicht, bis man den Perrücken ein Urtheil vom Herzen reißt, und was hat man darnach? Der Teufel hol' den Assessor Sapupi! 's is ein verfluchter schwarzer Italiener.

Bräutigam. Ja, das ist ein toller Kerl. Zeimal war ich dort.

Brautvater. Und ich dreimal. Und seht, ihr Herren: kriegen wir ein Urtheil endlich, wo ich so viel Recht hab als er, und er so viel als ich, und wir eben stunden wie die Maulaffen, bis mir unser Herr Gott eingab, ihm meine Tochter zu geben und das Zeug dazu.

Götz (trinkt). Gut Vernehmen künftig.

Brautvater. Geb's Gott! Geh aber wie's will, processiren thu ich mein Tag nit mehr. Was das ein Geldspiel kostet! Jeden Reverenz, den euch ein Procurator macht, müßt ihr bezahlen.

Selbitz. Sind ja jährlich kaiserliche Visitationen da.

Brautvater. Hab nichts davon gespürt. Ist mir mancher schöne Thaler nebenausgegangen. Das unerhörte Blechen!

Götz. Wie meint ihr?

Brautvater. Ach, da macht alles hohle Pfötchen. Der Assessor allein, Gott verzeih's ihm, hat mir achtzehn Goldgulden abgenommen.

Bräutigam. Wer?

Brautvater. Wer anders als der Sapupi!

Götz. Das ist schändlich.

Brautvater. Wohl, ich mußt' ihm zwanzig erlegen. Und da ich sie ihm hingezahlt hatte in seinem Gartenhaus, das prächtig ist, im großen Saal, wollt mir vor Wehmuth fast das Herz brechen. Denn seht, eines Haus und Hof steht gut, aber wo soll baar Geld herkommen? Ich stund da, Gott weiß, wie mir's war. Ich hatte keinen rothen Heller Reisegeld im Sack. Endlich nahm ich mir's Herz und stellt's ihm vor. Nun er sah, daß mir's Wasser an die Seele ging, da warf er mir zwei davon zurück und schickt mich fort.

Bräutigam. Es ist nicht möglich! Der Sapupi?

Brautvater. Wie stellst du dich! Freilich! Kein anderer!

Bräutigam. Den soll der Teufel holen, er hat mir auch fünfzehn Goldgulden abgenommen.

Brautvater. Verflucht!

Selbitz. Götz! W i r sind Räuber!

Brautvater. Drum fiel das Urtheil so scheel aus. Du Hund!

Götz. Das müßt ihr nicht ungerügt lassen.

Brautvater. Was sollen wir thun?

Götz. Macht euch auf nach Speyer, es ist eben Visitationszeit; zeigt's an, sie müssen's untersuchen und euch zu dem Eurigen helfen.

Bräutigam. Denkt ihr, wir treiben's durch?

Götz. Wenn ich ihm über die Ohren dürfte, wollt ich's euch versprechen.

Selbitz. Die Summe ist wohl einen Versuch werth.

Götz. Bin ich wohl eher um des vierten Theils willen ausgeritten.

Brautvater. Wie meinst du?

Bräutigam. Wir wollen, geh's wie's geh.

Georg kommt.

Die Nürnberger sind im Anzug.

Götz. Wo?

Georg. Wenn wir ganz sachte reiten, packen wir sie zwischen Beerheim und Mühlbach im Wald.

Selbitz. Trefflich!

Götz. Kommt, Kinder. Gott grüß euch! Helf uns allen zum Unsrigen.

Bauer. Großen Dank! Ihr wollen nicht zum Nacht-Ims bleiben?

Götz. Können nicht. Adies.

Dritter Akt.

Erste Scene. Augsburg.

Nürnberg merchants petition the Emperor Maximilian for help against Götz and Selbitz who have waylaid them. Conversation between the Emperor and Weislingen, who advises stringent measures. The Emperor is otherwise inclined.

Ein Garten.

Zwei Nürnberger Kaufleute.

Erster Kaufmann. Hier wollen wir stehn, da muß der Kaiser vorbei. Er kommt eben den langen Gang herauf.

Zweiter Kaufmann. Wer ist bei ihm?

Erster Kaufmann. Adelbert von Weislingen.

Zweiter Kaufmann. Bambergs Freund! Das ist gut!

Erster Kaufmann. Wir wollen einen Fußfall thun, und ich will reden.

Zweiter Kaufmann. Wohl, da kommen sie.

Kaiser. Weislingen.

Erster Kaufmann. Er sieht verdrießlich aus.

Kaiser. Ich bin unmuthig, Weislingen, und wenn ich auf mein vergangenes Leben zurück sehe, möcht ich verzagt werden; so viel halbe, so viel verunglückte Unternehmungen! und das alles, weil kein Fürst im Reich so klein ist, dem nicht mehr an seinen Grillen gelegen wäre als an meinen Gedanken.

(Die Kaufleute werfen sich ihm zu Füßen.)

Kaufmann. Allerdurchlauchtigster! Großmächtigster!

Kaiser. Wer seid ihr? Was giebt's?

Kaufmann. Arme Kaufleute von Nürnberg, Eurer Majestät Knechte, und flehen um Hülfe. Götz von Berlichingen und Hans von Selbitz haben unser dreißig, die von der Frankfurter Messe kamen, im Bambergischen Geleite niedergeworfen und beraubt; wir bitten Eure Kaiserliche Majestät um Hülfe, um Beistand, sonst sind wir alle verdorbene Leute, genöthigt unser Brod zu betteln.

Kaiser. Heiliger Gott! Heiliger Gott! Was ist das? Der eine hat nur Eine Hand, der andere nur Ein Bein; wenn sie denn erst zwei Hände hätten, und zwei Beine, was wolltet ihr dann thun?

Kaufmann. Wir bitten eure Majestät unterthänigst, auf unsere bedrängten Umstände ein mitleidiges Auge zu werfen.

Kaiser. Wie geht's zu! Wenn ein Kaufmann einen Pfeffersack verliert, soll man das ganze Reich aufmahnen; und wenn Händel vorhanden sind, daran Kaiserlicher Majestät und dem Reich viel gelegen ist, daß es Königreich, Fürstenthum, Herzogthum und anders betrifft, so kann euch kein Mensch zusammen bringen.

Weislingen. Ihr kommt zur ungelegenen Zeit. Geht und verweilt einige Tage hier!

Kaufleute. Wir empfehlen uns zu Gnaden. (Ab.)

Kaiser. Wieder neue Händel. Sie wachsen nach wie die Köpfe der Hydra.

Weislingen. Und sind nicht auszurotten als mit Feuer und Schwert und einer muthigen Unternehmung.

Kaiser. Glaubt ihr?

Weislingen. Ich halte nichts für thunlicher, wenn Eure Majestät und die Fürsten sich über andern unbedeutenden Zwist vereinigen können. Es ist mit nichten ganz Deutschland, das über Beunruhigung klagt. Franken und Schwaben allein glimmt noch von den Resten des innerlichen verderblichen Bürgerkriegs. Und auch da sind viele der Edeln und Freien, die sich nach Ruhe sehnen. Hätten wir einmal diesen Sickingen, Selbitz — Berlichingen auf die Seite geschafft, das übrige würde bald von sich selbst zerfallen. Denn sie sind's, deren Geist die aufrührische Menge belebt.

Kaiser. Ich möchte die Leute gern schonen, sie sind tapfer und edel. Wenn ich Krieg führte, müßten sie mit mir zu Felde.

Weislingen. Es wäre zu wünschen, daß sie von jeher gelernt hätten ihrer Pflicht zu gehorchen. Und dann wäre es höchst gefährlich, ihre aufrührerischen Unternehmungen durch Ehrenstellen zu belohnen. Denn eben diese Kaiserliche Mild und Gnade ist's, die sie bisher so ungeheuer mißbrauchten, und ihr Anhang, der sein Vertrauen und Hoffnung darauf setzt, wird nicht ehe zu bändigen sein, bis wir sie ganz vor den Augen der Welt zu nichte gemacht, und ihnen alle Hoffnung, jemals wieder empor zu kommen, völlig abgeschnitten haben.

Kaiser. Ihr rathen also zur Strenge?

Weislingen. Ich sehe kein ander Mittel, den Schwindelgeist, der ganze Landschaften greift, zu bannen. Hören wir nicht schon hier und da die bittersten Klagen der Edeln, daß ihre Unterthanen, ihre Leibeignen sich gegen sie auflehnen und mit ihnen rechten, ihnen die hergebrachte Oberherrschaft zu schmälern drohen, so daß die gefährlichsten Folgen zu fürchten sind?

Kaiser. Jetzt wäre eine schöne Gelegenheit wider den Berlichingen und Selbitz; nur wollt ich nicht, daß ihnen was zu Leid geschehe. Gefangen möcht ich sie haben, und dann müßten sie Urfehde schwören, auf ihren Schlössern ruhig zu bleiben und nicht aus ihrem Bann zu gehen. Bei der nächsten Session will ich's vortragen.

Weislingen. Ein freudiger beistimmender Zuruf wird Eurer Majestät das Ende der Rede ersparen. (Ab.)

Zweite Scene. Jaxthausen.

Sickingen comes to woo Maria.

Sickingen. Berlichingen.

Sickingen. Ja, ich komme, eure edle Schwester um ihr Herz und ihre Hand zu bitten.

Götz. So wollt ich, ihr wärt eher kommen. Ich muß euch sagen: Weislingen hat während seiner Gefangenschaft ihre Liebe gewonnen, um sie angehalten, und ich sagt sie ihm zu. Ich hab ihn losgelassen, den Vogel, und er veracht die gütige Hand, die ihm in der Noth Futter reichte. Er schwirrt herum, weiß Gott, auf welcher Hecke seine Nahrung zu suchen.

Sickingen. Ist das so?

Götz. Wie ich sage.

Sickingen. Er hat ein doppeltes Band zerrissen. Wohl euch, daß ihr mit dem Verräther nicht näher verwandt worden.

Götz. Sie sitzt, das arme Mädchen, verjammert und verbetet ihr Leben.

Sickingen. Wir wollen sie singen machen.

Götz. Wie! Entschließet ihr euch, eine Verlassne zu heirathen?

Sickingen. Es macht euch beiden Ehre, von ihm betrogen worden zu sein. Soll darum das arme Mädchen in ein Kloster gehn, weil der erste Mann, den sie kannte, ein Nichtswürdiger war? Nein doch! ich bleibe darauf, sie soll Königin von meinen Schlössern werden.

Götz. Ich sage euch, sie war nicht gleichgültig gegen ihn.

Sickingen. Traust du mir nicht zu, daß ich den Schatten eines Elenden sollte verjagen können? Laß uns zu ihr! (Ab.)

Dritte Scene. Lager der Reichsexecution.

Scenes III., IV., V.

Conversations, from which we learn that Götz has been put under the ban of the Imperial Chamber, and that a detachment of troops has been sent against him.

Hauptmann. Officiere.

Hauptmann. Wir müssen behutsam gehn und unsere Leute so viel möglich schonen. Auch ist unsere gemessene Ordre, ihn in die Enge zu treiben und lebendig *gefangen zu nehmen.* Es wird schwer halten, denn wer *mag sich an ihn machen?*

Erster Officier. Freilich! Und er wird sich wehren wie ein wildes Schwein. Ueberhaupt hat er uns sein Lebelang nichts zu Leid gethan, und jeder wird's von sich schieben, Kaiser und Reich zu Gefallen Arm und Bein dran zu setzen.

Zweiter Officier. Es wäre eine Schande, wenn wir ihn nicht kriegten. Wenn ich ihn nur einmal beim Lappen habe, er soll nicht los kommen.

Erster Officier. Faßt ihn nur nicht mit Zähnen, er möchte euch die Kinnbacken ausziehen. Guter junger Herr, dergleichen Leut packen sich nicht wie ein flüchtiger Dieb.

Zweiter Officier. Wollen sehn.

Hauptmann. Unsern Brief muß er nun haben. Wir wollen nicht säumen und einen Trupp ausschicken, der ihn beobachten soll.

Zweiter Officier. Laßt mich ihn führen!

Hauptmann. Ihr seid der Gegend unkundig.

Zweiter Officier. Ich hab einen Knecht, der hier geboren und erzogen ist.

Hauptmann. Ich bin's zufrieden. (Ab.)

Vierte Scene. Jaxthausen.

Sickingen.

Es geht alles nach Wunsch; sie war etwas bestürzt über meinen Antrag und sah mich vom Kopf bis auf die Füße an; ich wette, sie verglich mich mit ihrem Weißfisch. Gott sei Dank, daß ich mich stellen darf. Sie antwortete wenig und durch einander; desto besser! Es mag eine Zeit kochen. Bei Mädchen, die durch *Liebesunglück* gebeizt sind, wird ein Heirathsvorschlag *bald gar.*

Götz kommt.

Sickingen. Was bringt ihr, Schwager?

Götz. In die Acht erklärt!

Sickingen. Was?

Götz. Da lest den erbaulichen Brief! Der Kaiser hat Execution gegen mich verordnet, die mein Fleisch den Vögeln unter dem Himmel und den Thieren auf dem Felde zu fressen vorschneiden soll.

Sickingen. Erst sollen *sie* dran. Just zur gelegenen Zeit bin ich hier.

Götz. Nein, Sickingen, ihr sollt fort. Eure großen Anschläge könnten darüber zu Grunde gehn, wenn ihr zu so ungelegener Zeit des Reichs Feind werden wolltet. Auch mir werdet ihr weit mehr nutzen, wenn ihr neutral zu sein scheint. Der Kaiser liebt euch, und das Schlimmste, das mir begegnen kann, ist, gefangen zu werden; dann braucht euer Vorwort und reißt mich aus einem Elend, in das unzeitige Hülfe uns beide stürzen könnte. Denn was wär's? Jetzo geht der Zug gegen mich; erfahren sie, du bist bei mir, so schicken sie mehr, und wir sind um nichts gebessert. Der Kaiser sitzt an der Quelle, und ich wär schon jetzt unwiederbringlich verloren, wenn man Tapferkeit so geschwind einblasen könnte, als man einen Haufen zusammen blasen kann.

Sickingen. Doch kann ich heimlich ein zwanzig Reiter zu euch stoßen lassen.

Götz. Gut. Ich habe schon Georgen nach dem Selbitz geschickt, und meine Knechte in der Nachbarschaft herum. Lieber Schwager, wenn meine Leute beisammen sind, es wird ein Häufchen sein, dergleichen wenig Fürsten beisammen gesehen haben.

Sickingen. Ihr werdet gegen die Menge wenig sein.

Götz. Ein Wolf ist einer ganzen Herde Schafe zu viel.

Sickingen. Wenn sie aber einen guten Hirten haben?

Götz. Sorg du! Es sind lauter Miethlinge. Und dann kann der beste Ritter nichts machen, wenn er nicht Herr von seinen Handlungen ist. So kamen sie mir auch einmal, wie ich dem Pfalzgrafen zugesagt hatte, gegen Konrad Schotten zu dienen; da legt er mir einen Zettel aus der Kanzlei vor, wie ich reiten und mich halten sollt; da warf ich den Räthen des Papier wieder dar und sagt: ich wüßt nicht darnach zu handeln; ich weiß nicht, was mir begegnen mag, das steht nicht im Zettel; ich muß die Augen selbst aufthun und sehn, was ich zu schaffen hab.

Sickingen. Glück zu, Bruder! Ich will gleich fort und dir schicken, was ich in der Eil zusammen treiben kann.

Götz. Komm noch zu den Frauen, ich ließ sie beisammen. Ich wollte, daß du ihr Wort hättest, ehe du gingst. Dann schick mir die Reiter und komm heimlich wieder, Marien abzuholen; denn mein Schloß, fürcht ich, wird bald kein Aufenthalt für Weiber mehr sein.

Sickingen. Wollen das Beste hoffen. (Ab.)

Fünfte Scene. Bamberg.

Adelheidens Zimmer.

Adelheid. Franz.

Adelheid. So sind die beiden Executionen schon aufgebrochen?

Franz. Ja, und mein Herr hat die Freude, gegen eure Feinde zu ziehen. Ich wollte gleich mit, so gern ich zu euch gehe. Auch will ich jetzt wieder fort, um bald mit fröhlicher Botschaft wiederzukehren. Mein Herr hat mir's erlaubt.

Adelheid. Wie steht's mit ihm?

Franz. Er ist munter. Mir befahl er, eure Hand zu küssen.

Adelheid. Da — deine Lippen sind warm.

Franz (für sich, auf die Brust deutend). Hier ist's noch wärmer. (Laut.) Gnädige Frau, eure Diener sind die glücklichsten Menschen unter der Sonne.

Adelheid. Wer führt gegen Berlichingen?

Franz. Der von Sirau. Lebt wohl, beste gnädige Frau! Ich will wieder fort. Vergeßt mich nicht!

Adelheid. Du mußt was essen, trinken, und rasten.

Franz. Wozu das? Ich hab euch ja gesehen. Ich bin nicht müd noch hungrig.

Adelheid. Ich kenne deine Treu.

Franz. Ach, gnädige Frau!

Adelheid. Du hältst's nicht aus, beruhige dich, und nimm was zu dir.

Franz. Eure Sorgfalt für einen armen Jungen.
(Ab.)

Adelheid. Die Thränen stehn ihm in den Augen. Ich lieb ihn von Herzen. So wahr und warm hat noch niemand an mir gehangen. (Ab.)

Sechste Scene. Jaxthausen.

Lerse joins Götz, and reminds him of a former meeting under other conditions.

Götz. Georg.

Georg. Er will selbst mit euch sprechen. Ich kenn ihn nicht, es ist ein stattlicher Mann, mit schwarzen feurigen Augen.

Götz. Bring ihn herein!

Lerse kommt.

Götz. Gott grüß euch! Was bringt ihr?

Lerse. Mich selbst, das ist nicht viel, doch alles, was es ist, biet ich euch an.

Götz. Ihr seid mir willkommen, doppelt willkommen, ein braver Mann und zu dieser Zeit, da ich nicht hoffte, neue Freunde zu gewinnen, eher den Verlust der alten stündlich fürchtete. Gebt mir euern Namen!

Lerse. Franz Lerse.

Götz. Ich danke euch, Franz, daß ihr mich mit einem braven Mann bekannt macht.

Lerse. Ich machte euch schon einmal mit mir bekannt, aber damals danktet ihr mir nicht dafür.

Götz. Ich erinnere mich eurer nicht.

Lerse. Es wäre mir leid. Wißt ihr noch, wie ihr um des Pfalzgrafen willen Konrad Schotten feind wart und nach Haßfurt auf die Fastnacht reiten wolltet?

Götz. Wohl weiß ich es.

Lerse. Wißt ihr, wie ihr unterwegs bei einem Dorf fünfundzwanzig Reitern entgegen kamt?

Götz. Richtig. Ich hielt sie anfangs nur für zwölfe und theilt meinen Haufen, waren unser sechszehn, und hielt am Dorf hinter der Scheuer, in willens sie sollten bei mir vorbeiziehn. Dann wollt ich ihnen nachrucken, wie ich's mit dem andern Haufen abgeredt hatte.

Lerse. Aber wir sahn euch und zogen auf eine Höhe am Dorf. Ihr zogt herbei und hieltet unten. Wie wir sahn, ihr wolltet nicht heraufkommen, ritten wir herab.

Götz. Da sah ich erst, daß ich mit der Hand in die Kohlen geschlagen hatte. Fünfundzwanzig gegen acht! Da galt's kein Feiern. Erhard Truchseß durchstach mir einen Knecht, dafür rannt ich ihn vom Pferde. Hätten sie sich alle gehalten wie er und ein Knecht, es wäre mein und meines kleinen Häufchens übel gewahrt gewesen.

Lerse. Der Knecht, wovon ihr sagtet—

Götz. Es war der bravste, den ich gesehen habe. Er setzte mir heiß zu. Wenn ich dachte, ich hätt ihn von mir gebracht, wollte mit andern zu schaffen haben, war er wieder an mir und schlug feindlich zu. Er hieb mir auch durch den Panzerärmel hindurch, daß es ein wenig gefleischt hatte.

Lerse. Habt ihr's ihm verziehen?

Götz. Er gefiel mir mehr als zu wohl.

Lerse. Nun, so hoff ich, daß ihr mit mir zufrieden sein werdet; ich hab mein Probstück an euch selbst abgelegt.

Götz. Bist du's? O willkommen, willkommen! Kannst du sagen, Maximilian, du hast unter deinen Dienern Einen so geworben!

Lerse. Mich wundert, daß ihr nicht eh auf mich gefallen seid.

Götz. Wie sollte mir einkommen, daß der mir seine

Dienste anbieten würde, der auf das feindseligste mich zu überwältigen trachtete?

Lerse. Eben das, Herr! Von Jugend auf dien ich als Reitersknecht und hab's mit manchem Ritter aufgenommen. Da wir auf euch stießen, freut ich mich. Ich kannte euern Namen, und da lernt ich euch kennen. Ihr wißt, ich hielt nicht Stand; ihr saht, es war nicht Furcht, denn ich kam wieder. Kurz, ich lernt euch kennen, und von Stund an beschloß ich, euch zu dienen.

Götz. Wie lange wollt ihr bei mir aushalten?

Lerse. Auf ein Jahr. Ohne Entgelt.

Götz. Nein, ihr sollt gehalten werden wie ein anderer, und drüber wie der, der mir bei Remlin zu schaffen machte.

Georg kommt.

Hans von Selbitz läßt euch grüßen. Morgen ist er hier mit funfzig Mann.

Götz. Wohl.

Georg. Es zieht am Kocher ein Trupp Reichsvölker herunter, ohne Zweifel euch zu beobachten.

Götz. Wie viel?

Georg. Ihrer funfzig.

Götz. Nicht mehr! Komm, Lerse, wir wollen sie zusammenschmeißen; wenn Selbitz kommt, daß er schon ein Stück Arbeit gethan findet.

Lerse. Das soll eine reichliche Vorlese werden.

Götz. Zu Pferde! (Ab.)

Zweiter Ritter geführt.

Hauptmann. Wie geht's, junger Herr? Habt ihr ein paar Zinken abgerennt?

Ritter. Daß dich die Pest! Das stärkste Geweih wäre gesplittert wie Glas. Du Teufel! Er rannt auf mich los, es war mir, als wenn mich der Donner in die Erd hinein schlüg.

Hauptmann. Dankt Gott, daß ihr noch davon gekommen seid.

Ritter. Es ist nichts zu danken, ein paar Rippen sind entzwei. Wo ist der Feldscher? (Ab.)

Neunte Scene. Jaxthausen.

Götz. Selbitz.

Götz. Was sagst du zu der Achtserklärung, Selbitz?

Selbitz. Es ist ein Streich von Weislingen.

Götz. Meinst du?

Selbitz. Ich meine nicht, ich weiß.

Götz. Woher?

Selbitz. Er war auf dem Reichstag, sag ich dir, er war um den Kaiser.

Götz. Wohl, so machen wir ihm wieder einen Anschlag zu nichte.

Selbitz. Hoff's.

Götz. Wir wollen fort! und soll die Hasenjagd angehn.

Zehnte Scene. Lager.

Hauptmann. Ritter.

Hauptmann. Dabei kommt nichts heraus, ihr Herren. Er schlägt uns einen Haufen nach dem andern, und

was nicht umkommt und gefangen wird, das läuft in Gottes Namen lieber nach der Türkei als ins Lager zurück. So werden wir alle Tag schwächer. Wir müssen einmal für allemal ihm zu Leib gehen, und das mit Ernst; ich will selbst dabei sein, und er soll sehn, mit wem er es zu thun hat.

Ritter. Wir sind's all zufrieden; nur ist er der Landsart so kundig, weiß alle Gänge und Schliche im Gebirg, daß er so wenig zu fangen ist wie eine Maus auf dem Kornboden.

Hauptmann. Wollen ihn schon kriegen. Erst auf Jaxthausen zu. Mag er wollen oder nicht, er muß herbei, sein Schloß zu vertheidigen.

Ritter. Soll unser ganz Hauf marschiren?

Hauptmann. Freilich! Wißt ihr, daß wir schon um hundert geschmolzen sind?

Ritter. Drum geschwind, eh der ganze Eisklumpen aufthaut; es macht warm in der Nähe, und wir stehn da wie Butter an der Sonne. (Ab.)

Elfte Scene. Gebirg und Wald.

Götz. Selbitz. Trupp.

Götz. Sie kommen mit hellem Hauf. Es war hohe Zeit, daß Sickingens Reiter zu uns stießen.

Selbitz. Wir wollen uns theilen. Ich will linker Hand um die Höhe ziehen.

Götz. Gut. Und du, Franz, führe mir die funfzig rechts durch den Wald hinauf; sie kommen über die Haide, ich will gegen ihnen halten. Georg, du bleibst um mich. Und wenn ihr seht, daß sie mich angreifen, so fallt ungesäumt in die Seiten. Wir wollen sie *patschen.* Sie denken nicht, daß wir ihnen die Spitze *bieten könen.* (Ab.)

Zwölfte Scene.

Haide, auf der einen Seite eine Höhe, auf der andern Wald.

Hauptmann. Executionszug.

Hauptmann. Er hält auf der Haide! Das ist impertinent. Er soll's büßen. Was! den Strom nicht zu fürchten, der auf ihn losbraust?

Ritter. Ich wollt nicht, daß ihr an der Spitze rittet; er hat das Ansehn, als ob er den ersten, der ihn anstoßen möchte, umgekehrt in die Erde pflanzen wollte. Reitet hintendrein.

Hauptmann. Nicht gern.

Ritter. Ich bitt euch. Ihr seid noch der Knoten von diesem Bündel Haselruthen; löst ihn auf, so knickt er sie euch einzeln wie Rietgras.

Hauptmann. Trompeter, blas'! Und ihr blast ihn weg. (Ab.)

Selbitz hinter der Höhe hervor im Galopp.

Mir nach! Sie sollen zu ihren Händen rufen: multiplicirt euch! (Ab.)

Lerse aus dem Wald.

Götzen zu Hülf! Er ist fast umringt. Braver Selbitz, du hast schon Luft gemacht. Wir wollen die Haide mit ihren Distelköpfen besäen. (Vorbei, Getümmel.)

Dreizehnte Scene. Eine Höhe mit einem Wartthurm.

Selbitz verwundet. Knechte.

Selbitz. Legt mich hierher und kehrt zu Götzen!

Erster Knecht. Laßt uns bleiben, Herr, ihr braucht unser.

Selbitz. Steig einer auf die Warte und seh, wie's geht.

Erster Knecht. Wie will ich hinauf kommen?

Zweiter Knecht. Steig auf meine Schultern, da kannst du die Lücke reichen und dir bis zur Oeffnung hinauf helfen.

Erster Knecht (steigt hinauf). Ach, Herr!

Selbitz. Was siehest du?

Erster Knecht. Eure Reiter fliehen der Höhe zu.

Selbitz. Höllische Schurken! Ich wollt, sie stünden und ich hätt eine Kugel vorm Kopf. Reit einer hin! und fluch und wetter sie zurück. (Knecht ab.) Siehest du Götzen?

Knecht. Die drei schwarzen Federn seh ich mitten im Getümmel.

Selbitz. Schwimm, braver Schwimmer. Ich liege hier!

Knecht. Ein weißer Federbusch, wer ist das?

Selbitz. Der Hauptmann.

Knecht. Götz drängt sich an ihn — Bauz! Er stürzt.

Selbitz. Der Hauptmann?

Knecht. Ja, Herr.

Selbitz. Wohl! Wohl!

Knecht. Weh! Weh! Götzen seh ich nicht mehr.

Selbitz. So stirb, Selbitz!

Knecht. Ein fürchterlich Gedräng, wo er stund. Georgs blauer Busch verschwindt auch.

Selbitz. Komm herunter! Siehst du Lersen nicht?

Knecht. Nichts. Es geht alles drunter und drüber.

Selbitz. Nichts mehr. Komm! Wie halten sich Sickingens Reiter?

Knecht. Gut. — Da flieht einer nach dem Wald. Noch einer! Ein ganzer Trupp! Götz ist hin.

Selbitz. Komm herab.

Knecht. Ich kann nicht. — Wohl! Wohl! Ich sehe Götzen! Ich sehe Georgen!

Selbitz. Zu Pferd?

Knecht. Hoch zu Pferd! Sieg! Sieg! Sie fliehn.

Selbitz. Die Reichstruppen?

Knecht. Die Fahne mitten drin, Götz hintendrein. Sie zerstreuen sich. Götz erreicht den Fähndrich — Er hat die Fahn — Er hält. Eine Hand voll Menschen um ihn herum. Mein Kamerad erreicht ihn — Sie ziehn herauf.

Götz. Georg. Lerse. Ein Trupp.

Selbitz. Glück zu, Götz! Sieg! Sieg!

Götz (steigt vom Pferd). Theuer! Theuer! Du bist verwundt, Selbitz?

Selbitz. Du lebst und siegst! Ich habe wenig gethan. Und meine Hunde von Reitern! Wie bist du davon gekommen?

Götz. Dießmal galt's! Und hier Georgen dank ich das Leben und hier Lersen dank ich's. Ich warf den Hauptmann vom Gaul. Sie stachen mein Pferd nieder und drangen auf mich ein. Georg hieb sich zu mir und sprang ab, ich wie der Blitz auf seinen Gaul, wie der Donner saß er auch wieder. Wie kamst du zum Pferd?

Georg. Einem, der nach euch hieb, stieß ich meinen Dolch in die Gedärme, wie sich sein Harnisch in die Höhe zog. Er stürzt, und ich half euch von einem Feind und mir zu einem Pferde.

Götz. Nun staken wir, bis Franz sich zu uns hereinschlug, und da mähten wir von innen heraus.

Lerse. Die Hunde, die ich führte, sollten von außen hinein mähen, bis sich unsere Sensen begegnet hätten; aber sie flohen wie Reichsknechte.

Götz. Es flohe Freund und Feind. Nur du kleiner Hauf hieltest mir den Rücken frei; ich hatte mit den Kerls vor mir genug zu thun. Der Fall ihres Hauptmanns half mir sie schütteln, und sie flohen. Ich habe ihre Fahne und wenig Gefangene.

Selbitz. Der Hauptmann ist euch entwischt?

Götz. Sie hatten ihn inzwischen gerettet. Kommt, Kinder! kommt, Selbitz! — Macht eine Bahre von Aesten; — du kannst nicht aufs Pferd. Kommt in mein Schloß! Sie sind zerstreut. Aber unser sind wenig, und ich weiß nicht, ob sie Truppen nachzuschicken haben. Ich will euch bewirthen, meine Freunde. Ein Glas Wein schmeckt auf so einen Strauß.

Vierzehnte Scene. Lager.

Hauptmann.

Ich möcht euch alle mit eigener Hand umbringen! Was, fortlaufen! Er hatte keine Hand voll Leute mehr! Fortzulaufen, vor Einem Mann! Es wird's Niemand glauben, als wer über uns zu lachen Lust hat. — Reit herum, ihr und ihr, und ihr. Wo ihr von unsern zerstreuten Knechten find't, bringt sie zurück oder stecht sie nieder. Wir müssen diese

Scharten auswetzen, und wenn die Klingen drüber zu Grunde gehen sollten.

Fünfzehnte Scene. Jaxthausen.

Götz. Lerse. Georg.

Götz. Wir dürfen keinen Augenblick säumen! Arme Jungen, ich darf euch keine Rast gönnen. Jagt geschwind herum und sucht noch Reiter aufzutreiben. Bestellt sie alle nach Weilern, da sind sie am sichersten. Wenn wir zögern, so ziehn sie mir vor's Schloß. (Die zwei ab.) Ich muß einen auf Kundschaft ausjagen. Es fängt an, heiß zu werden, und wenn es nur noch brave Kerls wären! aber so ist's die Menge. (Ab.)

Sickingen. Maria.

Maria. Ich bitte euch, lieber Sickingen, geht nicht von meinem Bruder! Seine Reiter, Selbitzens, eure, sind zerstreut; er ist allein, Selbitz ist verwundet auf sein Schloß gebracht, und ich fürchte alles.

Sickingen. Seid ruhig, ich gehe nicht weg.

Götz kommt.

Kommt in die Kirch, der Pater wartet. Ihr sollt mir in einer Viertelstund ein Paar sein.

Sickingen. Laßt mich hier!

Götz. In die Kirche sollt ihr jetzt.

Sickingen. Gern — und darnach?

Götz. Darnach sollt ihr eurer Wege gehn.

Sickingen. Götz.

Götz. Wollt ihr nicht in die Kirche?

Sickingen. Kommt, kommt!

Sechszehnte Scene. Lager.

Hauptmann. Ritter.

Hauptmann. Wie viel sind's in allem?

Ritter. Hundert und funfzig.

Hauptmann. Von vierhunderten! Das ist arg. Jetzt gleich auf und grad gegen Jaxthausen zu, eh er sich wieder erholt und sich uns wieder in Weg stellt.

Siebenzehnte Scene. Jaxthausen.

Maria's wedding: her parting with Götz.

Götz. Elisabeth. Maria. Sickingen.

Götz. Gott segne euch, geb euch glückliche Tage, und behalte die, die er euch abzieht, für eure Kinder!

Elisabeth. Und die laß er sein, wie ihr seid: rechtschaffen! Und dann laßt sie werden, was sie wollen.

Sickingen. Ich dank euch. Und dank euch, Maria. Ich führte euch an den Altar, und ihr sollt mich zur Glückseligkeit führen.

Maria. Wir wollen zusammen eine Pilgrimschaft nach diesem fremden gelobten Land antreten.

Götz. Glück auf die Reise!

Maria. So ist's nicht gemeint, wir verlassen euch nicht.

Götz. Ihr sollt, Schwester.

Maria. Du bist sehr unbarmherzig, Bruder!

Götz. Und ihr zärtlicher als vorsehend.

Georg kommt.

(Heimlich.) Ich kann niemand auftreiben. Ein Einziger war geneigt, darnach veränderte er sich und wollte nicht.

Götz. Gut, Georg. Das Glück fängt mir an wetterwendisch zu werden. Ich ahnt's aber. (Laut.) Sickingen, ich bitt euch, geht noch diesen Abend. Beredet Marie! Sie ist eure Frau. Laßt sie's fühlen! Wenn Weiber quer in unsere Unternehmungen treten, ist unser Feind im freien Feld sicherer als sonst in der Burg.

Knecht kommt.

(Leise.) Herr, das Reichsfähnlein ist auf dem Marsch, grad hierher, sehr schnell.

Götz. Ich hab sie mit Ruthenstreichen geweckt! Wie viel sind ihrer?

Knecht. Ungefähr zweihundert. Sie können nicht zwei Stunden mehr von hier sein.

Götz. Noch überm Fluß?

Knecht. Ja, Herr.

Götz. Wenn ich nur funfzig Mann hätte, sie sollten mir nicht herüber. Hast du Lersen nicht gesehen?

Knecht. Nein, Herr.

Götz. Biet allen, sie sollen sich bereit halten. — Es muß geschieden sein, meine Lieben. Weine, meine gute Marie, es werden Augenblicke kommen, wo du dich freuen wirst. Es ist besser, du weinst an deinem Hochzeittag, als daß übergroße Freude der Vorbote künftigen Elends wäre. Lebt wohl, Marie! Lebt wohl, Bruder!

Maria. *Ich kann nicht von euch, Schwester. Lieber Bruder, laß uns!* Achtest du meinen Mann so

wenig, daß du in dieser Extremität seine Hülfe verschmähst?

Götz. Ja, es ist weit mit mir gekommen. Vielleicht bin ich meinem Sturz nahe. Ihr beginnt heut zu leben, und ihr sollt euch von meinem Schicksal trennen. Ich hab eure Pferde zu satteln befohlen. Ihr müßt gleich fort.

Maria. Bruder! Bruder!

Elisabeth (zu Sickingen.) Gebt ihm nach! Geht!

Sickingen. Liebe Marie, laßt uns gehen!

Maria. Du auch? Mein Herz wird brechen.

Götz. So bleib denn! In wenigen Stunden wird meine Burg umringt sein.

Maria. Weh! Weh!

Götz. Wir werden uns vertheidigen so gut wir können.

Maria. Mutter Gottes, hab Erbarmen mit uns!

Götz. Und am Ende werden wir sterben oder uns ergeben. Du wirst deinen edeln Mann mit mir in Ein Schicksal geweint haben.

Maria. Du marterst mich.

Götz. Bleib! Bleib! Wir werden zusammen gefangen werden. Sickingen, du wirst mit mir in die Grube fallen. Ich hoffte, du solltest mir heraushelfen.

Maria. Wir wollen fort. Schwester! Schwester!

Götz. Bringt sie in Sicherheit, und dann erinnert euch meiner.

Sickingen. Ich will ihr Bette nicht besteigen, bis ich euch außer Gefahr weiß.

Götz. Schwester — liebe Schwester! (Küßt sie.)

Sickingen. Fort, Fort!

Götz. Noch einen Augenblick — Ich seh euch wieder. *Tröstet* euch! Wir sehn uns wieder.

(Sickingen, Maria ab.)

Götz. Ich trieb sie, und da sie geht, möcht ich sie halten. Elisabeth, du bleibst bei mir!

Elisabeth. Bis in den Tod. (Ab.)

Götz. Wen Gott lieb hat, dem geb er so eine Frau!

Georg kommt.

Sie sind in der Nähe, ich habe sie vom Thurn gesehen. Die Sonne ging auf, und ich sah ihre Piken blinken. Wie ich sie sah, wollt mir's nicht bänger werden als einer Katze vor einer Armee Mäuse. Zwar wir spielen die Ratten.

Götz. Seht nach den Thorriegeln! Verrammelt's inwendig mit Balken und Steinen! (Georg ab.) Wir wollen ihre Geduld für'n Narren halten, und ihre Tapferkeit sollen sie mir an ihren eigenen Nägeln verkäuen. (Trompeter von außen.) Aha! ein rothröckiger Schurke, der uns die Frage vorlegen wird, ob wir Hundsfötter sein wollen. (Er geht ans Fenster.) Was soll's? (Man hört in der Ferne reden.)

Götz (in seinen Bart). Einen Strick um deinen Hals.

(Trompeter redet fort.)

Götz. Beleidiger der Majestät!—Die Aufforderung hat ein Pfaff gemacht.

(Trompeter endet.)

Götz (antwortet). Mich ergeben! Auf Gnad und Ungnad! Mit wem redet ihr! Bin ich ein Räuber! Sag deinem Hauptmann: Vor Ihro Kaiserliche Majestät hab ich, wie immer, schuldigen Respect. *Er aber, sag's ihm*, er kann mich — — — (Schmeißt das Fenster zu.)

Achtzehnte Scene. Belagerung.

Stubborn defence of Jaxthausen. Götz surrenders on the promise of being allowed to march out with all honours, but the promise is broken, and he is taken prisoner with George and Lerse.

Küche.

Elisabeth. Götz zu ihr.

Götz. Du hast Arbeit, arme Frau.

Elisabeth. Ich wollt, ich hätte sie lang. Wie werden schwerlich lang aushalten können.

Götz. Wir hatten nicht Zeit, uns zu versehen.

Elisabeth. Und die vielen Leute, die ihr seither gespeist habt. Mit dem Wein sind wir auch auf die Neige.

Götz. Wenn wir nur auf einen gewissen Punct halten, daß sie Capitulation vorschlagen. Wir thun ihnen brav Abbruch. Sie schießen den ganzen Tag und verwunden unsere Mauern und knicken unsere Scheiben. Lerse ist ein braver Kerl; er schleicht mit seiner Büchse herum; wo sich einer zu nahe wagt, blaff! liegt er.

Knecht. Kohlen, gnädige Frau.

Götz. Was giebt's?

Knecht. Die Kugeln sind alle. Wir wollen neue gießen.

Götz. Wie steht's Pulver?

Knecht. So ziemlich. Wir sparen unsere Schüsse wohl aus.

Neunzehnte Scene.

Saal.

Lerse mit einer Kugelform. Knecht mit Kohlen.

Lerse. Stellt sie daher, und seht, wo ihr im Hause Blei kriegt. Inzwischen will ich hier zugreifen. (Hebt ein Fenster aus und schlägt die Scheiben ein. Alle Vortheile gelten. — So geht's in der Welt, weiß kein Mensch, was aus den Dingen werden kann. Der Glaser, der die Scheiben faßte, dachte gewiß nicht, daß das Blei einem seiner Urenkel garstiges Kopfweh machen könnte, und da mich mein Vater zeugte, dachte er nicht, welcher Vogel unter dem Himmel, welcher Wurm auf der Erde mich fressen möchte.

Georg kommt mit einer Dachrinne.

Da hast du Blei. Wenn du nur mit der Hälfte triffst, so entgeht keiner, der Ihro Majestät ansagen kann: Herr, wir haben schlecht bestanden.

Lerse (haut davon). Ein brav Stück.

Georg. Der Regen mag sich einen andern Weg suchen! Ich bin nicht bang davor; ein braver Reiter und ein rechter Regen kommen überall durch.

Lerse. (Er gießt.) Halt den Löffel! (Geht ans Fenster.) Da zieht so ein Reichsknappe mit der Büchse herum; sie denken, wir haben uns verschossen. Er soll die Kugel versuchen, warm, wie sie aus der Pfanne kommt. (Lädt.)

***Georg** (lehnt den Löffel an).* Laß mich sehn!

***Lerse** (schießt).* Da liegt der Spatz.

Georg. Der schoß vorhin nach mir, (sie gießen) wie ich zum Dachfenster hinausstieg und die Rinne holen wollte. Er traf eine Taube, die nicht weit von mir saß, sie stürzt in die Rinne; ich dankt ihm für den Braten und stieg mit der doppelten Beute wieder herein.

Lerse. Nun wollen wir wohl laden und im ganzen Schloß herum gehen, unser Mittagessen verdienen.

Götz kommt.

Bleib, Lerse! Ich habe mit dir zu reden. Dich, Georg, will ich nicht von der Jagd abhalten.

(Georg ab.)

Götz. Sie entbieten mir einen Vertrag.

Lerse. Ich will zu ihnen hinaus und hören, was es soll.

Götz. Es wird sein: ich soll mich auf Bedingungen in ritterlich Gefängniß stellen.

Lerse. Das ist nichts. Wie wär's, wenn sie uns freien Abzug eingestünden, da ihr doch von Sickingen keinen Entsatz erwartet? Wir vergrüben Geld und Silber, wo sie's mit keiner Wünschelruthe finden sollten, überließen ihnen das Schloß und kämen mit Manier davon.

Götz. Sie lassen uns nicht.

Lerse. Es kommt auf eine Prob an. Wir wollen um sicher Geleit rufen, und ich will hinaus. (Ab.)

Zwanzigste Scene.

Saal.

Götz, Elisabeth, Georg, Knechte, bei Tische.

Götz. So bringt uns die Gefahr zusammen. Laßt's euch schmecken, meine Freund! Vergeßt das Trinken nicht! Die Flasche ist leer. Noch eine, liebe Frau! (Elisabeth zuckt die Achsel.) Ist keine mehr da?

Elisabeth (leise). Noch Eine; ich habe sie für dich bei Seite gesetzt.

Götz. Nicht doch, Liebe! Gieb sie heraus. Sie brauchen Stärkung, nicht ich; es ist ja meine Sache.

Elisabeth. Holt sie draußen im Schrank!

Götz. Es ist die letzte. Und mir ist's, als ob wir nicht zu sparen Ursach hätten. Ich bin lange nicht so vergnügt gewesen. (Schenkt ein.) Es lebe der Kaiser!

Alle. Er lebe!

Götz. Das soll unser vorletztes Wort sein, wenn wir sterben! Ich lieb ihn, denn wir haben einerlei Schicksal. Und ich bin noch glücklicher als er. Er muß den Reichsständen die Mäuse fangen, inzwischen die Ratten seine Besitzthümer annagen. Ich weiß, er wünscht sich manchmal lieber todt, als länger die Seele eines so krüppligen Körpers zu sein. (Schenkt ein.) Es geht just noch einmal herum. Und wenn unser Blut anfängt auf die Neige zu gehen, wie der Wein in dieser Flasche erst schwach, dann tropfenweise rinnt, (tröpfelt das letzte in sein Glas) was soll unser letztes *Wort sein?*

Georg. *Es lebe die Freiheit!*

Götz. Es lebe die Freiheit!

Alle. Es lebe die Freiheit!

Götz. Und wenn die uns überlebt, können wir ruhig sterben. Denn wir sehen im Geiste unsere Enkel glücklich und die Kaiser unserer Enkel glücklich. Wenn die Diener der Fürsten so edel und frei dienen wie ihr mir, wenn die Fürsten dem Kaiser dienen, wie ich ihm dienen möchte—

Georg. Da müßt's viel anders werden.

Götz. So viel nicht, als es scheinen möchte. Hab ich nicht unter den Fürsten treffliche Menschen gekannt, und sollte das Geschlecht ausgestorben sein? Gute Menschen, die in sich und ihren Unterthanen glücklich waren; die einen edeln, freien Nachbar neben sich leiden konnten und ihn weder fürchteten noch beneideten; denen das Herz aufging, wenn sie viel ihres Gleichen bei sich zu Tisch sahen, und nicht erst die Ritter zu Hofschranzen umzuschaffen brauchten, um mit ihnen zu leben.

Georg. Habt ihr solche Herren gekannt?

Götz. Wohl! Ich erinnere mich zeitlebens, wie der Landgraf von Hanau eine Jagd gab, und die Fürsten und Herren, die zugegen waren, unter freiem Himmel speisten und das Landvolk all herbei lief, sie zu sehen. Das war keine Maskerade, die er sich selbst zu Ehren angestellt hatte. Aber die vollen runden Köpfe der Bursche und Mädel, die rothen Backen alle, und die wohlhäbigen Männer und stattlichen Greise, und alles fröhliche Gesichter, und wie sie Theil nahmen an der Herrlichkeit ihres Herrn, der auf Gottes Boden unter ihnen sich ergetzte!

Georg. Das war ein Herr, vollkommen wie ihr.

Götz. Sollten wir nicht hoffen, daß mehr solcher Fürsten auf einmal herrschen können? daß Verehrung des Kaisers, Fried und Freundschaft der Nachbarn

und Lieb der Unterthanen der kostbarste Familienschatz sein wird, der auf Enkel und Urenkel erbt? Jeder würde das Seinige erhalten und in sich selbst vermehren, statt daß sie jetzo nicht zuzunehmen glauben, wenn sie nicht andere verderben?

Georg. Würden wir hernach auch reiten?

Götz. Wollte Gott, es gäbe keine unruhigen Köpfe in ganz Deutschland! wir würden noch immer zu thun genug finden. Wir wollten die Gebirge von Wölfen säubern, wollten unserm ruhig ackernden Nachbar einen Braten aus dem Wald holen und dafür die Suppe mit ihm essen. Wär uns das nicht genug, wir wollten uns mit unsern Brüdern, wie Cherubim mit flammenden Schwertern, vor die Grenzen des Reichs gegen die Wölfe, die Türken, gegen die Füchse, die Franzosen, lagern, und zugleich unsers theuern Kaisers sehr ausgesetzte Länder und die Ruhe des Reichs beschützen. Das wäre ein Leben, Georg! wenn man seine Haut für die allgemeine Glückseligkeit daran setzte. (Georg springt auf). Wo willst du hin?

Georg. Ach, ich vergaß, daß wir eingesperrt sind— Und der Kaiser hat uns eingesperrt—und unsere Haut davon zu bringen, setzen wir unsere Haut dran.

Götz. Sei gutes Muths!

Lerse kommt.

Freiheit! Freiheit! Das sind schlechte Menschen, unschlüssige, bedächtige Esel. Ihr sollt abziehen mit Gewehr, Pferden und Rüstung. Proviant sollt ihr dahinten lassen.

Götz. Sie werden sich kein Zahnweh dran kauen.

Lerse (heimlich). Habt ihr das Silber versteckt?

Götz. *Nein! Frau, geh mit Franzen, er hat dir was zu sagen.* (Alle ab.)

Einundzwanzigste Scene.

Schloßhof.

Georg im Stall, singt.

Es fing ein Knab ein Vögelein.
Hḿ! Hḿ!
Da lacht er in den Käfig 'nein,
Hm! Hm!
So! So!
Hḿ! Hḿ!

Der freut sich traun so läppisch,
Hḿ! Hḿ!
Und griff hinein so täppisch,
Hm! Hm!
So! So!
Hḿ! Hḿ!

Da flog das Meislin auf ein Haus,
Hḿ! Hḿ!
Und lacht den dummen Buben aus.
Hm! Hm!
So! So!
Hḿ! Hḿ!

Götz. Wie steht's?

Georg (führt sein Pferd heraus). Sie sind gesattelt.

Elisabeth. Es wäre ein Anblick, um Engel weinen zu machen.

Götz. Ich wollt nicht weinen. Ich wollte die Zähne zusammenbeißen und an meinem Grimm kauen. In Ketten meine Augäpfel! Ihr lieben Jungen, hättet ihr mich nicht geliebt!—Ich würde mich nicht satt an ihnen sehen können.—Im Namen des Kaisers ihr Wort nicht zu halten!

Elisabeth. Entschlagt euch dieser Gedanken! Bedenkt, daß ihr vor den Räthen erscheinen sollt. Ihr seid nicht gestellt, ihnen wohl zu begegnen, und ich fürchte alles.

Götz. Was wollen sie mir anhaben?

Elisabeth. Der Gerichtsbote!

Götz. Esel der Gerechtigkeit! Schleppt ihre Säcke zur Mühle und ihren Kehrig aufs Feld. Was giebt's?

Gerichtsdiener kommt.

Die Herren Commissarii sind auf dem Rathhause versammelt und schicken nach euch.

Götz. Ich komme.

Gerichtsdiener. Ich werde euch begleiten.

Götz. Viel Ehre.

Elisabeth. Mäßigt euch!

Götz. Sei außer Sorgen! (Ab.)

Zweite Scene.

Götz is brought before the Imperial Council which would like him to acknowledge his rebellion. This he refuses to do, and reproaches his judges with their treachery towards him. The council summons assistance, which had been previously prepared, to overwhelm him, but Götz boldly defies them all, with success for a moment, and then news from without suddenly changes the situation.

Rathhaus.

Kaiserliche Räthe. Hauptmann. Rathsherren von Heilbronn.

Rathsherr. Wir haben auf euern Befehl die stärksten und tapfersten Bürger versammelt; sie warten hier in der Nähe auf euern Wink, um sich Berlichingens zu bemeistern.

Erster Rath. Wir werden Ihro Kaiserlichen Majestät eure Bereitwilligkeit, Ihrem höchsten Befehl zu gehorchen, mit vielem Vergnügen zu rühmen wissen. Es sind Handwerker?

Rathsherr. Schmiede, Weinschröter, Zimmerleute, Männer mit geübten Fäusten und hier wohl beschlagen (auf die Brust deutend).

Rath. Wohl!

Gerichtsdiener kommt.

Götz von Berlichingen wartet vor der Thür.

Rath. Laßt ihn herein!

Götz kommt.

Gott grüß euch, ihr Herren, was wollt ihr mit mir?

Rath. Zuerst daß ihr bedenkt, wo ihr seid und vor wem?

Götz. Bei meinem Eid, ich verkenn euch nicht, meine Herren.

Rath. Ihr thut eure Schuldigkeit.

Götz. Von ganzem Herzen.

Rath. Setzt euch!

Götz. Da unten hin? Ich kann stehn. Das Stühlchen riecht so nach armen Sündern wie überhaupt die ganze Stube.

Rath. So steht!

Götz. Zur Sache, wenn's gefällig ist.

Rath. Wir werden in der Ordnung verfahren.

Götz. Bin's wohl zufrieden; wollt, es wär von jeher geschehen.

Rath. Ihr wißt, wie ihr auf Gnad und Ungnad in unsere Hände kamt.

Götz. Was gebt ihr mir, wenn ich's vergesse?

Rath. Wenn ich euch Bescheidenheit geben könnte, würd' ich eure Sache gut machen.

Götz. Gut machen! Wenn ihr das könntet! Dazu gehört freilich mehr als zum Verderben.

Schreiber. Soll ich das alles protokolliren?

Rath. Was zur Handlung gehört.

Götz. Meinetwegen dürft ihr's drucken lassen.

Rath. Ihr wart in der Gewalt des Kaisers, dessen väterliche Gnade an den Platz der majestätischen Gerechtigkeit trat, euch anstatt eines Kerkers Heilbronn, eine seiner geliebten Städte, zum Aufenthalt anwies. Ihr verspracht mit einem Eid, euch, wie es einem Ritter geziemt, zu stellen, und das Weitere demüthig zu erwarten.

Götz. Wohl, und ich bin hier und warte.

Rath. Und wir sind hier, euch Ihro Kaiserlichen Majestät Gnade und Huld zu verkündigen. Sie verzeiht euch eure Uebertretungen, spricht euch von der Acht und aller wohlverdienten Strafe los, welches ihr mit unterthänigem Dank erkennen, und dagegen die Urfehde abschwören werdet, welche euch hiermit vorgelesen werden soll.

Götz. Ich bin Ihro Majestät treuer Knecht wie immer. Noch ein Wort, eh ihr weiter geht: Meine Leute, wo sind die? Was soll mit ihnen werden?

Rath. Das geht euch nichts an.

Götz. So wende der Kaiser sein Angesicht von euch,

wenn ihr in Noth steckt! Sie waren meine Gesellen und sind's. Wo habt ihr sie hingebracht?

Rath. Wir sind euch davon keine Rechnung schuldig.

Götz. Ah! Ich dachte nicht, daß ihr nicht einmal zu dem verbunden seid, was ihr versprecht, geschweige—

Rath. Unsere Commission ist, euch die Urfehde vorzulegen. Unterwerft euch dem Kaiser, und ihr werdet einen Weg finden, um eurer Gesellen Leben und Freiheit zu flehen.

Götz. Euern Zettel!

Rath. Schreiber, leset.

Schreiber. Ich Götz von Berlichingen bekenne öffentlich durch diesen Brief: Daß, da ich mich neulich gegen Kaiser und Reich rebellischer Weise aufgelehnt—

Götz. Das ist nicht wahr. Ich bin kein Rebell, habe gegen Ihro Kaiserliche Majestät nichts verbrochen, und das Reich geht mich nichts an.

Rath. Mäßigt euch und hört weiter!

Götz. Ich will nichts weiter hören. Tret' einer auf und zeuge! Hab ich wider den Kaiser, wider das Haus Oesterreich nur einen Schritt gethan? Hab ich nicht von jeher durch alle Handlungen bewiesen, daß ich besser als einer fühle, was Deutschland seinem Regenten schuldig ist? Und besonders was die Kleinen, die Ritter und Freien, ihrem Kaiser schuldig sind? Ich müßte ein Schurke sein, wenn ich mich könnte bereden lassen, das zu unterschreiben.

Rath. Und doch haben wir gemessene Ordre, euch in der Güte zu überreden oder im Entstehungsfall euch in den Thurn zu werfen.

Götz. In Thurn! mich!

Rath. Und daselbst könnt ihr euer Schicksal von der *Gerechtigkeit* erwarten, wenn ihr es nicht aus den *Händen der Gnade* empfangen wollt.

Götz. In Thurn! Ihr mißbraucht die Kaiserliche Gewalt. In Thurn! Das ist sein Befehl nicht. Was! mir erst, die Verräther! eine Falle zu stellen, und ihren Eid, ihr ritterlich Wort zum Speck drin aufzuhängen! Mir dann ritterlich Gefängniß zusagen und die Zusage wieder brechen!

Rath. Einem Räuber sind wir keine Treue schuldig.

Götz. Trügst du nicht das Ebenbild des Kaisers, das ich in dem gesudeltsten Conterfey verehre, du solltest mir den Räuber fressen oder dran erwürgen! Ich bin in einer ehrlichen Fehd begriffen. Du könntest Gott danken und dich vor der Welt groß machen, wenn du in deinem Leben eine so edle That gethan hättest wie die ist, um welcher willen ich gefangen sitze.

Rath (winkt dem Rathsherrn, er zieht die Schelle).

Götz. Nicht um des leidigen Gewinnsts willen, nicht um Land und Leute unbewehrten Kleinen wegzukapern, bin ich ausgezogen. Meinen Jungen zu befreien und mich meiner Haut zu wehren! Seht ihr was Unrechts dran? Kaiser und Reich hätten unsere Noth nicht in ihrem Kopfkissen gefühlt. Ich habe, Gott sei Dank! noch E i n e Hand, und habe wohl gethan, sie zu brauchen.

Bürger (treten herein, Stangen in der Hand, Wehren an der Seite.)

Götz. Was soll das?

Rath. Ihr wollt nicht hören. Fangt ihn!

Götz. Ist das die Meinung? Wer kein ungrischer Ochs ist komm mir nicht zu nah! Er soll von dieser meiner rechten eisernen Hand eine solche Ohrfeige kriegen, die ihm Kopfweh, Zahnweh und alles Weh der Erden aus dem Grund curiren soll. (*Sie machen sich an ihn, er schlägt den einen zu Boden und reißt einem andern die Wehre von der Seite, sie weichen.*) Kommt! Kommt!

Es wäre mir angenehm, den Tapfersten unter euch kennen zu lernen.

Rath. Gebt euch!

Götz. Mit dem Schwert in der Hand! Wißt ihr, daß es jetzt nur an mir läge, mich durch alle diese Hasenjäger durchzuschlagen und das weite Feld zu gewinnen? Aber ich will euch lehren, wie man Wort hält. Versprecht mir ritterlich Gefängniß, und ich gebe mein Schwert weg und bin wie vorher euer Gefangener.

Rath. Mit dem Schwert in der Hand wollt ihr mit dem Kaiser rechten?

Götz. Behüte Gott! Nur mit euch und eurer edeln Compagnie.—Ihr könnt nach Hause gehn, gute Leute. Für die Versäumniß kriegt ihr nichts, und zu holen ist hier nichts als Beulen.

Rath. Greift ihn! Giebt euch eure Liebe zu euerm Kaiser nicht mehr Muth?

Götz. Nicht mehr als ihnen der Kaiser Pflaster giebt, die Wunden zu heilen die sich ihr Muth holen könnte.

Gerichtsdiener kommt.

Eben ruft der Thürner: es zieht ein Trupp von mehr als zweihunderten nach der Stadt zu. Unversehens sind sie hinter der Weinhöhe hervorgedrungen und drohen unsern Mauern.

Rathsherr. Weh uns! was ist das?

Wache komm.

Franz von Sickingen hält vor dem Schlag und läßt euch sagen, er habe gehört, wie unwürdig man an *seinem* Schwager bundbrüchig geworden sei, wie die *Herren von* Heilbronn allen Vorschub thäten. Er

Sickingen. So sagen wir: Du wolltest zur Miethe drin wohnen, bis sie dir der Kaiser wieder zu Lehn gäbe. Laß sie sich wenden wie Aale in der Reuse, sie sollen uns nicht entschlüpfen. Sie werden von Kaiserlicher Majestät reden, von ihrem Auftrag. Das kann uns einerlei sein. Ich kenne den Kaiser auch und gelte was bei ihm. Er hat immer gewünscht, dich unter seinem Heer zu haben. Du wirst nicht lange auf deinem Schlosse sitzen, so wirst du aufgerufen werden.

Götz. Wollte Gott bald, eh ich's Fechten verlerne.

Sickingen. Der Muth verlernt sich nicht, wie er sich nicht lernt. Sorge für nichts! Wenn deine Sachen in der Ordnung sind, geh ich nach Hof, denn meine Unternehmung fängt an reif zu werden. Günstige Aspecten deuten mir: brich auf! Es ist mir nichts übrig, als die Gesinnung des Kaisers zu sondiren. Trier und Pfalz vermuthen eher des Himmels Einfall, als daß ich ihnen übern Kopf kommen werde. Und ich will kommen wie ein Hagelwetter. Und wenn wir unser Schicksal machen können, so sollst du bald der Schwager eines Kurfürsten sein. Ich hoffte auf deine Faust bei dieser Unternehmung.

Götz (besieht seine Hand). O! das deutete der Traum, den ich hatte, als ich Tags drauf Marien an Weislingen versprach. Er sagte mir Treu zu und hielt meine rechte Hand so fest, daß sie aus den Armschienen ging, wie abgebrochen. Ach! Ich bin in diesem Augenblick wehrloser, als ich war, da sie mir abgeschossen wurde! Weislingen! Weislingen!

Sickingen. Vergiß einen Verräther. Wir wollen seine Anschläge vernichten, sein Ansehn untergraben, und Gewissen und Schande sollen ihn zu Tode fressen. *Ich seh, ich seh* im Geist meine Feinde, deine Feinde *niedergestürzt.* Götz, nur noch ein halb Jahr!

Götz. Deine Seele fliegt hoch. Ich weiß nicht, seit einiger Zeit wollen sich in der meinigen keine fröhlichen Aussichten eröffnen.—Ich war schon mehr im Unglück, schon einmal gefangen, und so wie mir's jetzt ist, war mir's niemals.

Sickingen. Glück macht Muth. Kommt zu den Perrücken! Sie haben lang genug den Vortrag gehabt, laß uns einmal die Müh übernehmen!

Vierte Scene. Adelheidens Schloß.

Weislingen and Adelheid, who have been married since their last appearance, discuss Götz's rescue, at which they are both in great anger. Adelheid, by an incautious remark about the Emperor's expected successor Karl, reawakens her husband's preconceived suspicions, but pacifies him, and he goes. Franz then brings her a letter from Karl, but is only persuaded after some difficulty to continue his treachery to his master.

Adelheid Weislingen

Adelheid. Das ist verhaßt!

Weislingen. Ich hab die Zähne zusammengebissen. Ein so schöner Anschlag, so glücklich vollführt, und am Ende ihn auf sein Schloß zu lassen! Der verdammte Sickingen!

Adelheid. Sie hätten's nicht thun sollen.

Weislingen. Sie saßen fest. Was konnten sie machen? Sickingen drohte mit Feuer und Schwert, der hochmüthige jähzornige Mann! Ich haß ihn. Sein Ansehn nimmt zu wie ein Strom, der nur einmal ein paar Bäche gefressen hat, die übrigen folgen von selbst.

Adelheid. Hatten sie keinen Kaiser?

ten soll; in den Jahren der Hoffnung macht ihr mich verzweifeln.

Adelheid. Er dauert mich—und wie wenig kostet's mich, ihn glücklich zu machen! Sei gutes Muths, Junge. Ich fühle deine Lieb und Treu und werde nie unerkenntlich sein.

Franz (beklemmt). Wenn ihr das fähig wärt, ich müßte vergehn. Mein Gott, ich hab keinen Blutstropfen in mir, der nicht euer wäre, keinen Sinn, als euch zu lieben und zu thun, was euch gefällt.

Adelheid. Lieber Junge!

Franz. Ihr schmeichelt mir. (In Thränen ausbrechend.) Wenn diese Ergebenheit nichts mehr verdient, als andere sich vorgezogen zu sehn, als eure Gedanken alle nach dem Carl gerichtet zu sehn—

Adelheid. Du weißt nicht, was du willst, noch weniger was du redst.

Franz (vor Verdruß und Zorn mit dem Fuß stampfend). Ich will auch nicht mehr. Will nicht mehr den Unterhändler abgeben.

Adelheid. Franz! Du vergißt dich.

Franz. Mich aufzuopfern! Meinen lieben Herrn!

Adelheid. Geh mir aus dem Gesicht!

Franz. Gnädige Frau!

Adelheid. Geh, entdecke deinem lieben Herrn mein Geheimniß. Ich war die Närrin, dich für was zu halten, das du nicht bist.

Franz. Liebe gnädige Frau, ihr wißt, daß ich euch liebe.

Adelheid. Und du warst mein Freund, meinem Herzen so nahe. Geh, verrath mich!

Franz. Eher wollt ich mir das Herz aus dem Leibe reißen! Verzeiht mir, gnädige Frau. Mein Herz ist zu voll, meine Sinnen halten's nicht aus.

Adelheid. Lieber warmer Junge! (Faßt ihn bei den

Händen, zieht ihn zu sich, und ihre Küsse begegnen einander; er fällt ihr weinend um den Hals.)

Adelheid. Laß mich!

Franz (erstickend in Thränen an ihrem Hals). Gott! Gott!

Adelheid. Laß mich, die Mauern sind Verräther. Laß mich! (Macht sich los.) Wanke nicht von deiner Lieb und Treu, und der schönste Lohn soll dir werden. (Ab.)

Franz. Der schönste Lohn! Nur bis dahin laß mich leben! Ich wollte meinen Vater ermorden, der mir diesen Platz streitig machte.

Fünfte Scene. Jaxthausen.

Götz, who has returned to Jaxthausen, writes his biography moodily, and with forebodings of ill for the future. His wife tries to cheer him.

Götz an einem Tisch. Elisabeth bei ihm mit der Arbeit; es steht ein Licht auf dem Tisch und Schreibzeug.

Götz. Der Müßiggang will mir gar nicht schmecken, und meine Beschränkung wird mir von Tag zu Tag enger; ich wollt, ich könnt schlafen oder mir nur einbilden, die Ruhe sei was Angenehmes.

Elisabeth. So schreib doch deine Geschichte aus, die du angefangen hast. Gieb deinen Freunden ein Zeugniß in die Hand, deine Feinde zu beschämen; verschaff einer edeln Nachkommenschaft die Freude, dich nicht zu verkennen.

Götz. Ach! Schreiben ist geschäftiger Müßiggang, es kommt mir sauer an. Indem ich schreibe, was ich gethan, ärger' ich mich über den Verlust der Zeit, in der ich etwas thun könnte.

Elisabeth (nimmt die Schrift). Sei nicht wunderlich! Du bist eben an deiner ersten Gefangenschaft in Heilbronn.

Götz. Das war mir von jeher ein fataler Ort.

Elisabeth (liest). „Da waren selbst einige von den Bündischen, die zu mir sagten: Ich habe thöricht gethan, mich meinen ärgsten Feinden zu stellen, da ich doch vermuthen konnte, sie würden nicht glimpflich mit mir umgehn; da antwortet ich:“ Nun, was antwortetest du? Schreibe weiter!

Götz. Ich sagte: Setz ich so oft meine Haut an anderer Gut und Geld, sollt ich sie nicht an mein Wort setzen?

Elisabeth. Diesen Ruf hast du.

Götz. Den sollen sie mir nicht nehmen! Sie haben mir alles genommen, Gut, Freiheit—

Elisabeth. Es fällt in die Zeiten, wie ich die von Miltenberg und Singlingen in der Wirthsstube fand, die mich nicht kannten. Da hatt ich eine Freude, als wenn ich einen Sohn geboren hätte. Sie rühmten dich unter einander und sagten: Er ist das Muster eines Ritters, tapfer und edel in seiner Freiheit, und gelassen und treu im Unglück.

Götz. Sie sollen mir einen stellen, den ich mein Wort gebrochen! Und Gott weiß, daß ich mehr geschwitzt hab, meinem Nächsten zu dienen als mir, daß ich um den Namen eines tapfern und treuen Ritters gearbeitet habe, nicht um hohe Reichthümer und Rang zu gewinnen. Und Gott sei Dank! warum ich warb, ist mir worden.

Lerse, Georg mit Wildpret.

Götz. Glück zu, brave Jäger!

Georg. *Das sind wir aus braven Reitern geworden. Aus Stiefeln machen sich leicht Pantoffeln.*

Lerse. Die Jagd ist doch immer was, und eine Art von Krieg.

Georg. Wenn man nur hier zu Lande nicht immer mit Reichsknechten zu thun hätte. Wißt ihr, gnädiger Herr, wie ihr uns prophezeihtet, wenn sich die Welt umkehrte, würden wir Jäger werden. Da sind wir's ohne das.

Götz. Es kommt auf eins hinaus, wir sind aus unserm Kreise gerückt.

Georg. Es sind bedenkliche Zeiten. Schon seit acht Tagen läßt sich ein fürchterlicher Komet sehen, und ganz Deutschland ist in Angst, es bedeute den Tod des Kaisers, der sehr krank ist.

Götz. Sehr krank! Unsere Bahn geht zu Ende.

Lerse. Und hier in der Nähe giebt's noch schrecklichere Veränderungen. Die Bauern haben einen entsetzlichen Aufstand erregt.

Götz. Wo?

Lerse. Im Herzen von Schwaben. Sie sengen, brennen und morden. Ich fürchte, sie verheeren das ganze Land.

Georg. Einen fürchterlichen Krieg giebt's. Es sind schon an die hundert Ortschaften aufgestanden und täglich mehr. Der Sturmwind neulich hat ganze Wälder ausgerissen, und kurz darauf hat man in der Gegend, wo der Aufstand begonnen, zwei feurige Schwerter kreuzweis in der Luft gesehen.

Götz. Da leiden von meinen guten Herren und Freunden gewiß unschuldig mit!

Georg. Schade, daß wir nicht reiten dürfen!

Fünfter Akt.

Erste Scene. Bauernkrieg.

Conversation between two of the leaders in the peasant rebellion; their excesses, their need of a regular leader, and the signs in the sky.

Tumult in einem Dorf und Plünderung.

Weiber und Alte mit Kindern und Gepäcke.

Flucht.

Alter. Fort! Fort! daß wir den Mordhunden entgehen.

Weib. Heiliger Gott! wie blutroth der Himmel ist, die untergehende Sonne blutroth.

Mutter. Das bedeut Feuer.

Weib. Mein Mann! Mein Mann!

Alter. Fort! Fort! In Wald! (Ziehen vorbei.)

Link.

Was sich widersetzt, niedergestochen! Das Dorf ist unser. Daß von Früchten nichts umkommt, nichts zurückbleibt! Plündert rein aus und schnell! Wir zünden gleich an

Metzler vom Hügel heruntergelaufen.

Wie gehts euch, Link?

Link. *Drunter und drüber, siehst du, du kommst zum Kehraus. Woher?*

Metzler. Von Weinsberg. Da war ein Fest.

Link. Wie?

Metzler. Wir haben sie zusammengestochen, daß eine Lust war.

Link. Wen alles?

Metzler. Dietrich von Weiler tanzte vor. Der Fratz! Wir waren mit hellem wüthigem Hauf herum, und er oben auf'm Kirchthurm wollt gütlich mit uns handeln. Paff! Schoß ihn einer vorn Kopf. Wir hinauf wie Wetter und zum Fenster herunter mit dem Kerl.

Link. Ah!

Metzler (zu den Bauern). Ihr Hund, soll ich euch Bein machen! Wie sie zaudern und trenteln, die Esel.

Link. Brennt an! sie mögen drin braten! Fort! Fahrt zu, ihr Schlingel!

Metzler. Darnach führten wir heraus den Helfenstein, den Eltershofen, an die dreizehn von Adel, zusammen auf achtzig. Herausgeführt auf die Ebne gegen Heilbronn. Das war ein Jubiliren und ein Tumultuiren von den Unsrigen, wie die lange Reih arme reiche Sünder daherzog, einander anstarrten und Erd und Himmel! Umringt waren sie, ehe sie sich's versahen, und alle mit Spießen niedergestochen.

Link. Daß ich nicht dabei war!

Metzler. Hab mein Tag so kein Gaudium gehabt.

Link. Fahrt zu! Heraus!

Bauer. Alles ist leer.

Link. So brennt an allen Ecken.

Metzler. Wird ein hübsch Feuerchen geben. Siehst du, wie die Kerls über einander purzelten und quiekten wie die Frösche! Es lief mir so warm übers Herz wie ein Glas Branntwein. Da war ein Rixinger; wenn der Kerl sonst auf die Jagd ritt, mit dem Federbusch und weiten Naslöchern, und uns vor sich hertrieb

mit den Hunden und wie die Hunde! Ich hatt ihn die Zeit nicht gesehen, sein Fratzengesicht fiel mir recht auf. Hasch! den Spieß ihm zwischen die Rippen, da lag er, streckt' alle Vier über seine Gesellen. Wie die Hasen beim Treibjagen zuckten die Kerls über einander.

Link. Raucht schon brav.

Metzler. Dort hinten brennts. Laß uns mit der Beute gelassen zu dem großen Haufen ziehen!

Link. Wo hält er?

Metzler. Von Heilbronn hierher zu. Sie sind um einen Hauptmann verlegen, vor dem alles Volk Respect hätt; den wir sind doch nur ihres Gleichen, das fühlen sie und werden schwierig.

Link. Wen meinen sie?

Metzler. Max Stumpf oder Götz von Berlichingen.

Link. Das wär gut, gäb auch der Sache einen Schein, wenn's der Götz thät; er hat immer für einen rechtschaffnen Ritter gegolten. Auf! Auf! wir ziehen nach Heilbronn zu! Ruft's herum.

Metzler. Das Feuer leucht uns noch eine gute Strecke. Hast du den großen Kometen gesehen?

Link. Ja. Das ist ein grausam erschrecklich Zeichen! Wenn wir die Nacht durch ziehen, können wir ihn recht sehen. Er geht gegen Eins auf.

Metzler. Und bleibt nur fünf Viertelstunden. Wie ein gebogner Arm mit einem Schwert sieht er aus, so blutgelbroth.

Link. Hast du die drei Stern gesehen an des Schwerts Spitze und Seite?

Metzler. Und der breite wolkenfärbige Streif, mit tausend und tausend Striemen wie Spieß', und dazwischen wie kleine Schwerter.

Link. Mir hat's gegraust. Wie das alles so bleichroth, und darunter viel feurige helle Flamme, und

dazwischen die grausamen Gesichter mit rauchen Häuptern und Bärten!

Metzler. Hast du die auch gesehen? Und das zwitzert alles so durch einander, als läg's in einem blutigen Meere, und arbeitet durch einander, daß einem die Sinne vergehn!

Link. Auf! Auf! (Ab.)

Zweite Scene. Feld.

Götz, under considerable pressure, and entirely in the hope that he may control the excesses of the peasants, consents to act as their leader for a month upon certain conditions. Other peasant leaders object.

Man sieht in der Ferne zwei Dörfer brennen und ein Kloster.

Kohl. Wild. Max Stumpf. Haufen.

Max Stumpf. Ihr könnt nicht verlangen, daß ich euer Hauptmann sein soll. Für mich und euch wär's nichts nütze. Ich bin Pfalzgräfischer Diener; wie sollt ich gegen meinen Herrn führen? Ihr würdet immer wähnen, ich thät nicht von Herzen.

Kohl. Wußten wohl, du würdest Entschuldigung finden.

Götz, Lerse, Georg kommt.

Götz. Was wollt ihr mit mir?

Kohl. Ihr sollt unser Hauptmann sein.

Götz. Soll ich mein ritterlich Wort dem Kaiser brechen und aus meinem Bann gehen?

Wild. Das ist keine Entschuldigung.

Götz. Und wenn ich ganz frei wäre, und ihr wollt

handeln wie bei Weinsberg an den Edeln und Herrn und so forthausen, wie rings herum das Land brennt und blutet, und ich sollt euch behülflich sein zu euerm schändlichen rasenden Wesen—eher sollt ihr mich todt schlagen wie einen wüthigen Hund, als daß ich euer Hauptmann würde!

Kohl. Wäre das nicht geschehen, es geschähe vielleicht nimmermehr.

Stumpf. Das war eben das Unglück, daß sie keinen Führer hatten, den sie geehrt, und der ihrer Wuth Einhalt thun können. Nimm die Hauptmannschaft an, ich bitte dich, Götz. Die Fürsten werden dir Dank wissen, ganz Deutschland. Es wird zum Besten und Frommen aller sein. Menschen und Länder werden geschont werden.

Götz. Warum übernimmst du's nicht?

Stumpf. Ich hab mich von ihnen losgesagt.

Kohl. Wir haben nicht Sattelhenkens Zeit und langer unnöthiger Discurse. Kurz und gut. Götz, sei unser Hauptmann, oder sieh zu deinem Schloß und deiner Haut. Und hiermit zwei Stunden Bedenkzeit. Bewacht ihn!

Götz. Was braucht's das! Ich bin so gut entschlossen—jetzt als darnach. Warum seid ihr ausgezogen? Eure Rechte und Freiheiten wieder zu erlangen? Was wüthet ihr und verderbt das Land! Wollt ihr abstehen von allen Uebelthaten, und handeln als wackre Leute, die wissen, was sie wollen, so will ich euch behülflich sein zu euern Forderungen, und auf acht Tag euer Hauptmann sein.

Wild. Was geschehen ist, ist in der ersten Hitz geschehen, und braucht's deiner nicht, uns künftig zu hindern.

Kohl. Auf ein Vierteljahr wenigstens mußt du uns zusagen.

Stumpf. Macht vier Wochen; damit könnt ihr beide zufrieden sein.

Götz. Meinetwegen.

Kohl. Eure Hand!

Götz. Und gelobt mir, den Vertrag, den ihr mit mir gemacht, schriftlich an alle Haufen zu senden, ihm bei Strafe streng nachzuahmen.

Wild. Nun ja! Soll geschehen.

Götz. So verbind ich mich euch auf vier Wochen.

Stumpf. Glück zu! Was du thust', schon' unsern gnädigen Herrn den Pfalzgrafen.

Kohl (leise). Bewacht ihn! Daß niemand mit ihm rede außer eurer Gegenwart.

Götz. Lerse! Kehr zu meiner Frau! Steh ihr bei! Sie soll bald Nachricht von mir haben.

(Götz, Stumpf, Georg, Lerse, einige Bauern ab.)

Metzler, Link kommen.

Metzler. Was hören wir von einem Vertrag? Was soll der Vertrag?

Link. Es ist schändlich, so einen Vertrag einzugehen.

Kohl. Wir wissen so gut was wir wollen als ihr und haben zu thun und zu lassen.

Wild. Das Rasen und Brennen und Morden mußte doch einmal aufhören, heut oder morgen; so haben wir noch einen braven Hauptmann dazu gewonnen.

Metzler. Was aufhören! Du Verräther! Warum sind wir da! Uns an unsern Feinden zu rächen, uns empor zu helfen!—Das hat euch ein Fürstenknecht gerathen.

Kohl. Komm, Wild, er ist wie ein Vieh. (Ab.)

Metzler. Geht nur! Wird euch kein Haufen zustehn.

mehr zu unternehmen, wie die bei Weinsberg? Hört ich sie nicht selbst halbreuig sagen: wenn's nicht geschehen wär, geschäh's vielleicht nie? Müßten nicht Fürsten und Herren ihm Dank wissen, wenn er freiwillig Führer eines unbändigen Volks geworden wäre, um ihrer Raserei Einhalt zu thun und so viel Menschen und Besitzthümer zu schonen?

Elisabeth. Du bist ein liebevoller Advocat. — Wenn sie ihn gefangen nähmen, als Rebell behandelten, und sein graues Haupt — Lerse, ich möchte von Sinnen kommen.

Lerse. Sende ihrem Körper Schlaf, lieber Vater der Menschen, wenn du ihrer Seele keinen Trost geben willst!

Elisabeth. Georg hat versprochen, Nachricht zu bringen. Er wird auch nicht dürfen wie er will. Sie sind ärger als gefangen. Ich weiß, man bewacht sie wie Feinde. Der gute Georg! Er wollte nicht von seinem Herrn weichen.

Lerse. Das Herz blutete mir, wie er mich von sich schickte. Wenn ihr nicht meiner Hülfe bedürftet, alle Gefahren des schmählichsten Todes sollten mich nicht von ihm getrennt haben.

Elisabeth. Ich weiß nicht, wo Sickingen ist Wenn ich nur Marien einen Boten schicken könnte!

Lerse. Schreibt nur, ich will dafür sorgen. (Ab.)

Fünfte Scene. Bei einem Dorf.

Götz's conditions with the peasant leaders have been broken, and he sends George to say that he shall leave them. He is warned of the feeling against him, quarrels and comes to blows with one of them, and joins in *their general flight*, while Weislingen closely pursues *him.*

Götz. Georg.

Götz. Geschwind zu Pferde, Georg! Ich sehe Miltenberg brennen. Halten sie so den Vertrag! Reit hin, sag ihnen die Meinung. Die Mordbrenner! Ich sage mich von ihnen los. Sie sollen einen Zigeuner zum Hauptmann machen, nicht mich. Geschwind, Georg. (Georg ab.) Wollt, ich wäre tausend Meilen davon, und läg im tiefsten Thurn, der in der Türkei steht. Könnt ich mit Ehren von ihnen kommen! Ich fahr ihnen alle Tag durch den Sinn, sag ihnen die bittersten Wahrheiten, daß sie mein müde werden und mich erlassen sollen.

Ein Unbekannter.

Gott grüß euch, sehr edler Herr.

Götz. Gott dank euch. Was bringt ihr? Euern Namen?

Unbekannter. Der thut nichts zur Sache. Ich komme, euch zu sagen, daß euer Kopf in Gefahr ist. Die Anführer sind müde, sich von euch so harte Worte geben zu lassen, haben beschlossen, euch aus dem Weg zu räumen. Mäßigt euch oder seht zu entwischen, und Gott geleit euch (Ab.)

Götz. Auf diese Art dein Leben zu lassen, Götz, und so zu enden! Es sei drum! So ist mein Tod der Welt das sicherste Zeichen, daß ich nichts gemeines mit den Hunden gehabt habe

Einige Bauern.

Erster Bauer. Herr! Herr! Sie sind geschlagen, sie sind gefangen.

Götz. Wer?

Zweiter Bauer. Die Miltenberg verbrannt haben.

Es zog sich ein Bündischer Trupp hinter dem Berg hervor und überfiel sie auf einmal.

Götz. Sie erwartet ihr Lohn. — O Georg! Georg! Sie haben ihn mit den Bösewichtern gefangen—Mein Georg! Mein Georg!

Anführer kommen.

Link. Auf, Herr Hauptmann, auf! Es ist nicht Säumens Zeit. Der Feind ist in der Nähe und mächtig.

Götz. Wer verbrannte Miltenberg?

Metzler. Wenn ihr Umstände machen wollt, so wird man euch weisen, wie man keine macht.

Kohl. Sorgt für unsere Haut und eure! Auf! Auf!

Götz (zu Metzler). Drohst du mir? Du Nichtswürdiger! Glaubst du, daß du mir fürchterlicher bist, weil des Grafen von Helfenstein Blut an deinen Kleidern klebt?

Metzler. Berlichingen!

Götz. Du darfst meinen Namen nennen, und meine Kinder werden sich dessen nicht schämen.

Metzler. Mit dir feigem Kerl! Fürstendiener!

Götz (haut ihn über den Kopf, daß er stürzt. Die andern treten dazwischen.)

Kohl. Ihr seid rasend. Der Feind bricht auf allen Seiten 'rein, und ihr hadert!

Link. Auf! Auf! (Tumult und Schlacht.)

Weislingen. Reiter.

Weislingen. Nach! Nach! Sie fliehen. Laßt euch Regen und Nacht nicht abhalten! Götz ist unter *ihnen, hör ich.* Wendet Fleiß an, daß ihr ihn erwischt. *Er ist schwer* verwundet, sagen die Unsrigen. (Die

Reiter ab.) Und wenn ich dich habe! — Es ist noch Gnade, wenn wir heimlich im Gefängniß dein Todesurtheil vollstrecken. — So verlischt er vor dem Andenken der Menschen, und du kannst freier athmen, thörichtes Herz. (Ab.)

Sechste Scene. Nacht, im wilden Wald.

Zigeunermutter.

Götz, wounded, finds shelter and protection in a gipsy's tent.

Zigeunermutter am Feuer.

Flick das Strohdach über der Grube, Tochter; giebt hint Nacht noch Regen genug.

Knab kommt.

Ein Hamster, Mutter. Da! Zwei Feldmäus.

Mutter. Will sie dir abziehen und braten, und sollst eine Kapp haben von den Fellchen. — Du blutst?

Knab. Hamster hat mich bissen.

Mutter. Hol mir dürr Holz, daß das Feuer loh brennt, wenn dein Vater kommt, wird naß sein durch und durch.

Andere Zigeunerin, ein Kind auf dem Rücken.

Erste Zigeunerin. Hast du brav geheischen?

Zweite Zigeunerin. Wenig genug. Das Land ist voll Tumult herum, daß man sein's Lebens nicht sicher ist. Brennen zwei Dörfer lichterloh.

Erste Zigeunerin. Ist das dort drunten Brand, der Schein? Seh ihm schon lange zu. Man ist der Feuerzeichen am Himmel zeither so gewohnt worden.

Zigeunerhauptmann, drei Gesellen kommen.

Hauptmann. Hört ihr den wilden Jäger?

Erste Zigeunerin. Er zieht grad über uns hin.

Hauptmann. Wie die Hunde bellen! Wau! Wau!

Zweiter Zigeuner. Die Peitschen knallen.

Dritter Zigeuner. Die Jäger jauchzen holla ho!

Mutter. Bringt ja des Teufels sein Gepäck!

Hauptmann. Haben im Trüben gefischt. Die Bauern rauben selbst, ist's uns wohl vergönnt.

Zweite Zigeunerin. Was hast du, Wolf?

Wolf. Einen Hasen, da, und einen Hahn, ein'n Bratspieß; ein Bündel Leinwand; drei Kochlöffel und ein'n Pferdzaum.

Sticks. Ein' wullen Deck hab' ich, ein paar Stiefeln, und Zunder und Schwefel.

Mutter. Ist alles pudelnaß, wollen's trocknen, gebt her.

Hauptmann. Horch, ein Pferd! Geht! Seht, was ist.

Götz zu Pferd.

Gott sei Dank! Dort seh ich Feuer, sind Zigeuner. Meine Wunden verbluten, die Feinde hinterher. Heiliger Gott, du endigst gräßlich mit mir!

Hauptmann. Ist's Friede, daß du kommst?

Götz. Ich flehe Hülfe von euch. Meine Wunden ermatten mich. Helft mir vom Pferd!

Hauptmann. Helf ihm! Ein edler Mann an Gestalt und Wort.

Wolf (leise). Es ist Götz von Berlichingen.

Hauptmann. Seid willkommen! Alles ist euer, was wir haben.

Götz. Dank euch!

Hauptmann. Kommt in mein Zelt!

Siebente Scene.

The gipsy captain is killed fighting to protect Götz, who goes in spite of his wounds to help them, but is taken prisoner.

Hauptmanns-Zelt.

Hauptmann. Götz.

Hauptmann. Ruft der Mutter, sie soll Blutwurzel bringen und Pflaster.

Götz (legt den Harnisch ab).

Hauptmann. Hier ist mein Feiertagswamms.

Götz. Gott lohn's.

Mutter kommt und verbindet ihn.

Hauptmann. Ist mir herzlich lieb, euch zu haben.

Götz. Kennt ihr mich?

Hauptmann. Wer sollte euch nicht kennen! Götz, unser Leben und Blut lassen wir für euch.

Schricks.

Kommen durch den Wald Reiter. 'Sind Bündische.

Hauptmann. Eure Verfolger! Sie sollen nit bis zu euch kommen! Auf, Schricks! Biete den andern! Wir kennen die Schliche besser als sie, wir schießen sie nieder, ehe sie uns gewahr werden.

Götz (allein). O Kaiser! Kaiser! Räuber beschützen deine Kinder. (Man hört scharf schießen.) Die wilden Kerls, starr und treu!

Zigeunerin.

Rettet euch! Die Feinde überwältigen.

Götz. Wo ist mein Pferd?

Zigeunerin. Hier bei.

Götz (gürtet sich und sitzt auf ohne Harnisch). Zum letztenmal sollen sie meinen Arm fühlen. Ich bin so schwach noch nicht. (Ab.)

Zigeunerin. Er sprengt zu den Unsrigen. (Flucht.)

Wolf. Fort! fort! Alles verloren. Unser Hauptmann erschossen. Götz gefangen. (Geheul der Weiber und Flucht.)

Achte Scene. Adelheidens Schlafzimmer.

Adelheid refuses to obey Weislingen's wishes that she should leave the court, and prevails on Franz to poison his master.

Adelheid mit einem Brief.

Er oder ich! Der Uebermüthige! Mir drohen! — Wir wollen dir zuvorkommen. Was schleicht durch den Saal? (Es klopft.) Wer ist draußen?

Franz leise.

Macht mir auf, gnädige Frau.

Adelheid. Franz! Er verdient wohl, daß ich ihm aufmache. (Läßt ihn ein.)

Franz (fällt ihr um den Hals). Liebe gnädige Frau!

Adelheid. Unverschämter! Wenn dich jemand gehört hätte.

Franz. O es schläft alles, alles!

Adelheid. Was willst du?

Franz. Mich läßt's nicht ruhen. Die Drohungen meines Herrn, euer Schicksal, mein Herz.

Adelheid. Er war sehr zornig, als du Abschied nahmst?

Franz. Als ich ihn nie gesehn. Auf ihre Güter soll sie, sagt' er, sie soll wollen.

Adelheid. Und wir folgen?

Franz. Ich weiß nichts, gnädige Frau.

Adelheid. Betrogener thörichter Junge, du siehst nicht, wo das hinaus will. Hier weiß er mich in Sicherheit. Denn lange steht's ihm schon nach meiner Freiheit. Er will mich auf seine Güter. Dort hat er Gewalt, mich zu behandeln, wie sein Haß ihm eingiebt.

Franz. Er soll nicht.

Adelheid. Wirst du ihn hindern?

Franz. Er soll nicht.

Adelheid. Ich seh mein ganzes Elend voraus. Von seinem Schloß wird er mich mit Gewalt reißen, wird mich in ein Kloster sperren.

Franz. Hölle und Tod!

Adelheid. Wirst du mich retten?

Franz. Eh' alles! alles!

Adelheid (die weinend ihn umhalst.) Franz, ach, uns zu retten!

Franz. Er soll nieder, ich will ihm den Fuß auf den Nacken setzen.

Adelheid. Keine Wuth! Du sollst einen Brief an ihn haben, voll Demuth, daß ich gehorche. Und dieses Fläschchen gieß ihm unter das Getränk.

Franz. Gebt. Ihr sollt frei sein!

Adelheid. Frei! Wenn du nicht mehr zitternd auf deinen Zehen zu mir schleichen wirst — nicht mehr ich ängstlich zu dir sage: brich auf, Franz, der Morgen kommt.

Neunte Scene. Heilbronn.

Götz is in prison at Heilbronn. Elizabeth, who hears from Lerse that Weislingen is acting as commissioner against the rebels, and punishing them with great severity, determines to send Maria to plead with him for Götz's life.

Vorm Thurn.

Eliſabeth. Lerſe.

Lerſe. Gott nehm das Elend von euch, gnädige Frau. Marie iſt hier.

Eliſabeth. Gott ſei Dank! Lerſe, wir ſind in entſetzliches Elend verſunken. Da iſt's nun, wie mir alles ahnete! Gefangen, als Meuter, Miſſethäter in den tiefſten Thurn geworfen —

Lerſe. Ich weiß alles.

Eliſabeth. Nichts, nichts weißt du, der Jammer iſt zu groß! Sein Alter, ſeine Wunden, ein ſchleichend Fieber, und mehr als alles das, die Finſterniß ſeiner Seele, daß es ſo mit ihm enden ſoll.

Lerſe. Auch, und daß der Weislingen Commiſſar iſt.

Eliſabeth. Weislingen?

Lerſe. Man hat mit unerhörten Executionen verfahren. Metzler iſt lebendig verbrannt, zu Hunderten gerädert, geſpießt, geköpft, geviertelt. Das Land umher gleicht einer Metzge, wo Menſchenfleiſch wohlfeil iſt.

Eliſabeth. Weislingen Commiſſar! O Gott! Ein Strahl von Hoffnung. Marie ſoll mir zu ihm, er kann ihr nichts abſchlagen. Er hatte immer ein weiches Herz, und wenn er ſie ſehn wird, die er ſo liebte, die ſo elend durch ihn iſt — Wo iſt ſie?

Lerse. Noch im Wirthshaus.

Elisabeth. Führe mich zu ihr. Sie muß gleich fort. Ich fürchte alles.

Zehnte Scene.

Weislingen is dying at his castle of the poison that his wife has sent him by Franz. Maria pleads with him for Götz. Franz, overcome with remorse at his master's suffering, confesses his crime and then springs into the river. Weislingen destroys Götz's condemnation to death, which was already signed, and then, tended by Maria, dies in the utmost misery.

Weislingens Schloß.

Weislingen.

Ich bin so krank, so schwach. Alle meine Gebeine sind hohl. Ein elendes Fieber hat das Mark ausgefressen. Keine Ruh und Rast, weder Tag noch Nacht. Im halben Schlummer giftige Träume. Die vorige Nacht begegnete ich Götzen im Wald. Er zog sein Schwert und forderte mich heraus. Ich faßte nach meinem, die Hand versagte mir. Da stieß er's in die Scheide, sah mich verächtlich an und ging hinter mich. — Er ist gefangen und ich zittre vor ihm. Elender Mensch! Dein Wort hat ihn zum Tode verurtheilt, und du bebst vor seiner Traumgestalt wie ein Missethäter! — Und soll er sterben? — Götz! Götz! — Wir Menschen führen uns nicht selbst; bösen Geistern ist Macht über uns gelassen, daß sie ihren höllischen Muthwillen an unserm Verderben üben. (Setzt sich.) Matt! Matt! Wie sind meine Nägel so blau! — Ein *kalter, kalter*, verzehrender Schweiß lähmt mir jedes

Glied. Es dreht mir alles vorm Gesicht. Könnt ich schlafen! Ach —

Maria tritt auf.

Weislingen. Jesus Marie! — Laß mir Ruh! Laß mir Ruh! — Die Gestalt fehlte noch! Sie stirbt, Marie stirbt, und zeigt sich mir an. — Verlaß mich, seliger Geist, ich bin elend genug.

Maria. Weislingen, ich bin kein Geist. Ich bin Marie.

Weislingen. Das ist ihre Stimme.

Maria. Ich komme, meines Bruders Leben von dir zu erflehen. Er ist unschuldig, so strafbar er scheint.

Weislingen. Still, Marie! Du Engel des Himmels bringst die Qualen der Hölle mit dir. Rede nicht fort!

Maria. Und mein Bruder soll sterben? Weislingen, es ist entsetzlich, daß ich dir zu sagen brauche: er ist unschuldig; daß ich jammern muß, dich von dem abscheulichsten Morde zurück zu halten. Deine Seele ist bis in ihre innersten Tiefen von feindseligen Mächten besessen. Das ist Adelbert!

Weislingen. Du siehst, der verzehrende Athem des Todes hat mich angehaucht, meine Kraft sinkt nach dem Grabe. Ich stürbe als ein Elender, und du kommst mich in Verzweiflung zu stürzen. Wenn ich reden könnte, dein höchster Haß würde in Mitleid und Jammer zerschmelzen. O Marie! Marie!

Maria. Weislingen, mein Bruder verkranket im Gefängniß. Seine schweren Wunden, sein Alter! Und wenn du fähig wärst, sein graues Haupt — Weislingen, wir würden verzweifeln.

Weislingen. Genug. (Zieht die Schelle.)

Franz in äußerster Bewegung.

Gnädiger Herr.

Weislingen. Die Papiere dort, Franz!

Franz bringt sie.

Weislingen (reißt ein Packet auf und zeigt Marien ein Papier). Hier ist deines Bruders Todesurtheil unterschrieben.

Maria. Gott im Himmel!

Weislingen. Und so zerreiß ich's! Er lebt. Aber kann ich wieder schaffen, was ich zerstört habe? Weine nicht so, Franz! Guter Junge, dir geht mein Elend tief zu Herzen.

Franz wirft sich vor ihm nieder und faßt seine Knie.

Maria (für sich). Er ist sehr krank. Sein Anblick zerreißt mir das Herz. Wie liebt' ich ihn! Und nun ich ihm nahe, fühl ich wie lebhaft.

Weislingen. Franz, steh auf und laß das Weinen! Ich kann wieder aufkommen. Hoffnung ist bei den Lebenden.

Franz. Ihr werdet nicht. Ihr müßt sterben.

Weislingen. Ich muß?

Franz (außer sich). Gift! Gift! Von euerm Weibe! — Ich! Ich! (Rennt davon.)

Weislingen. Marie, geh ihm nach. Er verzweifelt. (Maria ab.) Gift von meinem Weibe! Weh! Weh! Ich fühl's! Marter und Tod.

Maria (inwendig). Hülfe! Hülfe!

Weislingen (will aufstehen). Gott, vermag ich das nicht!

Maria (kommt). Er ist hin. Zum Saalfenster hinaus stürzt er wüthend in den Main hinunter.

Weislingen. Ihm ist wohl. — Dein Bruder ist

außer Gefahr. Die übrigen Commissarien, Seckendorf besonders, sind seine Freunde. Ritterlich Gefängniß werden sie ihm auf sein Wort gleich gewähren. Leb wohl, Marie, und geh!

Maria. Ich will bei dir bleiben, armer Verlaßner.

Weislingen. Wohl verlassen und arm! Du bist ein furchtbarer Rächer, Gott! — Mein Weib!—

Maria. Entschlage dich dieser Gedanken. Kehre dein Herz zu dem Barmherzigen!

Weislingen. Geh, liebe Seele, überlaß mich meinem Elend! — Entsetzlich! Auch deine Gegenwart, Marie, der letzte Trost, ist Qual.

Maria (für sich). Stärke mich, o Gott! Meine Seele erliegt mit der seinigen.

Weislingen. Weh! Weh! Gift von meinem Weibe! — Mein Franz verführt durch die Abscheuliche! Wie sie wartet, horcht auf den Boten, der ihr die Nachricht bringe: er ist todt. Und du, Marie! Marie, warum bist du gekommen, daß du jede schlafende Erinnerung meiner Sünden wecktest! Verlaß mich! Verlaß mich, daß ich sterbe!

Maria. Laß mich bleiben! Du bist allein. Denk, ich sei deine Wärterin. Vergiß alles! Vergesse dir Gott so alles, wie ich dir alles vergesse.

Weislingen. Du Seele voll Liebe, bete für mich! bete für mich! Mein Herz ist verschlossen.

Maria. Er wird sich deiner erbarmen. — Du bist matt.

Weislingen. Ich sterbe, sterbe und kann nicht ersterben. Und in dem fürchterlichen Streit des Lebens und Todes sind die Qualen der Hölle.

Maria. Erbarmer, erbarme dich seiner! Nur Einen Blick deiner Liebe an sein Herz, daß es sich zum Trost öffne, und sein Geist Hoffnung, Lebenshoffnung in den Tod hinüber bringe!

Elfte Scene. In einem finstern engen Gewölbe.

The Vehmgericht—a secret inquisition—condemns Adelheid to death for murder and adultery.

Die Richter des heimlichen Gerichts.

Alle vermummt.

Aeltester. Richter des heimlichen Gerichts, schwurt auf Strang und Schwert unsträflich zu sein, zu richten im Verborgenen, zu strafen im Verborgnen Gott gleich! Sind eure Herzen rein und eure Hände, hebt die Arme empor, ruft über die Missethäter: Wehe! Wehe!

Alle. Wehe! Wehe!

Aeltester. Rufer, beginne das Gericht!

Rufer. Ich Rufer rufe die Klage gegen den Missethäter. Deß Herz rein ist, dessen Hände rein sind, zu schwören auf Strang und Schwert, der klage bei Strang und Schwert! klage! klage!

Kläger (tritt vor). Mein Herz ist rein von Missethat, meine Hände von unschuldigem Blut. Verzeih mir Gott böse Gedanken und hemme den Weg zum Willen! Ich hebe meine Hand auf und klage! klage! klage!

Aeltester. Wen klagst du an?

Kläger. Klage an auf Strang und Schwert Adelheiden von Weislingen. Sie hat Ehebruchs sich schuldig gemacht, ihren Mann vergiftet durch ihren Knaben. Der Knab hat sich selbst gerichtet, der Mann ist todt.

Aeltester. Schwörst du zu dem Gott der Wahrheit, daß du Wahrheit klagst?

ist kommen. Ich hoffte, sie sollte sein wie mein Leben. Sein Wille geschehe.

Elisabeth. Willst du nicht was essen?

Götz. Nichts, meine Frau. Sieh, wie die Sonne draußen scheint.

Elisabeth. Ein schöner Frühlingstag.

Götz. Meine Liebe, wenn du den Wächter bereden könntest, mich in sein klein Gärtchen zu lassen auf eine halbe Stunde, daß ich der lieben Sonne genösse, des heitern Himmels und der reinen Luft.

Elisabeth. Gleich! und er wird's wohl machen.

Vierzehnte Scene.

Maria and Lerse join Götz and Elizabeth in the little prison garden. Götz hears at length of George's valiant death at Miltenberg, which had been kept a secret from him. This last blow is too heavy for the old warrior, who was already broken-hearted, and he dies quietly with a last cry of "Freedom!"

Gärtchen am Thurn.

Maria. Lerse.

Maria. Geh hinein und sieh, wie's steht. (Lerse ab).

Elisabeth. Wächter.

Elisabeth. Gott vergelt euch die Lieb und Treu an meinem Herrn! (Wächter ab). Maria, was bringst du?

Maria. Meines Bruders Sicherheit. Ach, aber *mein Herz ist zerrissen.* Weislingen ist todt, vergiftet *von seinem* Weibe. Mein Mann ist in Gefahr.

Die Fürsten werden ihm zu mächtig; man sagt, er sei eingeschlossen und belagert.

Elisabeth. Glaubt dem Gerüchte nicht! Und laßt Götzen nichts merken.

Maria. Wie steht's um ihn?

Elisabeth. Ich fürchtete, er würde deine Rückkunft nicht erleben. Die Hand des Herrn liegt schwer auf ihm. Und Georg ist todt.

Maria. Georg! der goldne Junge!

Elisabeth. Als die Nichtswürdigen Miltenberg verbrannten, sandte ihn sein Herr, ihnen Einhalt zu thun. Da fiel ein Trupp Bündischer auf sie los. — Georg! hätten sie sich alle gehalten wie er, sie hätten alle das gute Gewissen haben müssen. Viel wurden erstochen und Georg mit; er starb einen Reiterstod.

Maria. Weiß es Götz?

Elisabeth. Wir verbergen's vor ihm. Er fragt mich zehnmal des Tags und schickt mich zehnmal des Tags zu forschen, was Georg macht. Ich fürchte, seinem Herzen diesen letzten Stoß zu geben.

Maria. O Gott, was sind die Hoffnungen dieser Erden!

Götz. Lerse. Wächter.

Götz. Allmächtiger Gott! Wie wohl ist's einem unter deinem Himmel! Wie frei! — Die Bäume treiben Knospen und alle Welt hofft. Lebt wohl, meine Lieben, meine Wurzeln sind abgehauen, meine Kraft sinkt nach dem Grabe.

Elisabeth. Darf ich Lersen nach deinem Sohn ins Kloster schicken, daß du ihn noch einmal siehst und segnest?

Götz. Laß ihn, er ist heiliger als ich, er braucht *meinen* Segen nicht. — An unserm Hochzeittag, Elisabeth, ahnte mir's nicht, daß ich so sterben würde. —

Mein alter Vater segnete uns, und eine Nachkommenschaft von edeln tapfern Söhnen quoll aus seinem Gebet. — Du hast ihn nicht erhört, und ich bin der letzte. — Lerse, dein Angesicht freut mich in der Stunde des Todes mehr als im muthigsten Gefecht. Damals führte mein Geist den eurigen; jetzt hältst du mich aufrecht. Ach, daß ich Georgen noch einmal sähe, mich an seinem Blick wärmte! — Ihr seht zur Erden und weint — Er ist todt — Georg ist todt. — Stirb, Götz — Du hast dich selbst überlebt, die Edeln überlebt. — Wie starb er? — Ach, fingen sie ihn unter den Mordbrennern und er ist hingerichtet?

Elisabeth. Nein, er wurde bei Miltenberg erstochen. Er wehrte sich wie ein Löw' um seine Freiheit.

Götz. Gott sei Dank! — Er war der beste Junge unter der Sonne und tapfer. — Löse meine Seele nun! — Arme Frau! ich lasse dich in einer verderbten Welt. — Lerse, verlaß sie nicht. — Schließt eure Herzen sorgfältiger als eure Thore! Es kommen die Zeiten des Betrugs, es ist ihm Freiheit gegeben. Die Nichtswürdigen werden regieren mit List, und der Edle wird in ihre Netze fallen. Maria, gebe dir Gott deinen Mann wieder! Möge er nicht so tief fallen, als er hoch gestiegen ist! Selbitz starb und der gute Kaiser und mein Georg. — Gebt mir einen Trunk Wasser! — Himmlische Luft — Freiheit! Freiheit! (Er stirbt).

Elisabeth. Nur droben, droben bei dir. Die Welt ist ein Gefängniß.

Maria. Edler Mann! Edler Mann! Wehe dem Jahrhundert, das dich von sich stieß!

Lerse. Wehe der Nachkommenschaft, die dich verkennt!

NOTES.

NOTES.

The references are to Eve's School German Grammar.

ACT I.

Scene 1.

Page Line

1. — **Franken,** Franconia; now belonging to Bavaria.

1. 2. **Meß christlich,** "give Christian measure"; **meß** is the local dialect for **miß.** Cf. p. 99, l. 20, **tret** for **tritt.**

1. 6. **Sie möchten schwarz werden;** lit. "they are fit to become (could be) black in the face," potential mood; cf. the expression, "I could knock my head off," and p. 106, l. 17, **man möchte sich zerreißen.** So too, p. 120, l. 10. **ich möchte von Sinnen kommen.**

1. 8. **Ist,** "has been"; as in the French idiom.

1. 9. **Das Gleit geben = das Geleit gegeben,** "have given him safe conduct." **Das Geleit** may mean (1) the warrant of security given by the **Geleitsherr** or "lord of the marches" to protect a stranger within his territory (**Bezirk**); (2) the territory or marches within which such security could be ensured; (3) the right of giving such protection; (4) the money paid in return for it. A stranger would hire a **Geleitsmann** from the **Geleitsherr** and would receive in return for his money a **Geleitszeichen.** The Bamberg troopers have here just acted in this capacity, and in ii. 4 and 8 George makes use of a **Geleitszeichen** to go to Bamberg.

Page Line

1. 14. **Auf'n Dienst lauert.** **Jemandem auf den Dienst zu lauern** means "to watch for a chance of serving"; here in a bad sense "is watching to do Götz a bad turn."

2. 2. **Nur immer zu!** "go on!" to irritate the Bamberg men. An imperative is to be understood, cf. **schlage zu!** strike! **fahre zu!** drive away!

2. 4. **Vertragen und geschlichtet**; used synonymously. **Vertragen** here in the sense of "living in peace with any one." "Everything was indeed said to be peacefully arranged and smoothed over."

2. 7. **Er richt nichts aus** = **er richtet nichts aus**, "he was gaining nothing," "he could not prevail."

2. 8. **Zieht immer den Kürzern**; lit. "is always drawing the shorter," *i.e.* is losing or "gets the worst of it"; cf. p. 103, l. 17, **du bist immer zu kurz gekommen.**

2. 9. **Kroch er zum Kreuz**; an old church penance. Here used metaphorically to express deep humility.

2. 9. **War geschäftig...käme,** "busied himself to arrange matters."

2. 15. **Werfen sie ihm nieder**; **niederwerfen** is used for **überfallen.** So again p. 17, l. 25, **zwei Schiff niedergeworfen.**

2. 15. **Da er sich nichts weniger versieht,** "when he is least expecting it"; cf. p. 113, l. 23, **ehe sie sich's versahen.**

2. 17. **Lausen,** "trim them for it."

2. 22. **Verkundschaft** = **auskundschaftet,** "reconnoitred."

2. 23. **Mit wie viel Reitern**; **vielen** would be more correct. See *Eve*, p. 118.

2. 24. **Wollt er ihm das Bad gesegnet.** An allusion to the custom of saying **Wohl bekomme das Bad** or 'Prosit balneum" to those who had just *bathed*, which was afterwards used in a bad sense with an opposite meaning, as here.

Page Line

"He'd have wished him well over his bath, and rubbed him down," "given him a dressing"; **ausgerieben** = **durchprügelt.** Cf. *Tell*, I. 2, **Und mit dem Axt hab' ich ihm's Bad gesegnet,** where Baumgarten has just killed the "Burgvogt" for a gross insult to his family.

2. 34. **Schlägt ihn hinter die Ohren;** he strikes him, directing the blow at his ears; the accusative being used because motion towards that particular spot is implied.

3. 1. **Wenn du's Herz** = **wenn du das Herz.**

3. 2. **Wollen ihr;** an old conversational and provincial form of the 2nd plural, **wollt ihr;** so below, l. 6, **fangen ihr an.**

3. 3. **Tausend Schwerenoth!** "a thousand plagues upon you!"

3. 3. **Schert euch 'naus,** for **hinaus,** "clear out with you!"

3. 7. **Nur nit zu viel geschimpft; nit** = **nicht.** The participle is used elliptically for the imperative, and = **es soll nicht zu viel geschimpft werden;** cf. **fest gehalten!** hold firm! See *Eve*, p. 184, Obs. 2.

3. 8. **Kommen wir...Glatze,** "we shall be falling on your bald pate."

3. 9. **Wollen die draußen;** the personal pronoun is omitted before the verb here and constantly throughout the play.

3. 12. **Daß du dich unterstehst;** supply **sieh zu daß...** and cf. p. 112, l. 9, **daß nichts umkommt.**

3. 17. **Den Kerls;** we find the plural of substantives ending in **s** in the following cases: (1) words which are not really substantives, as **die A's, die Achs und Os;** (2) those which have acquired it by a natural tendency from the prattling of children, as **die Uhus, die Papas und Mamas,** &c.; N.B. These are not other than "familiar" plurals, and are not to be imitated; (3) foreign words, as **die Mottoes,**

Page Line

die Albinos, die Sophas, die Madonnas, die Doctores; (4) some words in which a second form of plural in **s** seems to have co-existed with their regular plural, as **die Bräutigams, die Fräuleins, die Kerls, die Jungens, die Mädchens**, and **die Trupps**. See Sanders' *Hauptschwierigkeiten der deutschen Sprache*, p. 103.

3. 23. **Ein gefunden Fressen**, "a windfall."

3. 27. **Er wär daher**, "he had come here"; in answer to the question, **Wie lang ist er da?**

4. 3. **Ihr seid zu zwei**; see *Eve*, p. 39 (5), **so wir kamen zu sechs**, or **es kamen unser sechs**.

4. 4. **Adies**; provincialism for **Adieu**, pronounced Adī-(e)s in Bavaria.

4. 5. **Man sie nicht bezahlt...dir**; **einem** and not **dir** should strictly correspond to **man**.

4. 14. **Dürften wir so einmal**, "if we only dared to go at the princes like that." **Fallen** must be supplied, and cf. p. 61, l. 29.

4. 15. **Die Haut ziehen**, "fleece (lit. flay) us."

SCENE 2.

4. 19. **Einem**; used for the dative of **man**. So p. 61, l. 6, **eines Haus und Hof**; p. 115, l. 6, **daß einem die Sinne vergehen**; p. 39, l. 4, **wenn sie einen ansieht**, &c.

4. 19. **Sauer gemacht**, "embittered." Cf. p. 109, l. 21, **es kommt mir sauer an**, "made hard for me."

5. 1. **Laßt mich anschwärzen**, "have me calumniated."

5. 7. **Stickst du**; there are two forms of the verb **stecken**, (1) transitive and regular, (2) an archaic and intransitive form as here, making **stickst, stickt** or **steckt, stak, gesteckt** or **gestocken**.

5. 21. **Schrie mir**; for the more usual **rief mir zu**. So *Tell*, iv. 1, **schrie ich den Knechten**.

5. 30. **Es gilt**; either (1) as in the phrase **hier gilt's** (*i.e.* **Kraft**), "here we must prove our strength" *or* "exert ourselves," cf. Latin "hoc opus est;"

Page Line

or (2) "it's the thing!" as in the proverb **Zielen ist nichts: es gilt Treffen,** "Aiming's no good; hitting's the thing!"

6. 9. **Letzt = das letzte Mal.**

6. 13. **Gelt ich weiß, nicht wahr?** "that was it, wasn't it?"

6. 17. **Lerne sie** for **lehre**; just as "to learn" is used in the Psalms and old English for "to teach," and in French "apprendre."

Bruder Martin. It has been said that Goethe intended by Brother Martin to represent Martin Luther and his opinions. But it seems more probable that he introduces the monk here simply to represent the condition of the lower, as in Scene 4 the Bishop of Bamberg represents that of the higher, clergy. Brother Martin's character bears but little resemblance to that of the great Reformer, and it is strange that Goethe should have induced the comparison by giving him this name.

7. 1. **Vor der Hand,** "at present."

7. 2. **Wenn's ja Titel sein soll,** "if we are coming to names."

7. 11. **Es ist nicht wider...Wein**; German editors see here an instance of Shakespeare's influence.

7. 27. **Davon red ich auch,** "that's what I mean too."

7. 30. **Ob du nicht**; elliptical for **um zu ermitteln ob du nicht...,** "to see whether"; cf. *Jungfrau von Orleans*, ii. 1, 2, **laßt uns Halt machen ob wir vielleicht die flüchtigen Völker sammeln.**

3. 1. **Die ihrer Mutter...wachsen,** "which easily grow beyond their parents' control."

8. 4. **Bringt's ihm,** "toasts him."

8. 5. **Alle Streiter,** *i.e.* **sollen leben,** "here's a health to all warriors!"

8. 11. **Ihr Bienenkorb,** that is "their beehive," i.e. their field of labour.

Page Line

8. 14. **Das ist also eure Sache nicht,** "that, then, is not the life for you."

8. 17. **Laboranten,** "chemist." The monks were often resorted to for medicines and healing draughts.

8. 24. **Was?** "why?" = **warum.** Cf. Latin "quid."

8. 25. **Daß ich** = **darum weil,** "because I am"...

8. 26. **Schwer und beschwerlich,** "heavy and troublesome."

9. 17. **Wieder in den Orden,** *i.e.* he would leave his forced and unnatural life and return to a reasonable existence in the world.

9. 24. **Etwas anhaben kann,** "can get the better of." So the phrase **Sie werden ihm nichts anhaben,** "you will have nothing against him." Cf. p. 96, l. 13.

10. 7. **Deß,** an archaic form of the genitive **dessen.** So **weß** for **wessen.** Here = **deßhalb** or **in Folge dessen.**

10. 10. **Frißt ihm das Herz;** less usual than **am Herzen.**

10. 12. **Es sind sie gewiß;** less usual than **sie sind es gewiß.**

10. 15. **Gott wird euch Raum geben,** "God will give you room," *i.e.* will find scope for your work.

10. 22. **Vorlieb** = **fürlieb nehmen.**

10. 30. **Laßt mir...laßt mich,** "give me...let me."

11. 3. **Abgeschossen ward;** Götz took part in the Bavarian war of 1504, and lost his arm at the siege of Landshut. He tells us in his biography how, as he was lamenting that he would now be useless for war, he bethought him of a serving-man who only had one hand and yet could fight as well as another.

11. 13. **Wollt mir nicht** for **wollte mir nicht wohl.** This is a quotation from Götz's Autobiography. See Introduction, p. x.

11. 24. **Georg;** St. George came from Cappadocia in the beginning of the fourth century, and after delivering a town from the ravages of a dragon on condition of its embracing Christianity, and doing many other wonderful deeds, suffered martyrdom for his religion, and be-

Page Line

came the patron saint of England and Genoa, as well as the ideal of knighthood.

12. 13. **So eine Lanze Rüstung und Pferd**; as the nouns are of different genders, **ein** should, strictly, not be omitted before **Pferd**.

SCENE 3.

12. 16. **'s ist = es ist**; South German dialect.

12. 19. **E bis = ein Bischen.**

13. 18. **Glänziger** for **glänzender**; a South German provincialism.

14. 19. **Das Beste = den ersten Preis.**

14. 22. **Hundert Thaler**; an anachronism; for at the beginning of the sixteenth century, although thalers existed, they were only coined in very small numbers.

14. 31. **Dicken** for **dichten**; cf. **die Auen stehen so dick mit Korn**, Psalm lxv. 14.

15. 11. **Billiger = gerechter.**

15. 25. **Der Thürner**; old form for **Thürmer**, "the warder." **Liedel** = dim. of **Lied**. Cf. **Magd, Mädel.**

16. 1. **Wie ging's zu?** "how came it?" Cf. the expressions, p. 63, l. 26, **wie geht's zu!** "that's the way!" and **es geht nie anders...zu!** "that's always the way."

16. 12. **Hüt** for **Hütet.**

16. 13. **Packten weidlich an,** "attacked them stoutly." Cf. **einen weidlich abprügeln,** "to give any one a sound thrashing."

16. 16. **Kommt hergeritten**; see *Eve*, § 174. With **kommen,** and rarely with **bringen,** a past part. is used where we should use a pres. part. in English, as **der Kaiser kam gezogen,** the emperor came marching; **dort kommt ein Mann gelaufen,** &c.

16. *20.* **Nistelten uns an ihn,** "pressed close on him, lit. "nestled."

Page Line

16\. 23. **Nahmen sie in Pflicht; in Pflicht nehmen** means technically "to bind a prisoner by an oath; to put on parole"; here "compelled to surrender."

16\. 28. **Sind sie hier;** the pres. is used for the fut. when the future event is regarded as certain or as about to happen at once. See *Eve*, § 148.

17\. 10. **In Athem erhalten,** lit. "kept us in breath." So "made us work hard."

17\. 17. **Abhanden komme.** So **verloren gehe.**

17\. 28. **Ein Absatz,** "a landing."

18\. 10. **Wir haben zu gute...gethan,** "we have often had a good laugh over it." Cf. in another sense p. 74, l. 16, **er thut sich was zu gut.**

18\. 13. **Aufgeräumt,** "of good cheer."

18\. 16. **Dafür = davor.**

18\. 22. **In tiefen Thurm an Ketten aufhingen** for **in einen tiefen Thurm wärfen und an K. aufhingen.** Constructio prægnans, where two clauses are compressed into one. Cf. Soph. *Antigone*, 411, *καθήμεθ' ἄκρων ἐκ πάγων*, "sat on and looked from," and Acts viii. 40, "Philip was found *εἰς Ἄζωτον*," *i.e.* was carried to and found at A.; also *Tempest*, i. 2, 361, "confin'd *into* this rock."

19\. 24. **Hans Küchenmeister,** "Jack Turnspit."

20\. 5. **Wo viel Licht ist,** *i.e.* strong light throws deep shadows.

20\. 11. **Was will aus dem Allen werden.** 'What, will (is likely to) come out of it all?" This use of **wollen** is but little noticed in grammars although not uncommon. We find it sometimes = **im Begriff sein** or **auf dem Punkte stehen,** *e.g.* **ein armer Bauer wollte sterben,** and **der Krieg schien sich nun auf deutschen Boden spielen zu wollen,** Schiller, 896 a. Thus it becomes almost = **werden,** e.g. **es will ohnehin regnen.** Cf. also, p. 28, l. 7, **do**

Page Line

ihn aus seinem Gleise leiten will, where it seems to have the meaning, as here, of "to be likely"; and p. 24, l. 13, wo alles hinaus will.

20. 18. **Durch einander,** "ran in play together about him."

20. 21. **Was ist's?** "what use is that?"

20. 27. **Beisammen**; for the distinction between **beisammen** and **zusammen** cf. *Egmont*, v. 4: **Die Menschen sind nicht nur zusammen wenn sie beisammen sind: auch der Entfernte, der Abgeschiedene lebt uns.**

21. 3. **Dem ich sein gepicht**; **sein** is redundant, and we should have expected **das**.

21. 4. **Von ungefähr,** "by chance."

21. 16. **Aufgebracht,** "suggested it."

21. 18. **Leutselig,** "kind," "affable." Cf. **redselig.**

21. 26. **Liebs und Leids,** "weal and woe." The **s** shows the genitive, which is seen also in **Erlkönig hat mir ein Leids gethan. Liebs** is from an old form, **das Lieb,** and the two are connected also in the phrase **in Lieb und Leid eines Freund sein.** It is what Grimm calls a "petrified gen.," orig. used as a partitive gen. with words of quantity, *e.g.* **viel Leids, etwas Leids;** then with indef. art., **ein Leids (= etwas Leids)**; and finally quite independently, **wir trugen Liebs u. Leids zusammen.** Cf. p. 21, l. 26.

21. 34. **Gefolgt hättest**; in the sense of **gehorchen, folgen** is used with the auxiliary **haben**; otherwise with **sein**; "had you followed my advice."

22. 2. **Schlenzen und Scherwenzen,** "idle flirtations with the women."

22. 3. **Eiteln garstigen Betteln,** "gave yourself up to vain bad company."

22. 12. **Necken,** "harass."

22. 27. **Des Erbfeindes**; *i.e.* the Turks, who invaded Carinthia and Styria in the preceding reign of Frederick III. and did much harm. Maximilian always professed to be anxious to lead a crusade against them, but his plans miscarried. The French are now called the **Erbfeind.**

Page	Line	
22.	28.	**Von den Ständen;** the Princes of the German Empire.
23.	8.	**Darum graue Haare ... ließen,** "if they would only take the trouble to study that," lit. "if they would only let their hair go grey over that"—anxiety to promote the public weal and not their own private and selfish aims.
23.	11.	**Ein neuer Pfannenflicker,** "a fresh tinker."
23.	16.	**Eine über die andere,** "one after another."
23.	17.	**In ihren Kram dient,** "serves their turn," lit. "their trade. So too **das paßt** or **taugt seinen Kram.**
23.	18.	**Sind sie hinter her und glorüren; hinter etwas her sein** means "to be in quest of something," "the princes are always seeking after what serves their turn, and prate,'' &c.
23.	29.	**Landfrieden.** At the Diet of Worms in 1495 a perpetual public peace was proclaimed, and the right of private feuds declared at an end. With the view of rendering them impossible in the future an Imperial Chamber was constituted as a court of appeal, and was composed of a judge or president appointed by the Emperor, and sixteen assessors nominated by the States. The penalty for refusing to submit to its decision was being put under the ban—**in die Acht erklärt**—as in the case of Götz.
24.	11.	**Kundschaft = Vorwissen.**
24.	16.	**Soll ich von der Leber wegreden,** "shall I speak to you frankly—from my heart?"
24.	17.	**So klein ich bin,** "however small," "though I am so small." **Auch** is omitted here, and repeatedly, in like cases throughout the play.
24.	19.	**Eh = eher, lieber.**
24.	20.	**Unsere Treu und Dienst; unseren** is omitted before **Dienst** as above, p. 12, l. 13, **so eine Rüstung und Pferd,** and p. 64, l. 30, **sein Hoffnung.**

Page Line
24. 25. **Wie's wäre,** "somehow or other," "at any price."

24. 32. **Man betrügt sich,** &c.; cf. "Qui s'excuse s'accuse."

24. 34. **Zu Tisch,** *i.e.* **Komm zu Tisch,** as **geh' zu Bett,** and p. 73, l. 27, **zu Pferde,** "mount," "to horse!"

SCENE 4.

25. 5. **Bologna;** the University here, and that at Padua, was famous for its legal studies. Thomas à Becket studied law there.

25. 7. **Ohne Ruhm zu melden,** "without vanity." So **ruhmredig** means "boastful."

26. 2. **Ehestens = nächstens.**

26. 4. **Damit; mit ihnen** would be more correct. **Damit** and other demonstrative and relative adverbs are generally only used in reference to *inanimate* objects, but cf. p. 72, l. 18, **wovon** for **von welchem.**

26. 22. **Corpus Juris;** Justinian, Emperor of the East, A.D. 527—565, had the laws of the Roman emperors collected and published under the title of the *Codex Justinianeus.* This was followed by three other volumes, (1) the Digest of cases, and decisions of earlier lawyers; (2) the Institutes — a text-book of Roman law; and (3) a collection of later laws. The four volumes together formed the Corpus Juris (**Rechtskörper**), and are the foundation of all legislation.

26. 30. **Abgängig = mangelhaft.**

26. 30. **Die Glossen;** "explanatory notes" to the text of the Corpus Juris.

26. 35. Implicite **wohl nicht** explicite, *i.e.* the Ten Commandments are contained in the Corpus Juris by implication, but are *not* set forth explicitly, or in so many words. The Abbot, however, in his utter ignorance of Latin, misunderstands both words, and takes Olearius to mean by "implicite" that the Commandments are written down simply word fc

Page Line

word (an und vor sich), but without comment or explanation (explicite).

27. 1. **An und vor** (für) **sich** means "in and by themselves," "per se."

27. 9. **Zu rühmen wissen,** "I shall know how to extol the high consideration we receive here." Cf. p. 97, l. 7, **wir werden eure Bereitwilligkeit zu rühmen wissen.**

27. 12. **Ihro**; obsolete form of **Ihre.** So too **Dero,** see *Eve*, p. 33, Obs. 3.

27. 14. **Herrn** for **Herren** here and repeatedly.

27. 14. **Steht wohl angeschrieben,** "stand in good repute."

27. 20. **Das kommt daher,** "the reason is."

27. 21. **Mit lauter Leuten**; **lauter** is here, of course, an adverb, as also in p. 69, l. 5, **lauter Miethlinge,** but in p. 46, l. 16 we have the adjective, **die lautre Wahrheit.**

28. 5. **So gierig er auf N. ist,** "in spite of its greediness for novelty, exceedingly detests that innovation which is likely to take it out of its rut, even if it be ever such an improvement." For **wollen** in this sense cf. p. 20, l. 11, **was will aus dem Allen werden.**

28. 6. **Höchst verabscheuet**; **höchst** is usually confined to qualifying adjectives, but cf. **jetzo bitte ich hoch und höchst.**—Goethe, *W*. xi. 59.

28. 12. **Ich bin wohl da bekannt,** "I know the place well."

28. 13. **Bei Kaiser Max: Krönung.** This is a mistake. Frankfurt was appointed as the town of election, Aachen as the town of coronation for the German emperor by a decree of Charles IV. in 1356. The present Emperor Maximilian was elected at Frankfurt in 1486, but Maximilian II. was the first to be crowned there in 1564.

14. **Geschmaust,** "we held high revel there."

Page	Line	
28.	14.	**Olearius**; it was a common custom among authors in the middle ages to give their names a classical appearance, as in this instance.
28.	16.	**Den Mißstand auf dem Titel**, "to prevent impropriety on the title-page of my Latin writings."
28.	34.	**Herumlügt**, "with which a hazy distance deceitfully surrounds them."
28.	35.	**Ganz kleine Stümpfchen Unschlitt**, "nothing but small candle-ends," instead of "great lights."
29.	7.	**Schröpfköpfe**, "cupping glasses are rightly applied where they draw blood," or, as we say, "if the cap fits, put it on."
29.	9.	**Bader**, "one knows a surgeon by his apron."
29.	13.	**Promovirt**; "where did you take your degree?"
29.	15.	**Vor die rechte Schmiede**, *i.e.* to the same University, where you have been so successful; "to the right place," a common expression.
29.	19.	**Geht alles drein**, "everything passes," lit. "is included in the bargain." Cf. *Piccolomini*, iv. 5, **Beim Trunk geht vieles drein.**
29.	21.	**Gegen F. über** for **Frankfurt gegenüber.**
29.	22.	**Sachsenhausen.** The people of this town seem to have been notorious for rudeness. Olearius came from the neighbourhood, and Liebetraut changes the "explicite" of **ihr seid sehr breit** for the "implicite" suggested by this remark.
29.	26.	**Die Fehden abzuschaffen**, to abolish the private quarrels and feuds which continually arose.
29.	31.	**Trotz ein vierzig Landfrieden**, "in spite of some forty declarations of public peace"; cf. p. 23, l. 29; **ein** here = **etwa**, and is indeclinable. Cf. p. 75, l. 23, **laßt ein funfzig vorrücken**, and p. 68, l. 25, **ich kann ein zwanzig Ritter zu euch stoßen**; so, too, **vor ein sieben, acht Jahren**, &c.
30.	4.	**Dazu thun**, "take measures."
30.	5.	**Stecken in Sack**, "the fellows will be getting some one into their bag," i.e. into their power. The phrase is used also of intellectual superiority. So **er steckt seinen Bruder in Sack** = he's a clever fellow.

Page Line

word (an und vor sich), but without comment or explanation (explicite).

27. 1. An und vor (für) sich means "in and by themselves," "per se."

27. 9. Zu rühmen wissen, "I shall know how to extol the high consideration we receive here." Cf. p. 97, l. 7, wir werden eure Bereitwilligkeit zu rühmen wissen.

27. 12. Ihro; obsolete form of Ihre. So too Dero, see *Eve*, p. 33, Obs. 3.

27. 14. Herrn for Herren here and repeatedly.

27. 14. Steht wohl angeschrieben, "stand in good repute."

27. 20. Das kommt daher, "the reason is."

27. 21. Mit lauter Leuten; lauter is here, of course, an adverb, as also in p. 69, l. 5, lauter Miethlinge, but in p. 46, l. 16 we have the adjective, die lautre Wahrheit.

28. 5. So gierig er auf N. ist, "in spite of its greediness for novelty, exceedingly detests that innovation which is likely to take it out of its rut, even if it be ever such an improvement." For wollen in this sense cf. p. 20, l. 11, was will aus dem Allen werden.

28. 6. Höchst verabscheuet; höchst is usually confined to qualifying adjectives, but cf. jetzo bitte ich hoch und höchst.—Goethe, *W.* xi. 59.

28. 12. Ich bin wohl da bekannt, "I know the place well."

28. 13. Bei Kaiser Max: Krönung. This is a mistake. Frankfurt was appointed as the town of election, Aachen as the town of coronation for the German emperor by a decree of Charles IV. in 1356. The present Emperor Maximilian was elected at Frankfurt in 1486, but Maximilian II. was the first to be crowned there in 1564.

28. 14. Geschmaust, "we held high revel there."

Page	Line	
28.	14.	**Olearius**; it was a common custom among authors in the middle ages to give their names a classical appearance, as in this instance.
28.	16.	**Den Mißstand auf dem Titel**, "to prevent impropriety on the title-page of my Latin writings."
28.	34.	**Herumlügt**, "with which a hazy distance deceitfully surrounds them."
28.	35.	**Ganz kleine Stümpfchen Unschlitt**, "nothing but small candle-ends," instead of "great lights."
29.	7.	**Schröpfköpfe**, "cupping glasses are rightly applied where they draw blood," or, as we say, "if the cap fits, put it on."
29.	9.	**Bader**, "one knows a surgeon by his apron."
29.	13.	**Promovirt**; "where did you take your degree?"
29.	15.	**Vor die rechte Schmiede**, *i.e.* to the same University, where you have been so successful; "to the right place," a common expression.
29.	19.	**Geht alles drein**, "everything passes," lit. "is included in the bargain." Cf. *Piccolomini*, iv. 5, **Beim Trunk geht vieles drein**.
29.	21.	**Gegen F. über** for **Frankfurt gegenüber**.
29.	22.	**Sachsenhausen**. The people of this town seem to have been notorious for rudeness. Olearius came from the neighbourhood, and Liebetraut changes the "explicite" of **ihr seid sehr breit** for the "implicite" suggested by this remark.
29.	26.	**Die Fehden abzuschaffen**, to abolish the private quarrels and feuds which continually arose.
29.	31.	**Trotz ein vierzig Landfrieden**, "in spite of some forty declarations of public peace"; cf. p. 23, l. 29; **ein** here = **etwa**, and is indeclinable. Cf. p. 75, l. 23, **laßt ein funfzig vorrücken**, and p. 68, l. 25, **ich kann ein zwanzig Ritter zu euch stoßen**; so, too, **vor ein sieben, acht Jahren**, &c.
30.	4.	**Dazu thun**, "take measures."
30.	5.	**Stecken in Sack**, "the fellows will be getting some one into their bag," i.e. into their power. The phrase is used also of intellectual superiority. So **er steckt seinen Bruder in Sack** = he's a clever fellow.

Page Line

30. 6. **Das müßt.** For this use of the conditional or potential mood cf. Note on p. 1, l. 6.

30. 6. **Das Weinfaß von Fuld,** "the tun of Fulda," *i.e.* the portly Abbot. Cf. Shaks. *Henry IV.* 1, ii. 4, 493, "A tun of a man is thy companion." The abbot seems to have been well known for his corpulence.

30. 21. **Lobeserhebungen**; used as the plural of **Lob,** as are also **Lobsprüche** and **Lobreden.**

30. 23. **Er ist auf keiner Akademie**; a hit, of course, at Olearius, but which the Bishop takes as if intended for himself.

31. 16. **Hebt sich auf,** not **erhebt sich,** to show that an effort was needed.

SCENE 5.

32. 4. **Zum Gottespfennig**; the name given to the earnest-money paid on the conclusion of a bargain. Here "as a pledge." Cf. the French "denier à Dieu."

32. 12. **Verwandtschaft,** "connexion."

33. 20. **Kaiserliche Commissarien**; see note on **Kaiserliche Visitationen,** p. 60, l. 27.

33. 22. **Dem sei wie ihm wolle,** "be that as it may."

33. 25. **Vorschub thun,** "aid," "abet." So too **Vorschub leisten.**

34. 18. **Du sollst mir fort**; **mir** is Ethic Dative, see Eve, p. 129, § 67.

34. 20. **Hat dich beides versäumen machen**; **machen** being sometimes used as an auxiliary verb, the construction is the same as in the case of **lassen,** &c.

34. 20. ***Meiner Frau rufen***; as **rief mir** above, p. 5, *l. 21.*

34. 34. ***Gehen steil herab aufs Wasser***; compare p. 131 *l. 26,* **zum Saalfenster hinaus...**

Page Line

35. 11. **Unter diesem Titel**; "on this condition," that I love Maria.

36. 10. **Weiß wo anfangen**; **wissen** is used both with and without **zu** before the infinitive.

36. 30. **Des kleinen Zehs**; **die Zehe** is the usual form, but **der Zeh** is also occasionally used provincially.

37. 12. **Nach Hof** = **an den Hof**.

38. 13. **Ein feiner lauernder Zug**, "a touch of subtle watchfulness about the mouth and cheek."

39. 16. **Sanct Veit**, "Old Nick."

39. 17. **Da sei Gott vor!** "Heaven forbid!" that we should do as he says and give up Bamberg.

39. 19. **Der sich in sie verliebt. Wenn** is omitted. For a similar instance cf. p. 109, l. 10.

39. 21. **Gesellschaftliche Melancholie!** "sympathetic sadness." **Gesellschaftlich** in contradistinction to a **Melancholie**, which would drive her into a cloister.

ACT II.

SCENE 1.

The song is connected in thought with Adelheid's readiness to wed again.

40. 2. **Cupido geflogen.** In the first edition Goethe wrote **kam Amor geflogen**, but preferred the ellipse of the verb for the sake of euphony.

40. 4. **Muthiglich**; an antiquated form of **muthig**, boldly. So too **männiglich**.

40. 12. **Bloß**, "exposed," "open to attack."

40. 19. **Wiegten...ein**; cf. **Erlkönig**, „**Und wiegen und tanzen und singen dich ein.**“

41. 4. **Ein Spiel treiben**; so **ein Gewerbe, eine Kunst treiben**, "carry on," "pursue"; and the proverb „**wie man's treibt so geht's.**“

Page Line

41\. 9. **Ein Probirstein**; a hit of course, at Liebetraut: the "fool."

41\. 18. **Schwach**, "morally weak, but with a tough conscience."

41\. 22. **Den Erfinder.** The story is that the inventor, when asked to name his reward, requested a grain of corn to be laid on the first square, two on the second, four on the third, and so on in geometrical progression. The king rebuked his modesty, but, when it came to paying, was in difficulties. The game is said to have originally come from India, as is shown by the castles; and the gallantry of the West put a Queen in the place of the Indian minister.

41\. 31. **Ein Gelehrter—ein Weltmann**, because in the first case imagination would have failed him; in the second he would have had more tact and common sense than to counsel his master, instead of governing his people, to play with carved figures at a game where any piece can check the king.

41\. 32. *In usum Delphini*, "for the use of the Dauphin," Louis XIV. had an expurgated edition of the Greek and Roman classics prepared with notes and paraphrases for his son's instruction.

41\. 33. **Homogen**, "in sympathy with."

41\. 33. **Ferner** = **weiter.**

42\. 3. **Porträts**; for the **s** in the Plural see note on **Kerls**, p. 3, l. 17.

42\. 3. **Unserer Vorfahren**; a sarcastic allusion to courtiers, who having done nothing great themselves, were content to refer to their long pedigrees and the great deeds of their ancestors.

42. *10.* **Was das sein mag?** "what can the reason be?"

42. *11.* **Die Ursachen**, "the reasons may be told off lik the beads of a rosary."

Page Line

42. 13. **Zerknirschung**, "contrition."

42. 34. **Sympathie**; in the double sense of sympathy, which would be aroused by interest for Adelheid; and the vulgar meaning, which refers to cures of the kind mentioned, by *sympathy*, or homœopathy.

43. 6. **Weisling**, a small fish. Playing on his name; cf. p. 49, l. 21, **Ihr habt sein Herz geangelt**, and p. 67, l. 25, **Ich wette, sie verglich mich mit ihrem Weißfisch.**

SCENE 2.

43. 20. **Fehd angekündigt**, "have proclaimed open quarrel." Cf. Introduction, p. viii. Three days after the **Fehdebrief** or declaration of quarrel was sent war might begin.

43. 22. **Hätte bleiben sollen**; for the order of words see *Eve*, § 203.

43. 22. **Es ist am Tag**, "it is quite clear."

43. 26. **Gar** = **ganz**; cf. the expression, **ganz und gar.**

44. 2. **Sie haben's Ursach.** The **es** here is an instance of the very extensive use of the Acc. of the impersonal and indefinite pronoun in German, in many cases an Acc. of *respect*, thus, **es zufrieden sein; das bin ich gewiß (überzeugt)**, and p. 3, l. 6, **da sind wir's ohne das.**

44. 8. **Seinem Witz**; an old proverb says :—

„ **Der Venediger Macht, der Augsburger Pracht,**
Der Straßburger Geschütz, der Nürnberger Witz,
Der Ulmer Geld seynd sehr berühmt
In aller Welt."

Page Line

SCENE 3.

45. 5. **Das Pferd scheute**; cf. *Richard III.* iii. 4, 86 :—

"Four times to-day my foot-cloth horse did stumble,
And startled when he looked upon the Tower
As loath to bear me to the slaughter-house."

And *Egmont*, Act iv., „**Trug dich dein Pferd so leicht herein und scheute nicht?**"

45. 18. **Gewachsen**, "with a complexion like," "with a figure like," said of any one; **niedlich**, "with a trim figure."

45. 24. **Kinder und Narren**, *i.e.* **sagen die Wahrheit.**

46. 16. **Ihr hättet**; see *Eve*, § 225.

SCENE 4.

47. 1. **Das geben soll** = **daraus werden wird.**

47. 3. **Zu schnell als daß**; see *Eve*, § 241.

47. 15. **Des Bamberger**; see *Eve*, § 40. **Bamberger** is indeclinable because it is really a genitive plural. If it were an adjective it would not be written with a capital letter. So **die Dresdener Gallerie, der Schweizer Hof**, &c.

47. 22. **Irrt's** = **stört es.**

SCENE 5.

48. 32. **Die weltlichen Stände**, "the lay Princes," as distinguished from the ecclesiastical.

48. 32. **Einen Zahn auf mich**, "have an old grudge against me." Cf. the French expression, "avoir une dent contre quelqu'un."

SCENE 6.

49. *16.* **Zum Bischof**; **gegangen** is omitted, a not uncommon ellipse.

49. *21.* **Geangelt**; cf. above, p. 43, l. 6, **reißt sich kein Weisling los**; **angeln** = "to throw one's cap at any one."

Page	Line	
50.	6.	**Euch gebt**, "prove yourself."
50.	14.	**Bei den Porträten ausgestorbenen**, *i.e.* in the rubbish hole, as useless or forgotten.
50.	16.	**Zum höchsten = höchstens**; so **zum wenigsten** for **wenigstens** in *Herm. and Dor.* v., **zum wenigsten sucht er das Neue.**
50.	19.	**Ihr läugnet**, *i.e.* you don't disclaim your acts although your words belie them.
50.	32.	**Erzählt das**, "tell those stories."
50.	33.	**Den Theuerdank.** This was an allegorical poem by Melchior Pfinzing which appeared in 1517, and set forth the adventures which Maximilian had to undergo before he won the hand of Maria of Burgundy. See Stacke's *Deutsche Geschichte*, vol. ii. p. 33 and foll., where a curious woodcut from the original is reproduced. **Theuerdank = der auf Abenteuer denkende.** A copy of the original work was sold in the Beckford Library on July 14, 1883, for £81.
51.	6.	**In die Strafe der Acht**; penalty of being put under the ban for engaging in a private feud contrary to the decision of the Diet of Worms. See note on **Landfrieden**, p. 23, l. 29.
51.	9.	**Macht weiß**; from **weißmachen**, "to delude," "take in."
51.	10.	**Den Rübezahl glauben**, "who believe in bogies." **Der Rübezahl** (lit. turnip-top) is a hobgoblin haunting the Giant Mountains, the so-called **Berggeist des Riesengebirges.** Most of the lore about him is to be found in Musæus' *Volksmärchen*.
51.	10.	**Es stecken dahinter andere Sachen**; cf. the French expression, "une arrière pensée."
51.	16.	**G. widerfahren lassen**, "give him his due."
51.	29.	**Das rechnest du ihm an**, "do you give him credit for that?" Cf. **ihm rechne ich das hoch an**, "I reckon it as a great favour on his part."
52.	*23.*	**Dafür sein**; so, too, **ich bin** or **stehe Ihnen gut dafür**, "I'll be answerable to you for it," and the French "j'en réponds."

Page Line

SCENE 7.

53. 8. **Mein Pferd schente**; cf. p. 45, l. 5.

53. 10. **Mein warteten,** more usually **warteten auf mich**; **mein** is genitive, as in **vergiß mein nicht, ich denke dein,** &c.

53. 15. **Unbeschadet**; a participle used absolutely as a preposition with genitive or dative preceding or following; cf. **ausgenommen,** which takes an accusative and, occasionally, a nominative preceding, and **ungeachtet,** which takes a genitive either before or after it.

SCENE 8.

54. 24. **Des andern Tag,** "on the morrow."

54. 25. **Paßt ich meine Zeit ab,** "I bided my time."

55. 57. **Das macht** = **das kommt daher daß,** as in the expression **das macht daß er zu leichtgläubig ist,** that comes from his being too credulous.

55. 19. **Feindlich böse** for **schrecklich böse,** "fearfully angry."

55. 21. **Zur Rede setzen**; so **zur Rede stellen,** "to take to task."

55. 25. **Das darauf hinausging,** "which amounted to this."

55. 26. **Ihr hättet, er sei**; see *Eve*, § 225.

55. 30. **Der wäre nun auch.** Notice the subjunctive here. Heilner, p. 336, has the following: "The imperfect subjunctive (but not the present) is used to soften an assertion either from modesty or hesitation, and implying a distrust in our judgment or perception, or in the propriety of what we say; *e.g.*, **das hat der Zufall gut getroffen und mein Gefangener wärst denn du** (Goethe), 'that is a lucky chance, and *thou* art then, it would seem, my prisoner.' *So, too*, in requesting a favour or in express*ing* an aim just obtained, or a wish to hav*e* *it* confirmed, the subjunctive is used,

Page Line

den wären wir los, "him (I think) we have got rid of"; **hier wären wir also**, "here we are, then (at least, I think)." So in this passage Götz sees that Weislingen is lost, but sees it reluctantly, and hesitates to confess it. Translate "he too, is now, I suppose (or, it would seem), lost to us." Cf. the Latin "quod *sciam*," and the French "pas, que je sache!"

SCENE 9.

56. 3. **Langeweile**, "Ennui."

56. 5. **Mich müde**; see *Eve*, § 56.

56. 6. **Euch nicht sowohl**; for the antithesis, in which some editors see a trace of Shakespeare's influence, cf. p. 7, l. 11, **es ist nicht wider**, &c. **Umgang** = "intercourse," "society."

56. 18. **Ihr, die ihr**; for the repetition of the personal pronoun see *Eve*, § 138.

57. 2. **Zahnarztmäßig**, "had puffed you out in such quack-doctor fashion."

57. 14. **Wie mir's...mag**, "as it's my way not to be able to think about..."

57. 23. **Jammernd**, "querulous."

57. 24. **Melancholisch wie ein gesundes Mädchen**, "moping like a good girl!" **gesund** here means "honest," "straightforward," "with no artifices," as opposed to a coquette like Adelheid.

57. 31. **Einem andern**, *i.e.* to you in another form, as she has described.

58. 9. **Was die Zeit her**; cf. **wie lange ist es her? es ist vier Tage her.**

58. 16. **Der du**; see *Eve*, § 138, and above, **Ihr, die ihr**, &c.

58. *21.* **Ersehen**, "he will perceive the advantage he has over us"; more usually, **sich seinen Vortheil ersehen.**

Page Line

59. 2. **Der stolze Herzog**; perhaps Ulrich von Würtemberg, but we have no certain indication. Cf. above, p. 46, l. 16, **Ihr hättet wegen eurer Güter Verdrießlichkeiten.**

59. 12. **Auf's Kissen zu bringen**, "to bring to rest," "tranquillise."

SCENE 10.

60. 4. **Hübschten = hübschesten.**

60. 4. **Backfisch**, "the prettiest lass." The regular name for a girl of 13–15.

60. 5. **Dreingeben = dareingegeben**, "consented," "given in."

60. 7. **An die acht Jahre**; cf. p. 113, l. 18, **an die dreizehn von Adel. An** with numerals means "about," so **an die zehn Thaler**, "about ten thalers"; see *Eve*, § 105, 7.

60. 9. **Gezerre**, "a hard tussle."

60. 17. **Kriegen wir = da kriegen wir.**

60. 19. **Maulaffen**, "boobies."

60. 22. **Vernehmen**, "understanding.

60. 24. **Processiren thue ich**; as the infinitive is used also in **er geht betteln, sie geht spazieren.**

60. 25. **Was das ein Geldspiel**, "what a mint of money!"

60. 25. **Jeden Reverenz**; generally feminine, as in *Tell*, iii. 3, **die Reverenz zu machen einem Hut!**

60. 27. **Kaiserliche Visitationen.** A Commission was appointed by the Emperor to inquire from time to time into miscarriages of justice, and to give judgment in extraordinary cases. These objects were, however, never satisfactorily attained, and the Commissions were discontinued, till in 1766, after an interval of 160 years, Joseph II. made a last abortive attempt to put an end to scandalous abuses of the law by a **Visitation**, after which the assessor Papius or Sapius was cashiered for gross venality. This **Visitation** took place whil

Page Line

Goethe was at Wetzlar, and accounts for the allusion here and for the name Sapupi, which is but a transposition of Papius. Cf. Goethe's *Wahrheit und Dichtung*, Book 12.

60. 28. **Gespürt**, "seen traces of."

60. 29. **Das unerhörte Blechen**, "fearful expenses!" **Blech**, "tin," often = **Geld**, "money," and we see the same transition of idea kept in the English "to tin out." Cf. the phrase, **er muß artig blechen**, "he must come down handsomely."

60. 32. **Da macht...Pfötchen**, "every step empties your hands"; cf. the proverb, **sich die Pfötchen verbrennen**, "to burn one's fingers." Better, "every one holds out his paw for a bribe." **Alles**—as in **alles spricht davon**.—C. C. Illustrated by the railway porter's furtive palm.

61. 6. **Eines [Hans]**, the genitive form of **man**; less common than the dat. and acc. Cf. p. 39, l. 4, **wenn sie einen ansieht ist's als wenn man in der Sonne stünde**, and p. 4, l. 19.

61. 9. **Rothen Heller**; cf. in French, "un rouge liard." From the popular notion of the colour of it; "a brass farthing."

61. 11. **Wasser an die Seele ging**, "the tears stood in my eyes," "took it much to heart."

61. 15. **Wie stellst du dich!** "what startles you?"

61. 21. **Scheel**, "awry"; hence **schielen**, "to squint."

61. 26. **Zeigt's an**, "make your complaint," "state your case."

61. 29. **Ihm über die Ohren dürfte**, cf. p. 4, l. 14, **dürften wir so einmal an die Fürsten**; **fallen** is to be understood.

61. 32. **Eher = früher.**

61. 35. **Geh's wie's geh**, "however it goes," "come what may." The construction is **gehe es wie es gehe**; [**wenn es geht, wie es gehen mag.**]

62. 8. **Großen Dank**, an antiquated expression for **vielen Dank**; cf. Minna von Barnhelm, i. 2, **daß der Herr Just großen Dank darauf sagt.**

62. 8. **Ihr wollen**; cf. p. 3, l. 2.

Page Line
62. 9. **Nacht-Ims**, "supper"; **Ims, Imbs**, or **Imbiß**, from **imbeißen**, was a name given to any small meal. Cf. **Bischen**, which means lit. "a little bite" or "bit."

ACT III.

SCENE 1.

62. 12. **Der Kaiser.** That this gives an entirely false conception of what Maximilian really was, has been pointed out in the Introduction.

63. 26. **Wie geht's zu!** "that's the way!" "just so!" cf. p. 16, l. 1, **wie ging's zu daß Ihr so lange ausbleibt**, where the meaning is different.

63. 28. **Daran** for **woran** = **an welchen.**

64. 5. **Hydra.** See *Classical Dictionary.*

64. 12. **Mit nichten**, "by no means."

64. 30. **Sein Vertrauen und Hoffnung; seine** should precede **Hoffnung** as above, p. 12, l. 13.

64. 31. **Ehe...bis; ehe** should be followed by **als.**

65. 11. **Urfehde schwören**, an old legal term; the oath made on being set free, not to take vengeance, not to pass the boundary of his own marches, and not to fly the country.

65. 14. **Session**, sitting of the Diet; a feudal parliament composed of three colleges, (1) that of seven electors (except the King of Bohemia, who only voted in the election of an emperor), (2) the Princes, lay and ecclesiastical, (3) the free imperial cities.

SCENE 2.

66. 5. **Verjammert und verbetet**, "cries and prays away her time," *i.e.* "passes her life in tears and prayer." The prefix **ver** has here the original meaning of "away"; cf. **verbannen, verweisen, verleben, verkänen.** See *Eve*, p. 87, § 159, and cf. *Minna v. B.* i. 12, **verzehren soll er die Ducaten, verspielen, vertrinken ver . . . wie er will.**

66. 14. **Bleibe darauf = dabei.**

Page Line

SCENE 3.

66. 21. **Lager der Reichsexecution,** camp of the detachment sent to execute the ban of the Imperial Chamber on Götz.

66. 22. **So viel möglich**; **wie** is omitted.

66. 24. **Schwer halten,** "go hard."

67. 8. **Beim Lappen,** "by the ear"; cf. p. 76, l. 1—10, for the result, where the **zweiter Offizier** is the **zweiter Ritter.**

67. 9. **Mit Zähnen.** Notice the omission of the article and cf. **mit Händen greifen, mit Füßen treten, vor Augen haben, in Weg stellen.**

67. 14. **Unsern Brief,** containing the declaration of the imperial ban.

SCENE 4.

67. 25. **Stellen darf,** *i.e.* **mit ihm mich vergleichen darf.**

67. 27. **Wird ein H. bald gar.** The first meaning of **gar** is "well-done" in the sense of "well-cooked." It seems here to carry on in Sickingen's rough rude soliloquy the idea already expressed in **kochen** and **gebeizt** (**beizen** meaning "to make tender by soaking"). Translate: "Let it stew for a time! When girls have been made tender by a cross in love, a proposal soon gets well-done."

68. 1. **Schwager**; not used here of actual relationship, but as in Shakespeare "cousin" is used simply as a form of address, so here "brother."

68. 8. **Erst sollen sie dran,** "that will be their turn first"; so in card-playing, &c., **wer ist daran?** "whose turn is it?"

68. 10. **Eure großen Anschläge.** He had hopes of the **Kurfürstentitel.** Compare, too, p. 104, l. 14 and 22, **meine Unternehmung fängt an reif zu werden.**

Page Line

68. 25. **Ein zwanzig**, cf. p. 29, l. 31, **trotz ein vierzig Landfrieden** and note.
68. 27. **Nach dem Selbitz**, "after," not "to."
69. 5. **Sorg du**, cf. p. 2, l. 6, **vertrag du mit den Pfaffen.**
69. 5. **Es sind lauter Miethlinge**, *i.e.* "the leaders are nothing but hirelings."
69. 10. **Reiten**, cf. p. 92, l. 6, **wurden wir hernach auch reiten**, in the extended sense of military service; so too p. 47, l. 19, **es ist dein erster Ritt.**

SCENE 5.

69. 26. **Executionen**; the concrete used for the abstract. The two expeditions to enforce the ban.
70. 2. **So gern...gehe; auch** is omitted.
70. 14. **Der von Sirau**; no one is known to have borne this name.
70. 19. **Was trinken und rasten**; better, **was (etwas) trinken und ausruhen.**
70. 19. **Nicht müd noch hungrig**, for the more usual **weder ...noch.**

SCENE 6.

71. 21. **Auf die Fastnacht.** Notice the acc., because in the relation of the incident they had not yet ridden; or used, perhaps, in the sense of the place: **auf den Carnival, auf den Jahrmarkt.**
72. 2. **Waren; es** is omitted. **Unser** is gen. pl., see *Eve*, § 84.
72. 3. **Zu willens**; a faulty construction for **in der Absicht.** For a similar use of the genitive cf. *Tell*, i. 4, **von Uralters her**, and the phrase **von Alters her**, "from of old," where the **s** is probably the adverbial termination so common in adverbs of time. See *Eve*, p. 167 (8). Cf. **meines Dafürhaltens nach**, "according to my view"; quite common, but not to be imitated.
72. 4. **Nachrücken**, "march after."
72. 5. **Abgeredet**, "settled matters."

Page Line

72. 13. **Da galt's kein Feiern,** "that was no question of holiday work," *i.e.* "no light matter." So **Feiertag,** "a holiday."

72. 16. **Es wäre...gewesen; wahren** governing a genitive in the sense of **schützen** is uncommon. Translate: "I and my small band would have been but ill protected." **Gewesen,** not **geworden,** because he thinks of the result, not of the action.

72. 18. **Wovon** = **von welchem;** which would be better in the case of persons; cf. above, **damit,** p. 26, l. 4.

72. 20. **Setzte mir heiß zu,** "pressed me hard"; cf. the expression, **einer Festung zusetzen.** So too **Dieser Feldzug hat seine (seiner) Gesundheit arg zugesetzt,** "this campaign tried his health severely."

72. 24. **Gefleischt hatte,** a transitive verb used intransitively, "the skin was broken."

72. 33. **Eh** = **früher.**

72. 35. **Einkommen,** "occur to me"; cf. *Egmont*, **mir wäre es nie eingekommen;** and **laß dir das nicht einkommen,** "don't think of it."

73. 5. **Aufgenommen,** "taken service with."

73. 22. **Ihrer funfzig,** see *Eve*, § 84.

73. 24. **Wenn S. kommt, daß;** better would be **daß S. wenn er kommt...**

SCENE 7.

74. 16. **Er thut sich was zu gut,** "he pampers himself"; cf. the phrase **Er thut sich auf seinen Gesang etwas zu gute,** "he prides himself on his singing," and p. 18, l. 11, **wir haben uns oft was drüber zu gute gethan,** in a different sense.

75. 7. **Krepirt,** "dead"; a word used only of animals.

75. 18. **Wie besessen,** "like men possessed."

SCENE 8.

75. 23. **Ein fünfzig** = **etwa,** as above, p. 29, l. 31, and p. 68, l. 25.

76. 2. **Ein paar Zinken abgerennt.** This seems to be equivalent to the proverbial expression,

Page Line

Haben Sie sich die Hörner abgelaufen? lit. "Have you lost your horns in running?" So, "Have you grown wise by experience?" This is the same officer as the one who in iii. 2 expressed his intention of not letting Götz go when he had him **beim Lappen.**

76. 3. **Daß dich die Pest!** "a plague upon you!" for **daß dich die Pest hole** or **kriege.**

76. 6. **In die Erde hinein,** "right into the ground"; cf. **bis in die Stadt hinein,** "into the very town."

SCENE 9.

76. 21. **Soll; es** is omitted.

SCENE 10.

77. 7. **Wir sind's all zufrieden,** see *Eve*, § 56, and cf. **das sind wir auch zufrieden.**

SCENE 11.

77. 20. **Mit hellem Hauf,** "in great force"; cf. Uhland, *Schenke v. Limburg*, **Der zog mit hellen Haufen einsmals zu jagen aus.**

77. 22. **Linker Hand,** adverbial genitive, as **unglücklicher Weise.**

77. 26. **Gegen ihnen halten** for **ihnen gegenüber.** See *Eve*, p. 163, § 119.

SCENE 12.

78. 3. **Losbraust,** "bursts loose."

78. 14. **Sie sollen zu ihren Händen rufen,** "they shall cry to their hands to multiply themselves."

SCENE 13.

79. 6. **Will,** how *can* I? Cf. **was will ich machen,** "what can I do?"

8. **Reichen,** old German for **erreichen.**

Page Line

79. 14. **Vorm Kopf**, "through my head."

79. 15. **Fluch und Wetter**, "curse them."

80. 8. **Ist hin**, "Götz is lost"; cf. **Zeit und Geld, alles ist hin.** Cf. p. 131, l. 26, **er ist hin.**

80. 26. **Dießmal galt's!** "an effort was required!" "it was hard work!" "it was a tough business!"

81. 5. **Staken**, "we were in difficulties."

81. 10. **Es flohe** for **es flohen.**

81. 29. **Von unsern.** For the ellipse cf. p. 111, l. 28.

SCENE 14.

81. 30. **Wir müssen—sollten**, "we must whet out these notches even if (**und wenn**) the doing of it ruins the blades," *i.e.* we must wipe out this defeat even if we perish in the attempt."

SCENE 15.

82. 5. **Aufzutreiben**, "to collect" or "enlist."

82. 10. **So ist's die Menge.** The meaning is, "I should not mind if the issue of the fight depended on the *valour* of our enemies, but, as it is, it is their *superior numbers* that will decide." **Menge** here = **Uebermacht.** The construction is elliptical, **da dem so ist, so ist es die Menge.**

82. 22. **Eurer Wege gehn**; genitive used adverbially. Cf. *Egmont*, iv. 1, **geh deines Pfades!**

SCENE 17.

84. 23. **Biet allen**; **bieten** here is used in sense of **melden**, "tell," "bid"; which accounts for the dative case; cf. p. 125, l. 12. So **die Soldaten aufbieten.**

86. 11. **Verrammelt's**, *i.e.* **das Thor.**

86. 13. **Fürn Narren halten**, "play the fool with their patience."

86. 15. **Verkäuen**, "gnaw away"; cf. p. 66, l. 5, **verbeten, verjammern.**

Page Line

SCENE 18.

87. 17. **Die Kugeln sind alle,** "are all spent"; see *Eve*, p. 117 (note). So **alle machen,** "to exhaust."

SCENE 19.

88. 3. **Alle Vortheile gelten,** "all advantages tell."

88. 17. **Kommen überall durch,** "find their way through everything."

89. 11. **Mir entbieten** for **bieten mir an.**

SCENE 20.

90. 26. **Unser letztes Wort;** cf. p. 138, 22.

91. 22. **Zugegen waren,** "were present."

92. 2. **Erbt,** intrans. as in *Iphigenie*, ii. 1, **Es erbt der Eltern Segen, nicht ihr Fluch.**

92. 6. **Reiten,** *i.e.* **Reiterdienste thun,** as above, p. 69, l. 10, **wie ich reiten und mich halten sollte.**

92. 7. **Wollte,** optative; cf. *Eve*, p. 202, § 193 (2).

SCENE 21.

93. 7. **Läppisch,** "foolishly."

94. 4. **Es geht in einem hin,** "it's all the same"; cf. p. 111, l. 8, **es kommt auf eins hinaus.**

ACT IV.

SCENE 1.

95. 1. **Der böse Geist.** No particular ghost is meant. Priests and monks were commonly employed thus to exorcise troublesome spirits, and the sack *with its contents* was then carried to some distant spot!

95. 12. **Schilt = schelte.**

95. 16. **Stehen ihnen zu Gesicht,** "are as becoming to them"; cf. the common expression, **das Ding sieht wundervoll in der Hand aus, aber steh' nicht gut zu Gesicht.**

Page Line

95. 18. **Wie dem Schwein,** "as a jewel of gold in a swine's snout."—Proverbs xi. 22.

96. 11. **Gestellt = aufgelegt,** "disposed"; cf. *Frühlingslied*, **zum Scherzen alles ist gestellt.**

96. 13. **Mir anhaben,** cf. **es ist ihm nichts anzuhaben,** "one can't gain any advantage over him"; cf. p. 9, l. 24, *wrong.* "There is nothing to be said against him."

SCENE 2.

97. 7. **Zu rühmen wissen,** cf. p. 27, l. 9, **ich werde's zu rühmen wissen.**

98. 3. **Ordnung.** Here simply "in order"; but Götz takes it in the sense of "order and justice."

98. 11. **Gut machen,** "set it right." [to ruin it."

98. 11. **Dazu gehört...,** "that certainly needs more than

98. 29. **Abschwören;** here not in the usual meaning of "to abjure" or "forswear," but = **nachschwören,** "swear to keep the peace and not take revenge"; cf. **ablesen, abschreiben, absingen.**

99. 6. **Geschweige,** "to say nothing of"; cf. **ich fürchte mich vor seiner Freundschaft, geschweige seiner Feindschaft.**

99. 15. **Das Reich,** *i.e.* **die Reichstände.**

99. 20. **Tret** for **tritt,** cf. p. 1, l. 2, **meß** for **miß.**

99. 23. **Gewiesen = bewiesen.**

99. 29. **Gemessene Ordre,** cf. p. 66, l. 22, **auch ist unsere gemessene Ordre.**

99. 30. **In der Güte,** "amicably."

99. 30. **Im Entstehungsfall,** "in case of a refusal," "or if not."

100. 9. **Das Ebenbild,** in the medallion on his neck.

100. 11. **Den Räuber,** "that word **Räuber.**"

100. *12.* ***Einer ehrlichen Fehde.*** A feud was considered a fair and honourable one when it had reasonable justification, and had been proclaimed three days beforehand to the adversary.

Page Line

100. 15. **Um welcher willen = um derentwillen,** because the regular genitive of **welcher** is not used except with a noun immediately following. See *Eve*, § 64, Obs. 2.

100. 30. **Aus dem Grunde = durchaus.**

101. 15. **Zu holen ist nichts,** "nothing but hard knocks is to be got here."

101. 27. **Vor dem Schlag,** "before the drawbridge"; **Schlagbaum** = "turnpike," which = "Thor, gate of town."

102. 10. **Vergeben = aufgeben,** "surrender."

102. 26. **Kein Leids,** cf. "nihil damni"; cf. p. 21, l. 26.

SCENE 3.

103. 11. **Keine Kissen unterlegen,** *i.e.* "let them off easily," lit. "put cushions under them," "give them soft seats."

103. 17. **Zu kurz gekommen,** cf. p. 2, l. 7, **zieht immer den Kürzern,** "have always come off loser."

103. 19. **Zusammt ihnen,** obsolete for **sammt,** "together with them."

104. 15. **Meine Unternehmung,** cf. p. 68, l. 10, **eure großen Anschläge,** he aspired to the Electorate. For an account of his expedition against Trèves which ended in his defeat and death, see Seebohm, pp. 135—136.

104. 21. **Unser Schicksal machen;** so Sallust says Appius Claudius declared "fabrum esse suæ quemque fortunæ."

104. 24. **Das deutete.** Cf. p. 34, l. 12, where Götz relates his dream to Weislingen, and how he awoke quite frightened at the evil omen, but adds, **ich hätte nur forträumen sollen,** &c., and so interprets it favourably to Weislingen. But now Weislingen's treachery is manifest, and Götz here exclaims that the dream really was an evil omen, as he had at first thought. after all.

Page	Line	
104.	25.	**Tags drauf**, "the next day."
105.	7.	**Sie haben lang genug den Vortrag gehabt**, "they have had our proposals long enough."

SCENE 4.

105. 15. **Sie saßen fest**, "they were in difficulties," "stuck fast."

106. 18. **Deßwegen**, here = **trotz dem**, "in spite of that"; cf. **daß die Geschichte von einer verwandten Kunst etwas borgen kann, ohne deßwegen nothwendig zum Roman zu werden**.—Goethe.

107. 17. **Heilige [Anker]** = **rettende**, as **Heil** and **Heiland** are used for **Rettung** and **Retter**.

108. 19. **Den Unterhändler abgeben**; so **den Narren abgeben**, "to play the fool."

109. 10. **Der mir diesen Platz**, "if he were to dispute." For a similar hypothetical relative clause cf. p. 39, l. 19, **der sich in sie verliebt**.

SCENE 5.

109. 15. **Schreibe aus**, *i.e.* **schreibe zu Ende**, not for **abschreiben**, "to copy." So **auslesen, ausreden**.

109. 20. **Geschäftiger Müßigang**, an oxymoron; cf. p. 113, l. 22, **arme reiche Sünder**, and the phrases **alte Neuigkeit, öffentliches Geheimniß, stille Musik, alter Knabe**, &c.

110. 2. **An deiner ersten**, cf. p. 105, l. 4, **schon einmal gefangen**.

110. 2. **An** for **bei**, cf. p. 25, l. 3, **an Tafel**.

110. 7. **Glimpflich mit mir umgehn**, "deal gently with me."

110. 28. **Warum ich warb ist mir worden**, "what I sought I have gained."

111. *5.* **Prophezeitet**, cf. iii. 20.

111. *6.* **Da sind wir's**; for this use of **es** see note on p. 44, l. 2.

Page Line

111. 8. **Es kommt auf eins hinaus**, "it is all one," "all the same"; cf. p. 94, l. 4, **es geht in einem hin.**

111. 9. **Aus unserm Kreise**, "out of our orbit." Astrology was at this time popular, and the terms were well known.

111. 23. **An die hundert**, as above, p. 60, l. 7, **an die acht Jahre**, and below, p. 113, l. 18, **an die dreizehn von Adel.**

111. 28. **Da leiden von meinen Herrn; welche** is omitted before **von**; cf. *Egmont*, i. 3, **Gestern gingen von seinen Leuten vorbei**, and above, p. 81, l. 29, **Wo ihr von unsern zerstreuten Knechten findt.**

111. 30. **Nicht reiten dürfen**, by reason of their promise not to pass the boundaries of Götz's possessions.

ACT V.

Scene 1.

Bauernkrieg. For a full account of this see Seebohm's *Protestant Revolution*, pp. 136—148.

112. 9. **Daß nichts umkommt**; supply **sorge daß**, &c., and cf. p. 3, l. 12, **daß du dich nicht unterstehst zu verrathen wem wir dienen.**

112. 13. **Drunter und drüber**, lit. upside down, "topsy-turvy"; here "a fine muddle!"

112. 14. **Zum Kehraus**; the last dance, which was of a peculiar kind, was called **der Kehraus**, the "sweep dance," the last "turn-out."

113. 3. **daß eine = daß es eine.**

113. 5. **Wen alles**, see *Eve*, § 144, Obs., and cf. the phrases, **Wem alles gabst du das Geld**, and **Gott weiß wen alles!**

113. 6. **Tanzte vor**, "led up the dance."

Page Line

113. 13. **Saudern und trenteln = zaudern und trendeln;** another reading is **haudern,** a word used in the Rhine provinces of driving a cab between two fixed places, the slowness of such vehicles being proverbial. Translate: "How they crawl and dawdle along!"

113. 17. **Den Helfenstein;** see Seebohm's *Protestant Revolution*, p. 139.

113. 23. **Ehe sie sich's versahen,** "before they were aware of it"; cf. p. 2, l. 15, **da er sich nichts weniger versieht.**

113. 31. **Purzelten,** "tumbled over one another and croaked."

114. 2. **Die Zeit = eine lange Zeit.**

114. 4. **Streckte alle vier,** "lay sprawling."

114. 5. **Zuckten,** "writhed."

114. 14. **Schwierig,** "difficult to manage;" French, "difficile"; cf. *Egmont*, ii. 3, **das Volk wird höchst schwierig werden.**

114. 28. **So blutgelbroth; so** = "you know" or "quite," and is very common in colloquial expressions when an appeal is made to the hearer's own experience; cf. p. 97, l. 24, **riecht so nach armen Sündern.** This pleonastic use of **so** is almost equivalent to a gesture; cf. "jacentes *sic* temere," Hor. *O.* ii. 11, 14, and the Greek οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ, St. John, iv. 6; so, too, Homeric σιγῇ τοῖον.

115. 4. **Zwitzert,** "and the whole thing flashes together as though it swam in a sea of blood, and works about so that you lose your senses."

SCENE 2.

116. 2. **Forthausen,** "run riot."

116. *18.* **Sattelhenken's Zeit,** "no time for dawdling," lit. time for taking off the saddle and hanging it up; cf. lower down, p. 122, l. 7, **es ist nicht Säumens Zeit.**

Page Line

116. 26. **Was = warum;** cf. Latin *quid* and Biblical "what"; *e.g.* "*What* need we any further witness?"—Luke xxii. 71; "*What* mean ye to weep?"—Acts xxi. 13; common in excited or indignant questions.

117. 10. **Was du thust = was du auch thust.**

SCENE 3.

118. 12. **Der ganze Bund,** *i.e.* **der schwäbische Bund.** The Swabian League was one formed by at first thirty-four and then forty-one towns in confederation with some of the nobles, to maintain their independence during the feeble government of King Wenceslaus, about 1380. They now united to crush "the common man" and put down the peasant insurrection. Seebohm, p. 64.

118. 21. **Sie soll wollen,** cf. *Nathan der Weise*, i. 3, **kein Mensch muß müßen.**

SCENE 4.

119. 2. **Stunden,** the archaic form of **standen.**

119. 18. **Sag nein,** cf. *Wallenstein's Tod*, i. 2, **wer ist gefangen? wer ist ausgeliefert? Sesin doch nicht? Sag nein, ich bitte dich.**

119. 22. **Die Bosheit,** "malice seeks no reason, only pretexts."

119. 27. **Thathandlungen;** an obvious pleonasm.

120. 16. **Wie er will,** "however he wishes to do so."

SCENE 5.

121. 21. **Es sei drum!** "be it so!"

121. 22. **Gemeines = gemein,** "in common."

122. 21. **Mit der feigem Kerl,** cf. *Tell*, i. 3, **mit euerm Gold!** an elliptical expression showing impatience or disgust. We find also **geh mit deiner Ehre.**

122. 22. **Rein = herein.**

Page Line

SCENE 6.

123. 7. **Hint Nacht = heute Nacht,** cf. p. 34, l. 12, **mir war's heute Nacht,** for the more common **diese Nacht.**

123. 16. **Brav geheischen,** lit. "requisitioned well." So, "made a good haul" by begging.

124. 1. **Den wilden Jäger;** in Thüringen "der wilde Jäger" is Count Hackelberg, who broke his neck when one day hunting the peasants with dogs; cf. p. 113, l. 35, **uns vor sich hertrieb mit den Hunden und wie die Hunde.** So the moral of the legend would seem to have lost its effect.

124. 6. **Des Teufels sein Gepäck;** a mixture of two constructions, (1) **dem Teufel sein Gepäck,** (2) **des Teufels Gepäck.** Cf. *Minna von Barnhelm*, iv. 5, **gieb mir des Majors seinen dafür;** *Wallensteins Lager*, sc. 7, **Auf der Fortuna ihrem Schiff;** and *Piccolomini*, iv. 5, **des Friedrich's seine Königskrönung, des Illo seinem Stuhl.** The same redundant construction is common in older English; as, "Mars his gauntlet," "M. his sword," "the Count his galleys," &c. See Schmidt's *Shakespeare Lexicon*, s.v. *His.* As here (1) instead of sign of Anglo-Saxon gen., and (2) the *'s* of the gen. and *his* combined; as *John* i. 359; "if my brother had my shape and I had his," "*Sir Robert's his.*" Cf. "Jesus Christ His sake."

124. 7. **Im Trüben gefischt,** "we have fished in troubled waters."

124. 22. **Ist's Friede daß du kommst,** *i.e.* **kommst du in friedlicher Absicht?**

125. 12. **Biete den andern;** cf. note on p. 84, l. 23.

SCENE 7.

126. 3. **Bei,** adverb, "close by."

Page Line

SCENE 8.

127. 5. **Als** = **wie.**

127. 11. **Steht's ihm schon nach,** "he has long had designs against my freedom," *i.e.* with a view of depriving me of it. An unusual expression, but used repeatedly in the German Psalter, **nach meiner Seele stehen,** "seek after my soul."

SCENE 9.

128. 21. **Soll mir zu ihm,** Ethic dative. See *Eve*, § 67.

SCENE 10.

130. 1. **Drecht,** intrans., "swims."

130. 11. **So strafbar er scheint** = **so s. er auch scheint.**

131. 14. **Hoffnung ist bei den Lebenden.** So, "dum spiro spero," and Schiller, **noch am Grabe pflanzt er die Hoffnung auf.**

131. 26. **er ist hin,** cf. p. 80, l. 8.

131. 26. **Zum Saalfenster,** cf. p. 34, l. 34, **die Fenster des großen Saals,** &c.

132. 29. **Sterbe und kann nicht ersterben,** "je me meurs et ne puis mourir." For this meaning of the prefix **er** see *Eve,* § 156 (δ).

SCENE 11.

133. — **Vehmgericht;** for an account of this institution see the Introduction and Sir W. Scott's preface to *Anne of Geierstein.*

131. 1. **Schwurt** = **schwöret.**

133. 15. **Hemme den Weg zum Willen,** *i.e.* prevent my evil thoughts, if I have any unknown to myself, from being accomplished.

134. *2.* **Beutst du,** the archaic and poetical form of **bietest du dar.**

Page Line
134. 18. **Binnen acht Tage Zeit**; usually with gen. or dat.; rarely, as here, with acc.
134. 19. **Richter die ihr**; for the repetition of personal pronoun see *Eve*, § 138.
137. 15. **er starb einen Reitersstod**, cf. *Eve*, Syntax, § 49.

SCENE 14.

138. 27. **Freiheit**, cf. p. 90, l. 26, **was soll unser letztes Wort sein?** [Dramatic necessity is responsible here for the manner of Götz's death. The Götz of history died, not in 1525, but in 1562, an old man at peace with all the world, in his castle at Hornberg.]

The following authorities may be consulted with advantage in the study of the play :—

1. Goethe's *Götz von Berlichingen,* herausgegeben von Dr. G. Wustmann. [E. Seemann, Leipzig.]

2. Goethe's *Götz von Berlichingen,* herausgegeben von Dr. T. Naumann. [Teubner, Leipzig.]

3. Goethe's *Götz von Berlichingen,* erläutert von H. Düntzer. [Wartig, Leipzig.]

4. *Programm-Abhandlung vom Conrector Drenckmann.* [Königsberg.]

5. Viehoff's *Goethe's Leben,* vol. ii. pp. 77–79.

6. Moser, "Von dem Faustrecht."

7. *Lebensbeschreibung Herrn Götzens von Berlichingen.* [Von Steigerwald, Nürnberg.]

8. *Geschichte des Ritters Götz von Berlichingen,* Graf von Berlichingen-Rossach. [Brockhaus, Leipzig.]

9. Lewes's *Life of Goethe,* pp. 107–113.

10. Sir Walter Scott's Translation and Introduction.

11. Seebohm's *Protestant Revolution.*

RICHARD CLAY AND SONS, LIMITED, LONDON AND BUNGAY.

MACMILLAN'S FOREIGN SCHOOL CLASSICS

Edited by G. E. Fasnacht. Pott 8vo.

CORNEILLE—LE CID. By G. E. Fasnacht. 1s.

DUMAS—LES DEMOISELLES DE ST. CYR. By Victor Oger, Lecturer at University College, Liverpool. 1s. 6d.

LA FONTAINE'S FABLES. BOOKS I.-VI. By L. M. Moriarty, B.A. [*In preparation.*

MOLIÈRE—L'AVARE. By the same. 1s.

MOLIÈRE—LE BOURGEOIS GENTILHOMME. By the same. 1s. 6d.

MOLIÈRE—LES FEMMES SAVANTES. By G. E. Fasnacht. 1s.

MOLIÈRE—LE MISANTHROPE. By the same. 1s.

MOLIÈRE—LE MÉDECIN MALGRE LUI. By the same. 1s.

MOLIÈRE—LES PRÉCIEUSES RIDICULES. By the same. 1s.

RACINE—BRITANNICUS. By E. Pellissier, M.A. 2s.

FRENCH READINGS FROM ROMAN HISTORY. Selected from various Authors, by C. Colbeck, M.A. 4s. 6d.

SAND, GEORGE—LA MARE AU DIABLE. By W. E. Russell, M.A. 1s.

SANDEAU, JULES—MADEMOISELLE DE LA SEIGLIÈRE. By H. C. Steel. 1s. 6d.

THIERS'S HISTORY OF THE EGYPTIAN EXPEDITION. By Rev. H. A. Bull, M.A. [*In preparation.*

VOLTAIRE—CHARLES XII. By G. E. Fasnacht. 3s. 6d.

GOETHE—GÖTZ VON BERLICHINGEN. By H. A. Bull, M.A., Assistant Master at Wellington. 2s.

GOETHE—FAUST. Part I., followed by an Appendix on Part II. By Jane Lee, Lecturer in German Literature at Newnham College, Cambridge. 4s. 6d.

HEINE—SELECTIONS FROM THE REISEBILDER AND OTHER PROSE WORKS. By C. Colbeck, M.A., Assistant Master at Harrow. 2s. 6d.

SCHILLER—SELECTIONS FROM SCHILLER'S LYRICAL POEMS. With a Memoir of Schiller. By E. J. Turner, B.A., and E. D. A. Morshead, M.A., Assistant Masters at Winchester. 2s. 6d.

SCHILLER—DIE JUNGFRAU VON ORLEANS. By Joseph Gostwick. 2s. 6d.

SCHILLER—MARIA STUART. By C. Sheldon, D.Lit., of the Royal Academical Institution, Belfast. 2s. 6d.

SCHILLER—WILHELM TELL. By G. E. Fasnacht. 2s. 6d.

SCHILLER—WALLENSTEIN. Part I. **DAS LAGER.** By H. B. Cotterill, M.A. 2s.

UHLAND—SELECT BALLADS. Adapted as a First Easy Reading Book for Beginners. With Vocabulary. By G. E. Fasnacht. 1s.

MACMILLAN AND CO., LONDON.

MACMILLAN'S PRIMARY SERIES

OF

FRENCH AND GERMAN READING BOOKS.

EDITED BY G. EUGÈNE FASNACHT,

Globe 8vo.

THIS Series of easy Reading Books in French and German is intended for the use of beginners. The subjects are carefully selected from books thoroughly suitable, and at the same time attractive, to young students, whether in schools or at home.

Each volume contains an Introduction, Notes, and Vocabulary, and is printed in clear, readable type. Where the subject readily admits of illustration, additional attraction will be given by a few appropriate woodcuts.

French Readings for Children. By G. E. FASNACHT. 1s. 6d.

Cornaz—Nos Enfants et leurs Amis. By EDITH HARVEY. 1s. 6d.

De Maistre—La Jeune Sibérienne et le Lépreux de la cité D'Aoste. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary, by S. BARLET. 1s. 6d.

Florian—Fables. By Rev. CHARLES YELD, M.A., formerly Headmaster of University School, Nottingham. 1s. 6d.

La Fontaine—Select Fables. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary, by L. M. MORIARTY, M.A. 2s. 6d.

Molesworth—French Life in Letters. By Mrs. MOLESWORTH. 1s. 6d.

Perrault—Contes de Fées. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary, by G. E. FASNACHT. 1s. 6d.

Souvestre—Un Philosophe sous les Toits. Edited, with Notes, Vocabulary, and Exercises, by L. M. MORIARTY, M.A.

Grimm—Kinder und Hausmärchen. Edited, with Notes and Vocabulary, by G. E. FASNACHT. 2s. 6d.

Hauff—Die Karavane. Edited, with Introduction, Notes, and Vocabulary, by HERMAN HAGER, Ph.D., Lecturer in the Owens College, Manchester. 3s.

Hauff—Das Wirtshaus im Spessart. Edited, with Notes, Vocabulary, and Exercises, by G. E. FASNACHT.

Schmid, Chr. von—H. von Eichenfels. By G. E. FASNACHT. 2s. 6d.

G. Schwab—Odysseus. With Introduction, Notes, and Vocabulary, by the same Editor. [*In preparation.*

*** *Other Volumes to follow.*

MACMILLAN AND CO., LONDON.

10.5.93.

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below

50M—9-40

438
G59
LIBRARY, SCHOOL OF EDUCATION, STANFORD
646520


M & C M